Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 53 NO. 36 Saturday 18 January 1986 一九八六年一月十八日（星期六）乙丑年十二月初九日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

加拿大當局接線報 恐怖份子企圖炸機

據謂擬爆炸由加飛美客機 各大機場均受命加强警戒

（綜合報導）加拿大運輸部一名發言人十六日稱，由於當局接獲綫報，運輸部經即於十六日下令，滿地可、多倫多、及渥太華等機場，立即加强保安警戒。

上述命令，係由該部航空保安主任沙伯特發出者。

惟據CBC電台報導，溫哥華國際機場亦在受命加强警戒之列。

在溫哥華之運輸部發言人說，他對於溫哥華機場之保安措施，不予置評。惟皇家騎警在該機場派出所主任威爾遜則謂，十六日該機場並沒有執行特別警戒，惟近數月來，該機場之保安措施確曾大大加强。威爾遜謂額外保安人員一直留意進入該機場之人及貨物。

在渥太華之加拿大航空公司發言人利比里說，由十六日上午八時（加東標準時間）起，所有渥太華機場之國內、國際、及轉機之搭客，均予嚴密檢查，但沒有跡象顯示此措施何時終止。看來由於加强檢查關係，班機多被延阻十五至二十分鐘之間。

全加最繁忙之多倫多機場雖亦加强保安措施，但各航空公司業務進行如常，班機沒有遭受延阻。

據聯邦政府消息來源透露，皇家騎警現正在渥太華遍尋一名利比亞人，騎警相信該利比亞人可能於數天內設法爆炸一架由加拿大飛往美國之載客航機。

該消息來源說，警方曾於十二月初接獲綫報，謂有一名在渥太華之利比亞人曾接受八萬元，作為進行上述爆炸客機恐怖任務之代價。該報訊之綫人過去之綫報均極準確，據謂炸機之舉，將於一月十八日、十九、或二十日在渥太華國際機場進行。

滿地可一份報章說，皇家騎警曾於十六日在滿地可格天奴侯爾地區進行連串搜查，最低限度曾將一人帶返警署訊問。

一名保安人員說，一名與黑社會有接觸之人星期二向皇家騎警稱，一名利比亞人曾向其接觸，擬購炸葯。

另一名保安人員則謂，皇家騎警現正調查一項報告，謂曾有人於星期三向渥太華國際機場一名加拿大航空公司僱員建議，出高價購買該僱員出入該機場之通行証。

加人吸毒消耗 年逾一百億元

當局擬立例充公毒梟利潤

（渥太華加新社電）據皇家騎警稱，在截至今年三月卅一日爲止之年度，加拿大人用於非法毒品之款項，將可能超過一百億元。

聯邦副檢察長比提在國會門外說，上述數字顯示，製訂法律准許當局沒收毒品交易中所獲利益之舉，確有其需要。

保守黨政府曾經表示，政府將於今年較後期間，提出具有此種效果之法案。

比提謂販毒獲利巨大，加人往往不惜冒拘捕及入獄之險以追逐大利。

比提續稱，最重要之點乃爲在毒販所獲之利潤上做功夫。

皇家騎警總警司史坦勒說，毒品交易以大麻爲最多，估計零售價值達到五十六億元。海洛英次之，價值約爲廿八億元。第三爲古枯碱，價值十二億元，最後爲其他化學藥物，如迷幻藥等，價值四億元。

傳健康出現問題不確 鄧小平南下訪深圳特區

（香港十七日專電）中國消息人士昨日稱，八十一歲的中國領導人鄧小平健康良好，於兩星期前曾經南下視察，並再度到深圳特區訪問，稍後在北京參加橋牌比賽，最近外傳鄧小平健康出現問題實屬謠言。

消息人士稱，鄧小平是在年十二月二十日至今年一月五日這段期間訪問深圳的，曾先後會晤一百六十名深圳特區各級官員，共商特區今後的發展以及如何更好的吸引外資等大計。觀察家指出，鄧小平前年曾與谷牧等人到深圳及珠海特區進行訪問，不到兩年之內，再度南下深圳，對於經濟特區今後的發展將產生鼓舞作用。

北京的消息又說，鄧小平巡視完深圳之後，上星期在北京曾參加一個橋牌比賽，與中國副總理萬里等人在一起。

太空梭因天氣劣 不能如期返地球

（美國佛羅里達州加那華魯角電）美國太空梭哥林比亞號在升空之前早已因諸多麻煩，而迫得七次延期，但現時正在準備於十六日返回地球之際，又復遇到惡劣之天氣，臨時要取消回航，事關在甘迺迪太空中心一帶，正有傾盆大雨以及濃厚之雲層，使太空梭不能降落。

太空總署的官員說，倘哥林比亞號至星期六時仍不能降落，則要改在加州之愛德華空軍基地降落，如此一來，將要取消它在三月份之再度升空，因籌備時間趕不及之故。

哥林比亞號太空梭上之七名機員，包括一名國會議員在內，在準備回航前之最後十九分鐘內，方接到暫停回航之命令。

此太空梭人員曾於星期三日接獲命令，提早一天回航，因此欲於星期四日降陸，詎知不能如願。

資路賴披治發表報告 大溫哥華房屋去年普遍漲價

（溫哥華訊）據資路賴披治公司最近發表房屋價格調查報告稱，去年大溫哥華區房屋價格普遍漲升，此乃由於需求強動之故。

據報告謂過去十二個月來，大部份房屋漲價百分之四．五左右，但有些竟漲逾百分之十。

例如，北溫哥華獨立平房，去年平均漲價超過百分之十三，由十一萬元漲至十二萬五千元。素里栢文價格跳升百分之十九，平均一單位漲至四萬四千元。溫哥華東區平房平均價格上漲百分之六，漲至十二萬七千元。

該報告又稱，域多利一間兩層高之住宅，過去一年來價格維持不變，而片市佐治之住宅平均約跌百分之六，跌至十一萬八千元。

資路賴披治總裁哥麥說，他對於今年房屋市場之展望，深感鼓舞。

台財政部宣佈 合作金庫接管十信

（香港十七日專電）臺北消息：臺灣財政部官員日前表示，臺北市第十信用合作社社員代表大會已同意由合作金庫接管十信，這一決定將在「省政府」及「省議會」正式核准之後生效。

據指出，在這場金融風波中，十信的資產、負擔損失共達新臺幣六十三億七千餘萬元。為了收拾這「爛攤子」，十信總經理在社員代表大會上說，由合庫接管十信是所有善後方案中「最好的」一項途徑。

但據透露，合庫近年來營運負擔也很沈重，而要合庫全部接受十信，則合庫的津值將呈現巨額負值，今後合庫連年虧損必將成為定局。

台灣蘇澳發生地震

（新華社北京一月十七日電）國家地震局震情值班室報告，昨天二十一點零四分，中國台灣省蘇澳以東洋面，即東經一百二十二點四度，北緯二十四點八度的地方發生了六點五級地震。新華社記者從福州打來電話說，地震發生時，福州市內明顯有感。

台灣小汽車將大量出口

（香港十七日專電）台北消息：台灣小汽車將在今年正式大量出口，福特六和汽車公司預計今年汽車外銷總量將達一萬五千輛。

福特六和汽車公司董事長劉大柏十三日說，該公司將出口小汽車到加拿大，車型爲雷射一千三百CC及一千五百CC，亦即目前在台灣上市的TX3車型。

香港帝國酒店被人縱火 七十住客逃出十四人傷

（香港電）此間警方稱，在香港主要遊客區之帝國酒店，于星期四日晨早被人縱火，導致十七名遊客受傷，另有七十名身上僅穿睡衣之住客，亦紛紛向街上逃走。

據醫院方面消息，五名傷者已于敷葯後離去，至于其餘傷者，其情況尚屬良好。

加太四月廿九開辦 溫滬間不停站飛行

初定每週一班業務多時增班

（溫哥華加新社電）北美洲與中國之間不停站航空飛行服務，將於今年四月廿九日開始首先辦理，由加拿大太平洋航空公司飛機直接飛行於溫哥華與上海之間。

加太公司總裁卡提十五日發表新聞消息說，經由香港與東京兩地之加拿大與中國之貿易及旅遊數量，將可爲該不停站飛行提供足够需求，以支持該項業務。

卡提謂開始時將每週不停站飛行來回一次，但如需求有使其增加之必要，則將增加來往班次。

該綫全長九〇三〇公里，加太公司將使用DC一〇—三〇型客機航行。普通經濟往來回票價二一八二元，須預先於廿一天之前購票。遊覽位來回一五六七元。如由多倫多至上海，則經濟位來回二八五二元，遊覽位來回二〇〇二元。

加美警察聯手調查破案 串謀販運大麻 九名男子被控

（卑詩片的頓市加新社電）九名男子於星期三日被警方落案，控以串謀輸入及販賣大麻罪，其中六人經在省級法庭提訴。

穩寧皇家騎警稱，上述提控，係由於卑詩、亞省、沙省、與及美國蒙坦拿州，愛達荷州、華盛頓州等地警察聯手調查三個月而獲致之結果。

被告等包括卑詩暗士黨、穩寧、亞根達、與及卡技利、沙省、及其他居無定所之居民。所牽涉之販運大麻事件，發生於一九八四年十二月與今年一月之間。

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度十度
最低溫度四度



元豐公司
YUEN FONG CO. LTD.
新年大派利是
人人有份
唐人街總店及列治文分店同時舉行
凡購貨品滿廿五元以上者
每人均可獲幸運利是一封
人人有份
日期：由一九八六年一月十日至一月十九日
利是內容：(一)現金利是由一元至一百元
(二)本公司送出的各種禮品，價值由五元至一百元
(三)各商號餐館贈送的獎品及優待証
蒙下列各商號，餐館支持贈送獎品，特此銘謝
（排名不分先後）
＊好年華酒家 ＊怡園酒家 ＊東海海鮮酒家
＊金海海鮮酒家 ＊鴻發越南餐館 ＊珠城海鮮酒家
＊半島酒家 ＊冠華麵家 ＊越南城餐館
＊發記麵家 ＊熊貓酒家 ＊麗香邨
＊莎莉餅店 ＊岑家邨 ＊詩韻時裝公司
＊海濤海鮮粵菜館 ＊美麗華酒家 ＊喜萬年酒家
＊昌記麵家 ＊四川飯店 ＊美斯餐廳
＊上海杜三珍飯店 ＊富瑤海鮮酒家 ＊遠東酒家
＊香港老正興菜館 ＊富臨門飯店 ＊鏢記粥粉麵家
＊汪記食家 ＊新旺記飯店 ＊何德記麵家
總店：片打東街242—244號 電話：683—6858—59
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO.5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278—4200
此次派利是只限門市部及現款交易，＊國泰電視九折咭照常通用



北京武術隊
1985—1986 美加巡迴演出
加拿大首次演出
教練：吳彬（李連杰的師傅）
一九八四年中國女子全能冠軍 戈春艷 少林小子女主角 黃秋燕
一九八四年中國男子全能冠軍 李志洲 連續十屆全國武術賽隊冠軍
一九八三年中國男子全能冠軍 王建軍 全團共廿一人
溫哥華
$17.50, $14.50, $12.50
VTC/CBO
中華文化中心
一月二十四日
7:30pm
Q.E. Theatre
歡迎晚會
一月二十三日
新華冠
（$15）
贊助商號：
星島日報加西版
翠華窗藝設計公司
八仙樓
僑信參茸國藥行
嘉齡藥房
怡園酒家
新華冠酒家
德信參茸國藥行
新華都酒家
香港老正興菜館
加西國術總會
上海杜三珍飯店
加拿大中華學院
陳慰中博士
大成藥房
元昌肉食公司
金門海產公司
（溫哥華、溫尼辟）
陶園酒家
錦香園餐館
新同樂海鮮酒家
中文報業營業公司
DR. GREGORY YU DENTAL CLINIC
S.J.LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
卡加利
$15, $12, $10, $8
Bass Ticket Outlet
文華書局
一月二十一日
7:30pm
金禧大禮堂
歡迎會
一月二十日
銀龍酒家
（$15）
售票：文華書局
贊助商號：
銀龍酒家
卡城精武體育會
金源酒家
聚賓樓京菜館
加華報
文華公司
金皇冠娛樂公司
金菊園
同興樓
愛華報
弟兄保險公司
MCANDREW FREE STYLE KUNG FU
ATCO DRILLING LTD.
BOUTIQUE JOLANNI
DELTA BOW VALLEY HOTEL
愛民頓
$15 $12, $10, $8
Bass Ticket Outlet
一月二十二日
7:30pm
金禧大禮堂
售票處：
中華商場
廣東酒樓
世界書局
贊助商號：
CAFE MONTEREY
GORDON GIN INSURANCE
EDMONTON CASH REGISTER
CALIFORNIA BAR
TRAVEL LODGE
SIGN OF TIMES
S.K.GRAPHICS
BILL MOK, FASHION PHOTOGRAPHER
DIAL PRINTING
中華商場
耀輝實業公司
鑽石樓
廣東酒樓
四海中文電台
遠東旅行社
李家鵬形
加華報
愛華報

織葉篇

傾訴秘密

洛盈

大除夕之夜，身為服務行業的一分子，我照常回到傳呼中心上班。如此美景良辰，我們接聽的大部份電話，當然是約對方在何時何地相聚，而聲音也大多數頗為輕快，當然啦，可以與自己相熱的朋友度過這饒有意義的一夕，我也會高興啊！正因如此，當我聽到那女孩子用怯怯的聲音說要機主——她稱呼機主為姐姐，打電話回家時，心裏便覺得很奇怪，也對這個電話留下了印象，但我未至「八卦」到向她打聽什麼，況且，這是公司明文禁止的。

隔了也許有一小時吧，我又接到那女孩的電話，她查問機主覆機了沒有，我一看紀錄，機主已覆了機，於是便如實告訴她，怎知她竟沒頭沒腦的問我，為什麼她姐姐不覆電話給她，這下子可難倒我了，我不是她姐姐，哪知道實際原因呢？但聽着她怨怨的聲音，我也不忍傷她的心，惟有安慰她說：「可能你姐姐沒空吧？也可能她不方便回電話給你吧！」話剛出口，才驚覺自己說錯話，沒空或不方便打電話，又怎可能給中心覆機，而那女孩可能也聽出我的破綻，竟「嘩」的一聲哭將起來，訴說她姐姐不要她了，嫌她拖累她，把我弄得手足無措，但以她那時的精神狀態，若我貿貿然收線，撇下她不理，我真怕她會幹傻事，惟有暫時權充撒瑪利亞會人員，對她展開勸導，又哄她別再哭。

但我技巧始終有限，勸了她約五分鐘也無效，便出最後一着殺手鐧，恐嚇她我要收線，這才真的令她止了哭聲，求我不要收線，着接便抽抽噎噎地訴說她的苦悶：父母雙亡後，她與姐姐相依為命，但姐姐因為要養家，工作頗為忙碌，很少理會她，即使在這大除夕夜，也不能陪伴她，她覺得很孤獨。

她還瑣瑣碎碎的談了很多，而我則耐心地聽着，間或加插一兩句，並剖析她姐姐的境況，她聽後也說：「我不是不明白，只是有些時候受不了孤寂，但跟你說過後，我已舒服多了。」不久，她便收了線。

我終於明白為什麼那麼多年輕人致電給節目主持人談心：大家互不相識，日後各走各路，即使你知道我的故事，却不知道我的真正身份，說又何妨。而在當事人來說，他又可以宣洩心中的秘密，這又何樂而不為呢？

信仰壓力

華明

信仰自由，應該是人權的一部份。閣下信不信某種宗教、某種政治理論或有神與無神等等，應該由閣下自己選擇和決定。這是再明白不過的道理。

但理論還理論，在實際生活中個人的信仰常常被環境所左右，也時常因環境的關係，不能表達自己真正的意願，有些時候，你還不得不掩藏自己的真正信仰，偽裝成違背自己意願的樣子，這對個人來說，是萬不得已的，相對來說，也是極不公平的。

這便是環境所給予的「信仰壓力」了！

近年來，香港迷信之風很盛，初到貴境者很難想像：怎麼作為傳播事業的電台、電視、電影公司，每當新劇集、新片開鏡之際，都隆而重之的來個拜神的儀式，那些大小影星們，照拜如儀，你會奇怪為什麼這些摩登人物竟個個迷信鬼神？

還有便是執法機構高供關羽，奉之若神明，自然也有着靠祂庇護之意了。

我心中常問：難道那許多藝員、演員、明星，真的相信拜了神便受神庇護嗎？那些男子漢也人人都是「關帝」的虔誠信徒嗎？

不錯，有的人是真正相信這一套的；那是他們的真信仰。可也有些人，私下裏表示，他們並不信鬼神，然而同僚們人人都拜，你如不跟着做，或有什麼異議，難保不變成衆矢之的；萬一出了什麼意外事兒，這個賬便難免算在你的身上，跟着走屬「入境隨俗」、「息事寧人」的「應變」之法而已。

在社會上，篤信風水星相占卜之人越來越多，在某些場合，人人都熱衷的談論這些事，或人人都請相士看相批命，要是問到你，你如表示自己不信這一套，往往會招來衆人側目，把你看作怪人；或以為你「扮嘢」，也有認為你是不識時務，不隨大流，縱然不宣諸於口，那一種輕視、歧視的目光和氣氛往往逼人而來，形成一股令人極為難頂的壓力。（這些人，他們不知憑什麼，認為別人一定也和他一樣信仰？）而這時，你又不想偽裝同志，而一時又避無可避，便覺得十分的不自在了。

無神論者遇到封建迷信之人，總要抑制着自己，照顧到對方。如同一幢大廈的住客，彼此相識的，過春節見面，總要說吉利的話，至少要當心不要說溜嘴，漏出一兩句忌諱的話，那對迷信的人便是一種損害了。這種予人方便的作法，倒是無傷大雅的。

常春藤

受騙

逸農

澳門一婦人，因出售樓宇，被騙子以天仙局騙去三十萬元。筆者覺得，不管香港或者澳門，甚至東南亞各地，老千的騙人手法，幾乎千篇一律，利用人們的貪念最大弱點，進行欺騙。他們以賭錢的手法，初時使被騙者贏得少量的金錢，然後最後一注，使被騙者大量輸錢，他們還有一種較高的手法，使人局者輸了錢，還不敢報警，因你夥同騙子去騙人，本身先犯了法，明知被騙，只好徒呼荷荷。

騙子行騙的對象，一般都是樓宇或土地的出售者，或商店的負責人，因為這種人，都有經濟基礎，而有經濟自理權，以之為對象，萬無一失，他們以買貨物入手，然後依次導之以賭，以遂其行騙目的。很奇怪，長久以來，其行騙手法是公式化，差不多人盡皆知，但依然不斷有人上當。

筆者做生意近四十年，直接間接遭遇到天仙局十次以上，都被筆者一一化解，騙子不特對我毫無辦法，有時還是偷鷄不着，蝕了一把米。無他，騙子是外行的，他購買商品的時候第一是無比的豪闊，購物不還價，第二購買的數量其大無比，如果你不利令智昏，頭腦稍清醒，沒有不立刻醒悟到這當前的買賣，毫無實際，而且會是一個老千局。舉一個例，某年，一個騙子以筆者作行騙對象，他來我店先是說要購買一批為數十多萬方尺的百葉簾，謊說是寄運南洋他新建別墅之用，我略一思索，這可能是一個騙局，我問他，他南洋的別墅有多高？多大？他說樓高三層，我略一估計，三層樓的房屋，即使窗戶再大，也不會需用十多萬尺的百葉簾，這顯然是謊言和最大的漏洞，你能明白了這是謊話，處處提高警惕，即使騙子很聰明，也不會使你上當，記得這一次騙子要我去收定錢，還因此請我吃一頓豐富的午餐，可他什麼也沒撈到。

對付老千的方法，一千句說成一句話：不貪而已。

話家常

培養

阿怡

如今做家長的，稍有經濟條件，都會安排子女在課餘進修，學習一些課外項目，最普遍的有鋼琴、芭蕾舞、繪畫、書法、歌詠或是小提琴、中樂、朗誦，等等。雖然事實上每人的出發點有所不同，但能夠讓孩子們有豐富的課外活動，始終是一件好事。

所謂「望子成龍、望女成鳳」，即使子女未必是天才，也不一定能成龍變鳳，但多學一點藝術性的東西，對他們的成長有一定幫助，到長大成人之時，也可作為一種陶冶性情、增加修養的良好興趣。

宇詞正誤

「快我朵頤」

有推銷法國式烹製野味的廣告說：

野味「若以法式調製，則更見獨特甘美，餘味縈繞。」

「餘味縈繞」，句法似效《列子》的「餘音繞梁，三日不絕」。但來自味覺的美食不同於音樂，「餘味」不能「縈繞」。似易為「大快朵頤」或「快我朵頤」較順。

（霄）

家常餸

乾隆滿漢席 蟹肉扒鮮菇

滿漢全席，只在康乾盛世舉行過四次，嘉慶以後，這種盛大的筵席，便不舉辦了。康熙、乾隆各舉行過兩次，並命名為「千叟宴」，所有赴宴的羣臣，皆由皇帝欽定，遠道赴京赴宴者，均須提前數月動身起程。及後傳到民間，滿漢全席又分大小兩種，大的有一零八欵菜式，小的也有六十八欵，要分早午晚及下海中無所不包之意。其中四熱葷中有味蟹黃鮮菇，可算是一般菜式，不妨自己炮製。約用鮮菇一斤，薑酒上湯拖過，再打獻加油上碟。蟹膏、蟹肉各約三兩，前者畧泡油，與蟹肉會蔴油獻淋上。（紹）

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
遷鋪清盤
最後一月
只求賣清
不計成本

敬啓者：本人由西曆一月十四日至一月卅日（即農曆十二月初五日至十二月廿一日）前往香港睇風水。在這時期內不能在本館會客。由一月卅一日起，再照常會客。新知舊友。請祈留意是荷。
左筆權敬告
緬街六一一號文華大廈二樓二一一室

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四


#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
中山安堂 林健龍 占卦算命
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運。七天候教，上午十一時至下午五時，在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・


城門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝・修理・保養
餐館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉 不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡 免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 251-4279

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道


營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖錢。
教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
十足把握筆試班（免費接送）
全程八鐘136元 每時19元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 耐心教授 經驗豐富 免費接送 講解詳細 日日考取 捷法速成 筆試路試
假日照常服務 效果保證最好
唐人埠及P.N.E. 8小時136元 並設有中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333
誠聘男女教師多名

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
吳志強
全程130元

安全駕駛學校

安全實用・捷法速成 筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

「中州」嘆茶

在中原地帶而能「嘆早茶」者——這裡說的是粵式的早茶，唯鄭州才有。頭一回到鄭州，半夜抵埗，五更未盡就被人抄起身「嘆茶」，實有意外的驚喜。

跨出「中州賓館」就是著名的金水路。乘二號公共汽車去一條直路，到第一個拐彎處，便到「人民公園」。下了車，就看見公園的外圍建築「水上餐廳」。就在進入餐廳的路口處，有一家「廣州酒家」。是衙式「茶居」的格局，設備不上高雅，點心的種類也不多。

我們當時最能吃到蒸排骨、叉燒包和蟲頭的滑鴨飯，泡上一壺纖觀音，足令我們這一羣廣東補老喜出望外了。

店主是廣東人，鄉音無改，甚至連侍應生也是廣東人，真有賓至如歸之感。

八面玲瓏 醉翁

嘆完茶，天方曉，順道瀏覽「人民公園」。那裡動植物都有一些，難得的是金水河蜿蜒其間，具備了山水之勝。

逛公園，沿「二七路」走，就可以看到著名的「二七塔」。

在「二七塔」的左方，有一家「廣東補老喜出望外了。

店主是廣東人，鄉音無改，

風花雪月

羊皮毛，我們一心往賓皮毛的種枱摸摸。在那裡買「皮草」，確實價廉物美。

滿載而歸，故意迴避賓館的「例餐」。隔着一條金水路，斜對面有一家「少林餐館」。它的菜譜中有考式的內容，因為它的經理人經常南下廣東辦貨，飽參翅肚一應俱全。

這經歷，值得「出無車」的旅客效法。

上艙下艙

七四七型航機，與其他任何航機的最大分別，當然是有上下艙的分別。

記得有這種上艙之始，上面主要是不設客位的，只供頭等客到飛機上了高空以後，就上去喝喝酒聊聊天之用。

但在這層二個「空中空間」十分有貴時代，那裡還可以待得起那麼昂貴的代價呢？所以久而久之，就開始有些航空公司將上艙改為客位的一部份了。

演變到現在，則幾乎已經沒有任何航空公司肯將七四七的上艙，拿來只作酒廊用。

而最初的飛機，上艙似乎永遠是只用來作商務位的，頭等位很少用到它。

理由是乘頭等的客人，有一種其實是只用來作商務位的，頭等位很少用到它。

理由是乘頭等的客人，有一種不上高雅，點心的種類也不多。

客窗隨筆

歡齊

那塊傳種接代的老招牌

中國人重傳種接代，今日大陸上也有不少人希望富夫婦祇育一女後，在法例上允許再「追」一男。其實，女兒結婚後亦傳種接代，總是把人類在世界上延續下去；女兒生了外孫女，外孫女結婚後再有生育，也是把世界上的人類延續下去，即在舊社會中亦有入贅婚呢。我在上海的兒子生了一女，希望「追」一子，是為傳統的傳種接代，我奇其封建，恥函斥之，希望他別自討苦吃。結果再育一女，我現在每月祇對他補助人民幣七十元，他們夫婦的收入是一百二十元，加我的補助，若祇一個孩子，很可維持。一九五〇年四月我兩來後半年，父親不能再生產，父母由我奉養，我當然還負担一妻三女一子的生活，但仍由父母當家。一年後有函稟父母提到寧波人最重男輕女，做祖父的可能對唯一的男孩特別愛護，我則希望一律平等呢！

在舊社會中，所謂「養兒防老」，「兒」指兒子，不包括女兒，重男輕女，此亦因素。目前大陸上，依賴兒子的事絕少，若還暫可輔助父母，女兒也一樣，家長在大陸以外的兒女，兒女對家長幾乎百分之百可謂不能盡半點反哺之道，祇是家長握錢往大陸加以輔助而已！

大陸上重男輕女純粹為傳統的傳種接代思想，貴能把觀念改變一下。內地開放後，許多老招牌也恢復，傳統接代的那塊老招牌却要不得呢！

簡化漢字的好壞

我以前說過，現在中國的文字改革中心任務，已不是漢字簡化和漢字拉丁化，而是整理漢字和漢字規範化。

這一點，只要你留意內地有關「文改」的新聞，你就會明白茗翁並非亂猜。

其實，內地有關方面對漢字簡化和漢字拉丁化的工作進行了重新估計。並不是說，過去做這兩件事就做得「好」了。

過去，「外行領導外行」，在這方面犯了許多錯誤，一句話，脫離實際！

了實際！

海角曉吹

茗翁

漢字簡化對掃除文盲並無幫助。根據一九八二年人口普查報告，我們還有四分之一人口是文盲或半文盲。所謂文盲或半文盲，就是年齡在十二歲到四十歲（或四十五歲）之間，識字不滿一千五百個。如果四十（或四十五歲）以上的算進去，可能超過人口半數。比之五十年代我們參加掃除文盲工作後，文盲和半文盲仍多，那時全部用繁體字。

由此可知，文盲問題這個社會問題依靠漢字簡化這條「藥方」，那是「藥不對症」的。

正如文改成員總結所說，漢字簡化三十年，發現「好處不大，而壞處却不小」。

得天下英才而教之

非真采语

陸天白

翻繼鈞先按穆勒教授定的論文題目，交了一份提綱，九章及一章引言（共十章）。重點是「把中國和外國開始交往以來，外國向中國提出權利要求的全部案例加以概括。引言準備提供中外關係的一般背景；外人在華地位；約束中國之條約的性質；居住中國之外人所享受的治外法權等等。

一九一一年秋，十月爆發辛亥革命，他開始論文的認真寫作，復習所有讀過的書和聽過的課，過去一年裡上過的課程，準備國際法與外交的「哲學博士」口試。辛亥起義後，他緊張工作了四個月，感到進展極慢，不上高雅，點心的種類也不多。

上艙下艙

七四七型航機，與其他任何航機的最大分別，當然是有上下艙的分別。

記得有這種上艙之始，上面主要是不設客位的，只供頭等客到飛機上了高空以後，就上去喝喝酒聊聊天之用。

但在這層二個「空中空間」十分有貴時代，那裡還可以待得起那麼昂貴的代價呢？所以久而久之，就開始有些航空公司將上艙改為客位的一部份了。

演變到現在，則幾乎已經沒有任何航空公司肯將七四七的上艙，拿來只作酒廊用。

而最初的飛機，上艙似乎永遠是只用來作商務位的，頭等位很少用到它。

理由是乘頭等的客人，有一種其實是只用來作商務位的，頭等位很少用到它。

風花雪月

店主是廣東人，鄉音無改，

八面玲瓏 醉翁

滿載而歸，故意迴避賓館的「例餐」。隔着一條金水路，斜對面有一家「少林餐館」。它的菜譜中有考式的內容，因為它的經理人經常南下廣東辦貨，飽參翅肚一應俱全。

這經歷，值得「出無車」的旅客效法。

真實的神話

有關觀音的「神話」，也不少，其中一則最玄了是說的人拿大炮或「作大無邊實有值得研究必要。

說「故事」的是一位老知道我供奉觀音，於是便提點我一些偏忘。末了告訴我他信奉觀音，主要為了一次奇異的經歷，往後的幾十年，他雖不如一般信徒按時參拜，但在他心中却肯定了觀音的存在。

老先生說，事情發生在四十年前，當時上海論入日寇手中和另一名生意合夥人被日軍以莫須有的罪名，關在牢中。老先生和他的朋友多方設法，甚至他們的派出代表担保，延請律師，花錢「通關」，却始終不獲釋放。老先生和他的朋友在牢中關了十多天，雖未受刑吃苦，亦未試過提審，每天只在不被關間中由日出坐等日落。兩位老先生只覺情況不尋常，心想這次「死梗」了。

一天接近亮時候，老先生讓睡中感覺眼前有道白光出現，他本能地睜睛一看，只見牢房外一處空間立着一個身披白袍，高過傳統的傳種接代，我奇其封建，恥函斥之，希望他別自討苦吃。結果再育一女，我現在每月祇對他補助人民幣七十元，他們夫婦的收入是一百二十元，加我的補助，若祇一個孩子，很可維持。一九五〇年四月我兩來後半年，父親不能再生產，父母由我奉養，我當然還負担一妻三女一子的生活，但仍由父母當家。一年後有函稟父母提到寧波人最重男輕女，做祖父的可能對唯一的男孩特別愛護，我則希望一律平等呢！

在舊社會中，所謂「養兒防老」，「兒」指兒子，不包括女兒，重男輕女，此亦因素。目前大陸上，依賴兒子的事絕少，若還暫可輔助父母，女兒也一樣，家長在大陸以外的兒女，兒女對家長幾乎百分之百可謂不能盡半點反哺之道，祇是家長握錢往大陸加以輔助而已！

大陸上重男輕女純粹為傳統的傳種接代思想，貴能把觀念改變一下。內地開放後，許多老招牌也恢復，傳統接代的那塊老招牌却要不得呢！

醒二

醒二詩詞

減字木蘭花

姬公來港

姬公來港，搭直升機隨處訪。港督陪同，俯瞰斯城的市容。諮委成立，必有問題須解答。待到當時，不少疑團會釋之。

港火漫談

道之「撈」也是

香港出現不少包拘頭之人，胡鳳雨先生認為與近年包拘頭者都撈得風生水起有關，他道：「愈是拘頭，愈是引人注意；他們愈是受人注意，愈是有拘頭資本。因為他們有了『影响力』了，要向他們『買怕』了，於是乎，他們便名利雙收，得其所哉！」

在香港「撈」之人，要「識撈」才能風生水起，而「撈」之道則五花八門，正如胡鳳雨所謂，包拘頭是其中之一。包拘頭是譬衆取寵，雖得在居然有人樂於去「寵」他，於是乎，有時便會出現「爭寵」現象啦，拘頭唯恐不夠勁，擊盡囉喉，鳳拘一通，「寵」他們的人，又千方百計去「寵」他，這麼一來，他們又得其所哉了矣。經紀層則認為，拘頭有時亦會有好處，他道：「所謂理愈辯愈明，他們從不同角度發表意論；有時，他們亦可以作為反面教材。」胡鳳雨却反駁：「只要有着數，他們那管它是正面教材，反面教材！就是由於有着數，所以不少人都故意包拘頭啦！

三百萬包煙上陣

中將為登陸全權指揮，駐守在太平洋各島的美國陸軍、海軍陸戰隊、航空部隊和後勤部隊，全部投入戰鬥。

由於這是一場規模空前龐大的登陸作戰，屆時將有近千艘艦船、二千架飛機、二十萬人參戰。因而，美軍當局十分重視這場戰爭的準備工作。所謂「三軍未動，糧草先行」，大批的軍需物資，已源源由美國運到沖繩前綫，「三百萬包香煙」，就是軍需物資的一部份。除了三百萬包香煙之外，還有六萬噸彈藥，一百二十三噸燃油，也紛紛運到前綫，準備戰鬥。

舊玩具

印北之旅

讀報知道無綫電視發起一個「愛心行動」，目前由數位藝員在中環呼籲市民送出玩具，轉給有需要的兒童，覺得這是一件很有意義的工作。

日前，在下在抽文中曾表示很多人把倘完好的玩具棄置垃圾桶，拒絕所謂「廢物利用」，讓一些沒有能力購買玩具的家庭的兒童，也能享受玩具的樂趣。當看到無綫電視的「壯舉」後，心裡總以為有人在這件事情上花力氣了。

但是，再看清楚，香港地，似乎古董、二手車之外，其他二手的東西越來越不受歡迎，押店越來越少，生意越來越給，這是明証。不過，仍然常常看到人們丟棄的完好玩具，感到可惜。昨日讀報載悉女青年會舉辦一項收集舊玩具的慈善活動，希望廣為宣傳以便支持。

知要作出多少準備和遷移工夫。不必說天天還有意要上，就是要預付日常的文具和玩具，也不會如此踴躍。一天要寫四五篇，雖事前必須多寫四五十篇，假定說有十天時間讓你預備，就本就用不着一幹出這種翻綫的事情來！」

阿麥又擺手，又搖頭，說道：「對不起，這件事情，我無能為力，我天天要做工，在家的時間有限，那裡有可能整天去留意這個瘋子的一舉一動？」

那時他對我的仇恨就會更大，分分鐘都會拿來刀砍殺我一家人，那時候不死也一身彩了！」

陳明見阿麥這麼害怕，還不心息，繼續勸他：「可是，你任由他高空擲物，他就算不揮刀斬你，說不定也會死在他的擲物之下呀！」

阿麥不關痛癢地說：「你不過是懷疑他罷了，又沒有實正見他把物件擲下去！」

陳明說：「依我看，除了他，不會有第二個人，你想想，把一個石油氣罐這麼大幹出這種翻綫的事情來！」

大塊小品

曉如

萬壽果

秋末冬初，天氣乾燥，此時最宜食木瓜了。木瓜有兩種，可以作為生菜食用的嶺南種，本叫番木瓜，此種木瓜也可作為餸菜。另外一種木瓜產於宜州，品種很小，狀若雪梨，稱為「宜木瓜」，專作藥用。宜木瓜晒乾後堅實如木，有着很濃的香味，據說凡病後胃口不開的，用幾個宜木瓜乾，安放枕邊，它發出那馥郁撲鼻的香氣，會令人胃口大開。

木瓜又名萬壽果，它的寓意，是吃後能使人長壽。實際上木瓜確是一種營養價值很高的果實，它含有果糖、蛋白質及很豐富的維他命A、C、G和小量的維他命B，對於身體很有益處。

瓜肉中含有一種白色的乳汁，汁裡有木瓜素，木瓜素能消化蛋白質，是健胃良藥，所以稱為萬壽果。

情詩一束

激動

你總是和風
你總是細雨
對這個世界
你總是含情脈脈
對人們的錯誤
你總是容忍容忍
對人們的愚蠢
你總是百般的原諒
為什麼今日
你如此地激動
洛
你滔滔不絕地
述責一件
不義的事情
美

世情話

羅隼

乾淨

拿破宣說節劇本的「金瓶梅」，劇得比「紅樓夢」更乾淨。「紅樓夢」過去被人視為壞書，衛道之士自己可以看個飽，但年青人是不給看的。再上是「西廂記」，可見曹雪芹時代讀西廂亦不行。「西廂記」的「人」，初時他只有驚訝的感覺，後來才意會地是觀音大士，於是忙在原位跪拜。當老先生伏拜在地上不住叩請「觀音菩薩，救苦救難」時，忽聞對方說道：「四十五啦」。待老先生抬頭餐問含意，自袍先知已失所終。如一貫情形在牢中過一段日子，老先生和他的朋友同樣在莫名其妙情況下被釋放了。事後細數入獄日子，剛好是四十五天，而老先生的朋友原來當日亦見到大士，兩人對合之下，都深信是觀音顯靈。

為行孝．要割他人之股

作記憶猶新真遠先生之「東壁公傳」，現報紀如下：「一旦其親病，醫服藥，但還位以孝稱之」，下文是：「鄰之子雖仁兄，個個不去延請，竟想學古人「割股療親」的故事。

「愚孝」之行為，是否真能治病？原是另一問題；但古時代那位孝子，是割自己的股肉，用以為其親人治病的。而現今那位「孝子」，却要割別人的股肉作藥而已！

本來有病之人，應要延請名醫治病，因此請借用你的股肉作藥而已！

老古堂 醫幼

不老丹 壽均

情海微瀾 朱雀

蝸錄必計

有些人，對於金錢是十分緊張的，每用一分錢，也得請求取回一定的價值。可是，偷非經濟學家，並不精明，結果，就常弄得「執傘撐帶累身家，大食唔窮個算數」了。

笑話有說：有些女人為了買到便宜三兩毫錢的蔬菜，特別乘車到別的地方買菜，而不在就近的市場購買。

那就是「倒算」啦。買到的東西，雖然確是便宜了，却因不大量的買，結果省下來的，却不夠車錢的開支，還多花了時間。

有些人打的是另一種算盤，決不肯無端花錢在別人身上。

你要他請人喝個茶、看場戲，除非他是有求於你，否則便難矣哉！

他們認為，沒有利用價值者，又何必白白花錢？

可不知道，友情無不是靠飲食、利益來計算的。可是，這類人這種作風，肯定便難把你當作朋友看待。則人家亦不會視之為朋友了。

於是，到他有朝一日，真個需要別人幫助，才請人喝杯咖啡時，人們就未必賞面，更不會為這杯咖啡來幫你了。

尚京專欄

第四種是「見聞日記」

已經講了三種日記。第一種，「摘要日記」；第二種，「專業日記」；第三種，「友誼日記」，「愛情日記」。可以併入第三種。第四種呢？可以叫做「見聞日記」。這種日記，可以說是一種客觀的紀錄。在日常生活中，有許多事情，值得「記」。這種事情，跟自己的感情生活與人際關係，沒有什麼關係，但又多是值得注意的。見到一個神氣古怪，或者像貌特殊的人左鄰右舍，發生了一些離奇的怪事。參觀了一個展覽會，欣賞了一個音樂會。看了一部出色的影片。聽到一宗奇聞……這些事情，多半都是一種所謂「身外之事」。

身外之事非常有興仔細，直接間接地培養了自己的觀察力和表現力。這種日記，在某些人眼中，都是寫作的素材。這種素材，日積月累，都可以成為寫作的資料。有些小說家和劇作家，都喜歡寫這種日記，要寫作的時候，就從這種日記中，提取素材。也有的人，直接把這種日記，集印成書，有很大的參考的價值。也有許多這樣的日記，直接印製成書。這種日記，如果寫得好，出書的時候，就會有很多的讀者。這種日記，老時或死後，就把這種日記集印成書，其中有些，不只是敘述和描寫，也有一些議論和見地，分析和感想。

心聲細訴

天有不測之風雲 人會雲時一身痕

這下可把我難住了。看看手錶，想到二十分鐘，想到二十分鐘，我上課，該怎麼辦呢？我急得像熱鍋上的螞蟻，額頭直冒汗！

為了趕時間，我連奔帶跑地從地鐵站出來，直往碼頭趕去，爭取時間盡快過海。這樣急速走路，乘船過海，待我抵達授課地點時，已經遲到一刻鐘了，我惟有向學生們申述原委，幸好頗能得到學生們的諒解。

下班後，我匆匆來到地鐵站，乘上地鐵，要趕到中環參加一個教授的普通話課程。話料車抵車軌綫時間，但有時實是人算不如天算，一日遇上地鐵出故障，又豈止背時失事，那心頭上焦慮的滋味，因趕路而致上氣不接下氣可不好受哩！

平時乘坐巴士在地面上行走，遇有路途發生事故，尤其是也僅僅是一車百來名乘客；而地鐵因故停開，影响所及幾近千人；難怪在車廂內廣播員佈停開消息，即有噓聲四起！

話說趕住上課．碰啱地鐵壞咗

聖誕佳節將到 新髮型逐個講 先介紹美妙扇形裝

聖誕佳節經已在望，聖誕大餐用的火鶏，早已飼養得肥肥胖胖；身為佳節派對主角的妳，亦應準備一個煤鰕動人的派對髮型，迎接這個令人興奮的佳節！以下就介紹給妳。首先介紹的是一個扇形的新髮型：

參加狂歡派對不妨梳個誇張的髮型。這個髮型把中等長度的頭髮向上梳。利用定型香沫和啫喱膏的帮助，妳也可以梳出這個令人耳目一新的髮型。

梳理步驟：一、把頭髮洗淨後，用風筒吹乾。使用定型香沫前，記得把它搖勻，然後將噴咀向下，擠出約一隻蛋份量的香沫於掌心內。現在妳可以均勻地把全部頭髮都抹上定型香沫，然後開始梳成一束束小馬尾。首先在頭頂前端作起點，挑起適當長度，與其他頭髮分開，然後以膠圈紮住。

二、在第一條馬尾下面再挑出一個適當的長度，同樣把它紮成馬尾。中等長度的頭髮可以分成約十至十二束小馬尾，在腦袋後面正中排成直綫。只要把散着的髮端盡量拉開，妳的扇形髮型已具備雛型了。

三、在每一束馬尾上多抹些定型香沫，風筒套上擴散熱力風咀，把兩髮拉成扇形。

四、為了使「扇子」看來更大，妳可以盡量把馬尾收緊，頭髮自然更挺直，更像扇面。

五、最後步驟當然是添上透明潤澤的色彩——抹些啫喱膏在手心，然後塗在兩鬢，使頭髮貼緊頭部，突出「扇子」的動人美態。

（按：以上資料由維達沙宣定型香沫和啫喱膏提供。）

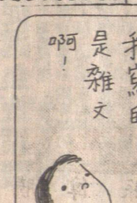
分好細





⇨一個美妙動人的扇形髮型核成了。

恭喜羅先生



本版同文羅秦雅即將榮當第二任父親。我欣喜地向他連連作撰道：「恭喜，恭喜！」

生活告訴我們：凡是有經濟條件或有生育能力的，在生兒育女方面，「兩個夠哂數」是最理想的。一子一女，組成一個「好」字，當然挺不錯。但擁開重男輕女的傳統思想，兩個男孩，或兩個女孩，也是好事成雙，何嘗不好？

朋友中，不少人只有獨生子女。我自己也只有獨女。大家共同的體會是：獨生子女，一般而言，自幼受到父母的寵愛，父母把他或她，親如掌上明珠，因此，造成他們嬌生慣養，樣樣都得到滿足，處處都得天獨厚。久而久之，在他們幼小的心靈上，必然產生一種特殊感。只要一遇上不滿足，不愉快的事，就會弱點大暴露。

獨生子女，幼時有母親朝夕相陪，你不會覺得孩子的可愛。但當孩子尤其是獨生子女的寶貝。

雖然結婚係自己事 但係老人家嘅意見 亦都不妨尊重下一



光仔與霞女拍拖已三年多，最近傳出他們婚期已定，八卦妹同各姊妹也替他們開心，因為又可以見到一對有情人終成眷屬，好令人雀躍。

霞女講：早幾日同光仔去訂酒席，由於近期的酒席都全部訂滿，所以如果要訂，就要在半年之後，他們也無所謂，既然拍拖已有多年，多等半年也無碍大事。點知他們在研究酒席之際，部長同佢地講，現在的酒席價錢會有變動，大概會貴一百元一圍，所以先行通知他們，然後下訂金，到擺酒之前才再到酒家試菜及決定用那一些菜式。他們兩人也沒有異議，所以下了五百元訂金。

訂完酒席之後，兩人就去印刷公司訂喜帖，喜帖老細向他們介紹了好多套喜帖的印法，他們兩人是新一代，所以選用了一些較新款及有香味的請柬，並且拿了一套版本去霞女家中。點知霞女母親一見到這些有香味的請柬之後，就立即好唔滿意咁話：「這些請柬的香味好難聞，又俗又不香，一間就冇人好啲舒服，不如轉換過另一種請柬。」

兩人猶豫之間，霞女媽咪經已找到另一張好大張及好傳統的請柬畀他們看，原來這些請柬是十分大張及大紅色的那一種。既然母親喜歡，無辦法，兩人在第二日就立即去印刷公司，話畀位老細知，印刷店老細話：這種咁傳統嘅唔使訂，隨時也可以印上主人家需要的資料。兩人唯有一笑無言。

歡樂家庭

花木

美麗金銀花

金銀花雖屬於園藝中最常見的藤科植物，但在培育上，並不容易成功，而且植物對培植的四週環境很苛求，故有不少人在培植上雖然成功，但成績仍欠理想。

培植金銀花，以香港的居住環境而言，多不理想。由於本港的樓宇密度高，多欠缺陽光及欠缺園地，纔有露台環境，若地方不夠寬大，空氣不流通的話，植物亦難有欣欣向榮現象。

如果在培植上有理想的環境，在生長上，翠葉如畫，金、銀色修長形狀的花，鮮明艷麗，非一般攀緣植物能比擬。由於植物形態明媚，雖欠缺環境的人，亦喜作盆栽培育，明知成績多欠理想，但亦希望能創出奇跡。

金銀花屬忍冬科忍冬屬的半常綠的攀緣灌木，耐寒力特強，故每年進入冬季裡，蕾綠如春。

笑一笑

難題

孩子：「媽媽，為什麼新娘子都穿白色的禮服呢？」

母親：「那是因為白色代表純潔。」

孩子：「嗯——那新郎為什麼都穿黑色的禮服呢？」

煮番幾吃

怎樣認識烹調的意義和作用？

烹調的重要意義，在於把菜餚原料，在經過還料、初步加工切配等操作過程之後，加工製出菜餚成品，並達到美味可口的要求。

什麼叫「烹調」呢？烹就是加熱，調則是調味；也就是說將切配好的淨料，通過加熱和調味，製成成熟的完整的菜餚。所以烹調是整個烹飪技術中最重要的一個組成部分。烹調得好壞，可以使經過加工的優質原料變得更加美味，甚至可以使粗料也變得可口。烹調得不好，就是原料再好，刀工再精，也做不出美味可口的菜餚。比如炒牛肉，如果不注意調味醃製，不注意火候，就會又靱又乏味的。

風言蜂語

賽傷期

據說馬會明年不會全年賽馬。

因爲馬迷需要賽傷期。

生意多之過

的士又出現揀客情況。

因爲生意太多了。

也是預測

郵費九月起增加。

將來可能電話更加頻繁。

世外桃園

文友票女 圖



四一三：妹妹有妹妹同情本湯遊

柳金鳳同宇津同在皂下用功，兩個親密，早已非常要好。漸漸地自然形成了同學間公認的「死黨」好友。當然還不只她兩個。

柳金鳳在香港時，早已隨家人看過來港的日本歌舞團，照例全團演員，是用女人扮小生，扮所有的男性的，這種着洋裝西服歌舞的假男子，一個個各有其「司馬特」氣派，很引起台下的女觀衆——少女、少婦，甚至老婦人的歡喜，有如京劇的男旦角，台下歡喜「她」們的是台下的許多女性。日本歌舞團的假小白臉，在日本本國的地位，有時比女人扮女人的角色，更有「魅力」。

柳金鳳同宇津美子，却分不出誰是假男，誰是眞女，她們只是非常關心體貼，情願在生活上，細心照看對方。金鳳跟宇津，並非夜夜同床，因爲她們自動發現了一個事實，如果先夜雙雙同床，到次日便精神不夠，減分，而學院的安排，還是很早起身，早操，作業。兩人明白雙雙愛撫，接吻，必須適可而止，因爲兩人約定同床夜話，一週只許兩次。一次在禮拜三，一次禮拜六，最爲放心。這時還沒有爲他人祭覺，但知同房的友誼特別要好能了。這天是禮拜五了，午飯後，不少的同學去東京，但宇津却約定了金鳳不由大野去東京，而同相反的箱根湯本，電火車的終點去。她們到了箱根湯本，倚山一層層的馬路上上下下，都用的土、巴士。這個美麗的溫湯區，足有二千多家大小各形的溫泉旅館。宇津同金鳳，帶了一隻大手袋，當地所有溫湯旅館，都有新毛巾贈送，浴衣更是規定有預備的。

「房間爲洗溫湯歇息的，每二小時計，非常便宜，到處一樣。」宇津同她開了一家和式前後二院的旅店小房，店後就有門通到深深山峽之底的天然溫湯大池。照例立刻拿了毛巾，去浸溫湯，而已習慣是將空心浴衣放在設備的小石屋中，然後入池浸湯。金鳳初次來到，樣樣覺得新奇。這時客人不多，只兩個少婦在大池中浸着，而且風俗規定，天然山谷底的溫湯，是不分男女的。好在現在夜男客來，金鳳怕怕的。

浸入湯後，宇津只露出雪白的肩頭來，笑迷迷道：「入了水，來男人也不用怕了。」金鳳初試滾熱的湯泉，連說好熱。「湯泉水這麼滑，皮膚變化了。」

宇津過來扶住她道：「一會兒就慣了。」這時那兩個少婦竟摟在一起浸水。

回世外桃園

文友票女 圖

四一三：妹妹有妹妹同情本湯遊

柳金鳳同宇津同在皂下用功，兩個親密，早已非常要好。漸漸地自然形成了同學間公認的「死黨」好友。當然還不只她兩個。

柳金鳳在香港時，早已隨家人看過來港的日本歌舞團，照例全團演員，是用女人扮小生，扮所有的男性的，這種着洋裝西服歌舞的假男子，一個個各有其「司馬特」氣派，很引起台下的女觀衆——少女、少婦，甚至老婦人的歡喜，有如京劇的男旦角，台下歡喜「她」們的是台下的許多女性。日本歌舞團的假小白臉，在日本本國的地位，有時比女人扮女人的角色，更有「魅力」。

柳金鳳同宇津美子，却分不出誰是假男，誰是眞女，她們只是非常關心體貼，情願在生活上，細心照看對方。金鳳跟宇津，並非夜夜同床，因爲她們自動發現了一個事實，如果先夜雙雙同床，到次日便精神不夠，減分，而學院的安排，還是很早起身，早操，作業。兩人明白雙雙愛撫，接吻，必須適可而止，因爲兩人約定同床夜話，一週只許兩次。一次在禮拜三，一次禮拜六，最爲放心。這時還沒有爲他人祭覺，但知同房的友誼特別要好能了。這天是禮拜五了，午飯後，不少的同學去東京，但宇津却約定了金鳳不由大野去東京，而同相反的箱根湯本，電火車的終點去。她們到了箱根湯本，電火車的終點去。

柳金鳳在香港時，早已隨家人看過來港的日本歌舞團，照例全團演員，是用女人扮小生，扮所有的男性的，這種着洋裝西服歌舞的假男子，一個個各有其「司馬特」氣派，很引起台下的女觀衆——少女、少婦，甚至老婦人的歡喜，有如京劇的男旦角，台下歡喜「她」們的是台下的許多女性。日本歌舞團的假小白臉，在日本本國的地位，有時比女人扮女人的角色，更有「魅力」。

柳金鳳同宇津美子，却分不出誰是假男，誰是眞女，她們只是非常關心體貼，情願在生活上，細心照看對方。金鳳跟宇津，並非夜夜同床，因爲她們自動發現了一個事實，如果先夜雙雙同床，到次日便精神不夠，減分，而學院的安排，還是很早起身，早操，作業。兩人明白雙雙愛撫，接吻，必須適可而止，因爲兩人約定同床夜話，一週只許兩次。一次在禮拜三，一次禮拜六，最爲放心。這時還沒有爲他人祭覺，但知同房的友誼特別要好能了。這天是禮拜五了，午飯後

紅樓問

懷楚

六〇一：到公寓去較心

「我的家很簡陋，只租女子公寓一間小房間，」唐文娟說，「實在失禮的。阿伸，你的家怎樣？有什麼家人？」

「我的家也很簡陋，」李伸生隨口答道，「我寄居在二叔家中，一間小房間權且棲身，實是標準王老五式，更是失禮了。」

跑到街上，兩人載了部的士，直往唐文娟所居住的女子公寓駛去。

「和黃亭結識後，你就一直沒有回過家嗎？」在車裡，他好奇地問她。

「爲什麼這樣問我？」她反問。

「黃亭的家豪華，傻瓜才不想去住呢。」他慢悠悠地答，「若是我，天天都去住，眞是樂不思蜀，反正他亦不會計較的，對嗎？」

「你說得很對，我確是一直沒有回家了，不是貪黃亭的家豪華舒服，而是黃亭不准我回去，彷彿我回去，就一去不回頭似的，眞好笑。」頓了頓，她又說，「前天公寓管理處打電話給我催交租，我才想起要回去一趟，結果匆匆回去十分鐘，交了租金又走了，我根本沒進房呢。」

「在公寓門口交租？」他故意打趣地問着，「眞是新潮得很了，哈哈。」

「鳳說，是在樓下大堂的管理處，所以不必上十二樓的房裡。」她輕描着他說。

碧血情仇

文：峰石 畫：秋原

二：武林三痴

這一來，任你朱雀酒養再好，也吃不消了，咬牙道：「司馬琴，今日老子便與你決個死戰！」

竺紅姑身子倏地射去，組在司馬琴與朱雀中間。司馬琴與朱雀怕誤傷竺紅姑，都忙不迭收招後退。竺紅姑道：「你們再不停手，我可要走了！」

司馬琴苦着臉道：「紅姑，你讓我殺了他吧！這種再世季常，活着也沒有意思！」

朱雀忙道：「誰說我怕老婆？是老子尊重她的，這你就不懂了！」

竺紅姑道：「誰再說一句，我立即就走！」

司馬琴只好壓着怒火，竺紅姑轉頭道：「侍膳，你們包紮好傷口，準備些飯菜，招呼司馬大爺和朱大爺。」她不想游目里留下來，可是剛才游目里不惜與三才書生結怨助自己，實在



石桌上的棋子，又道：「小游，你跟紅姑弄棋！」

「晚輩陪竺前輩的對手！」

竺紅姑懶懶地道：「游公子頗有弈棋天份！」

司馬琴遽變好倦。「游公子，我一見到你便覺投緣，我教你琴技如何？」

游目里抓頭皮，道：「晚輩雖然喜通音律，但從來未接觸過琴，前輩恐怕找錯人了！不過前輩好意，晚輩承情之至！」

司馬琴頓爲失望。「如此，難道司馬某一身技藝，豈非要失傳？」

朱雀冷笑一聲，道：「司馬老大，你這是醉翁之意吧？」

司馬琴怒道：「什麼醉翁之意？」

「你不是爲了教姓游的琴技，而是希望給你當紅娘罷了！」

司馬琴還未說話，竺紅姑經已道：「朱雀，你扯到那裡去了？」

（五〇）

公輸刻鳳凰故事

品足評頭者不少・公輸却不受干擾
如何來對待批評・這個故事有分曉

通天曉先生：

聽說有所謂「公輸刻鳳凰」的故事，不知是怎樣刻法？可否詳告？ 愈港新

通天曉先生：

中國古代有一位有名的雕刻匠人叫公輸，據說他是木匠的祖師，又是雕刻的能手。

有一次，公輸要刻一隻鳳凰，引起大家的注意。動手那一天，遠近來看的人特別多，把他的屋子擠擠得滿滿的。來人中有的可能是來欣賞公輸手下的鳳凰，有的可能是來學習公輸的技巧的，有的可能是出於好奇心抱着獵奇思想來的，也有純粹是來看熱鬧的。公輸在聚精會神地一刀一刀的刻，好像沒有看見圍觀的人。周圍的人也都屏息靜氣，目不轉睛地盯着他那雙靈巧的手，盼望着他手裡的鳳凰盡快地展現出來。

一會兒，鳳凰的頭顱露出來了。可是腳爪還有伸出來，羽毛還沒有長出來，人們却開始紛紛議論起來。

有的說：「咦，你看你頭頂，那裡像鳳凰？簡直像仙鶴！」

有的說：「咳，你看那身子，那裡像鳳凰？活像一隻老鷹！」

有的說：「哎呀！這也是鳳凰麼？你說它是野鴨子，人們也會相信的！」

公輸還是一聲不哼地在刻，他似乎沒有聽到這些諷刺的話。大家哄笑了一陣，就散去了。

最後，鳳凰終於在公輸的手裡雕刻出來了。只見它那美麗的頭頂好像是高空的霓朵；鮮紅的爪在樹枝上放射光芒；翠綠色的雙翼伸展開來，像在繞樑飛翔。散去了的人們又都聚攏回來，圍着公輸，說着各種讚美的話。

這個故事說明，一件藝術品在它誕生的過程中往往會遭到一些人的評頭品足，有的可能是因爲評論者對藝術無知，有的可能是因爲評論者對藝術品足，有的可能是出於偏見。同時，一件藝術在它的創作過程中，因爲沒有最後完成也往往會存在這樣那樣的缺點，引起一些評頭品足的人們的注意。

公輸刻鳳凰，不受那些評頭品足的干擾，終於把藝術品最後完成了。當然，不受干擾並不是不要接受意見，而是說對於批評意見應該有一個正確的態度。從批評工作者的角度來說，不合乎實際的評頭品足還是要不得的。文藝批評工作者對於藝術創作過程中產生的缺點，應該耐心地提出，幫助藝術家修改藝術品的不，使藝術品更加完善。（豐鈴、新八五三四八）

天地理

懷疑晚上會出太陽乃是不明情況之故

通天曉先生：

地球環繞太陽公轉而它的動心傾斜三百二十三又二分一度。所以居住在南北兩極的人會經歷半年時間有陽光而半年時間沒有陽光的生活。最近我看見一幅挪威的圖片，在海面泛紅了，但是却寫着「Midnight sun in Norway」，於是，便產生了很多疑問了：請問（一）半年有陽光，是否指連晚間也有陽光？陽光的光度在不同的緯點上是否有程度上的差異？如果有的話，那一段時間是陽光管照？到了晚間時，那陽光的光度又怎樣？是否好像我看見那幅Midnight sun in Norway和香海的日落差不多？（二）半年沒有陽光，豈不是全日都是漆黑一片？那裡的人怎樣過生活？（三）在一般的情況下，地面會將在日間吸收太陽光的熱量在晚間放出去，可是，在這半年有陽光及半年沒有陽光的情況下，是不是攪亂了散熱的過程？（四）植物怎樣生存？（五）居住在挪威、瑞典、丹麥（位於北極圈內）的人們，他們有什麼特別和情趣的生活習慣？以及他們身體的機能是否與我們有些不同？

問宇宙求知人

通天曉先生：

（一）挪威最北的地區大約是北緯七十二度、三度左右，而太陽的南、北回歸線是各在南、北緯約二十三度半處。夏至日是太陽在北半球最北的一天，是日的午夜（夜間十二時），太陽是在挪威最北地區地平綫下約三、四度處，在理論上而言，此時應看不到太陽的，但由於地球大氣有折光作用，會將太陽的位置稍爲提高，所以看來此午夜的太陽剛在地平綫上。大氣的這種折光作用，如水之折光差不多。你不妨作一個實驗，用一淺盆，盆底放一硬幣，自己站在盆的一旁一定距離處，以赤道與北回歸綫之間移動，自從伍卡和架，但問題是量不準確。據當時一此由時的情況從前頭傳來：……泰涼哀怨的二胡聲，時從其父章清和（道士）學習音樂，少之音」。

一九五〇年代，究所給他錄音時，才定下這首曲的曲名鄉錄下了阿炳自己演奏的六首樂曲，搶救了珍貴的文化遺產。

這些珍貴樂曲，是很有欣賞價值的。

（能業、新八五四〇一）

美術館

公輸刻鳳凰故事

品足評頭者不少・公輸却不受干擾
如何來對待批評・這個故事有分曉

通天曉先生：

聽說有所謂「公輸刻鳳凰」的故事，不知是怎樣刻法？可否詳告？ 愈港新

通天曉先生：

中國古代有一位有名的雕刻匠人叫公輸，據說他是木匠的祖師，又是雕刻的能手。

有一次，公輸要刻一隻鳳凰，引起大家的注意。動手那一天，遠近來看的人特別多，把他的屋子擠擠得滿滿的。來人中有的可能是來欣賞公輸手下的鳳凰，有的可能是來學習公輸的技巧的，有的可能是出於好奇心抱着獵奇思想來的，也有純粹是來看熱鬧的。公輸在聚精會神地一刀一刀的刻，好像沒有看見圍觀的人。周圍的人也都屏息靜氣，目不轉睛地盯着他那雙靈巧的手，盼望着他手裡的鳳凰盡快地展現出來。

一會兒，鳳凰的頭顱露出來了。可是腳爪還有伸出來，羽毛還沒有長出來，人們却開始紛紛議論起來。

有的說：「咦，你看你頭頂，那裡像鳳凰？簡直像仙鶴！」

有的說：「咳，你看那身子，那裡像鳳凰？活像一隻老鷹！」

有的說：「哎呀！這也是鳳凰麼？你說它是野鴨子，人們也會相信的！」

公輸還是一聲不哼地在刻，他似乎沒有聽到這些諷刺的話。大家哄笑了一陣，就散去了。

最後，鳳凰終於在公輸的手裡雕刻出來了。只見它那美麗的頭頂好像是高空的霓朵；鮮紅的爪在樹枝上放射光芒；翠綠色的雙翼伸展開來，像在繞樑飛翔。散去了的人們又都聚攏回來，圍着公輸，說着各種讚美的話。

這個故事說明，一件藝術品在它誕生的過程中往往會遭到一些人的評頭品足，有的可能是因爲評論者對藝術無知，有的可能是因爲評論者對藝術品足，有的可能是出於偏見。同時，一件藝術在它的創作過程中，因爲沒有最後完成也往往會存在這樣那樣的缺點，引起一些評頭品足的人們的注意。

公輸刻鳳凰，不受那些評頭品足的干擾，終於把藝術品最後完成了。當然，不受干擾並不是不要接受意見，而是說對於批評意見應該有一個正確的態度。從批評工作者的角度來說，不合乎實際的評頭品足還是要不得的。文藝批評工作者對於藝術創作過程中產生的缺點，應該耐心地提出，幫助藝術家修改藝術品的不，使藝術品更加完善。（豐鈴、新八五三四八）

內地旅行

八月天氣雖然酷熱遊泰山時帶備寒衣

通天曉先生：

我和數位好友計劃於八月往中國大陸遊覽，準備前往杭州，泰山及北京等三處地方。現提出疑難問題如下：

（一）到三處地方的具體綫路程如何安排？每處地方停留多久？

（二）可以乘搭何種交通工具前往？

（三）每一站可以住宿在何處？

（四）每一站有些什麼旅遊點可遊？怎樣前往？

（五）有什麼物品必需要帶？

（六）整個行程連交通時間要多久呢？

年青學生

通天曉先生：

（一）你的行程可以這樣安排：香港→廣州→杭州→泰山→北京→廣州→香港。

各地停留時間如下：在杭州遊覽三天，在泰山遊覽兩天，在北京遊覽四至五天，在廣州可以遊覽一兩天。

（二）交通安排方面，先從香港乘坐直通火車往廣州，從廣州乘搭一〇次直快火車往杭州（車票可計劃於八月往中國大陸遊覽，準備前往杭州，泰山及北京等三處地方。現提出疑難問題如下：

（一）到三處地方的具體綫路程如何安排？每處地方停留多久？

（二）可以乘搭何種交通工具前往？

（三）每一站可以住宿在何處？

（四）每一站有些什麼旅遊點可遊？怎樣前往？

（五）有什麼物品必需要帶？

（六）整個行程連交通時間要多久呢？

年青學生先生：

（一）你的行程可以這樣安排：香港→廣州→杭州→泰山→北京→廣州→香港。

各地停留時間如下：在杭州遊覽三天，在泰山遊覽兩天，在北京遊覽四至五天，在廣州可以遊覽一兩天。

（二）交通安排方面，先從香港乘坐直通火車往廣州，從廣州乘搭一〇次直快火車往杭州（車票可在香港中旅社購買），從杭州乘搭一二〇次直快火車往泰山（在泰安站下車），從泰安往北京，可乘搭一二六次直快火車，回程從北京返廣州，可乘搭四十七次特快火車。

（三）住宿方面，在廣州停留可入住香港大廈，在環市路一三三號，在杭州可入住華僑飯店，在湖濱路九十二號，在泰山可入住泰山賓館，在岱宗坊（紅門路），在北京可入住宣武門飯店，在宣武門大街，北口。

（四）杭州、泰山、北京的名勝古蹟甚多，本版也曾介紹過，你住宿每一處的賓館，都設有旅遊團，你可以參加。

（五）遊泰山應隨身携帶小量急救藥物，如藥水膠布、松節油等。山上天氣莫測，遊客若在夏季登山，更必需携帶雨具，雨具又以雨衣較爲方便。到泰山預備看日出、日落，應帶備手電筒。山頂氣溫比山腳要冷攝氏六至九度，尤其是觀日出的遊客，必備適量禦寒衣物。

（六）全程約需時間二十天。（江嵐、新八六一一八）

健康園地

消化不良會爛口腔也可助長喑瘡出現

C.L先生：

（一）人之智慧齒，那是是否大便不正常的，如此一來，它生長之時，就往往會將其鄰近的牙齒壓壞，或者是推到歪斜，這對整個牙齒結構，是極不利的。因此智慧齒多要拔掉，這樣可保障其他牙齒的正常生長。

你的智慧齒找牙醫將其拔掉好了。

（二）你的大便，如果不是黏結，那是沒有什麼問題的？因爲若兩天才會有一次大便，也算是平常的。當然大便每天定時均有最好。你雖然說是有飲水、吃東西而平常，但大陽最高這一天，太陽離地平的高度也不過是二十三度半而已。

（二）如果不是眞正的極點，不會有半年全無陽光，只是黑夜比白晝長得多而已。有人居住的地區，可以用人工光源。

（三）極地的半年晝夜，半年夜，向來都是如此，已經成爲規律，並置高，但太陽最高這一天，太陽離地平的高度也不過是二十三度半而已。

（二）如果不是眞正的極點，不會有半年全無陽光，只是黑夜比白晝長得多而已。有人居住的地區，可以用人工光源。

（三）極地的半年晝夜，半年夜，向來都是如此，已經成爲規律，並

衛生常識

轉性（七）

韓眼星期六來臨了，長子思賢，次子思貴，携同了太太及小兒女回來，那是每個星期六的全家聚會。

長次兩子，都是習慣地在下午三時左右回來的，之後，子媳之聲，陪同兩老，打打衝生麻省，作爲家庭樂。

下午四時左右，吳老太照例要出去買菜。這個星期六，也是如此，兩子携媳及男女嬰，下午三時返廚屋，擾擾，吳老太照例道：「我去買菜，老頭，今晚你想吃什麼，魚、蝦，還是蟹。」

「不要出去買了，不如上酒樓罷。」吳志仁說話一出，全家悉到恃然。

小鳳特寫生病，說笑的道：「老實，我沒有聽錯罷，上酒樓。」

「你呀，總說爸爸吝嗇。」吳志仁回頭對長子道：「阿聰，你讀不絕口那間什麼酒家，你打電話去，看看有沒有廳房。」

思聰雙目又睜圓了，因爲所說者是一間高檔酒家，鉑金窩，他說那間酒家好，也不敢說自己會經光顧過，輒是朋友做東，自己去試過而已。

父親一直是個拔一毛而利天下也不爲的人，平日自奉甚儉，今天竟然要光顧高檔酒家，不可調不奇妙。

思聰一怔之時，父親又催他打電話。

小鳳是吳家幼女，仍然在讀大學期間，未結婚，自然與父母同住。

城市之光

轉性（七）

韓眼星期六來臨了，長子思聰，次子思貴，携同了太太及小兒女回來，那是每個星期六的全家聚會。

長次兩子，都是習慣地在下午三時左右回來的，之後，子媳之聲，陪同兩老，打打衝生麻省，作爲家庭樂。

下午四時左右，吳老太照例要出去買菜。這個星期六，也是如此，兩子携媳及男女嬰，下午三時返廚屋，擾擾，吳老太照例道：「我去買菜，老頭，今晚你想吃什麼，魚、蝦，還是蟹。」

「不要出去買了，不如上酒樓罷。」吳志仁說話一出，全家悉到恃然。

小鳳特寫生病，說笑的道：「老實，我沒有聽錯罷，上酒樓。」

「你呀，總說爸爸吝嗇。」吳志仁回頭對長子道：「阿聰，你讀不絕口那間什麼酒家，你打電話去，看看有沒有廳房。」

思聰雙目又睜圓了，因爲所說者是一間高檔酒家，鉑金窩，他說那間酒家好，也不敢說自己會經光顧過，輒是朋友做東，自己去試過而已。

父親一直是個拔一毛而利天下也不爲的人，平日自奉甚儉，今天竟然要光顧高檔酒家，不可調不奇妙。

思聰一怔之時，父親又催他打電話。

勿憂漫漫長夜何時且達

夜黑年半極兩
也有年半白晝

了長年半是就晒一以所

天文地理

通天曉先生：

地球環繞太陽公轉而它的動心傾斜三百二十三又二分一度。所以居住在南北兩極的人會經歷半年時間有陽光而半年時間沒有陽光的生活。最近我看見一幅挪威的圖片，在海面泛紅了，但是却寫着「Midnight sun in Norway」，於是，便產生了很多疑問了：請問（一）半年有陽光，是否指連晚間也有陽光？陽光的光度在不同的緯點上是否有程度上的差異？如果有的話，那一段時間是陽光管照？到了晚間時，那陽光的光度又怎樣？是否好像我看見那幅Midnight sun in Norway和香海的日落差不多？（二）半年沒有陽光，豈不是全日都是漆黑一片？那裡的人怎樣過生活？（三）在一般的情況下，地面會將在日間吸收太陽光的熱量在晚間放出去，可是，在這半年有陽光及半年沒有陽光的情況下，是不是攪亂了散熱的過程？（四）植物怎樣生存？（五）居住在挪威、瑞典、丹麥（位於北極圈內）的人們，他們有什麼特別和情趣的生活習慣？以及他們身體的機能是否與我們有些不同？

問宇宙求知人

通天曉先生：

（一）挪威最北的地區大約是北緯七十二度、三度左右，而太陽的南、北回歸線是各在南、北緯約二十三度半處。夏至日是太陽在北半球最北的一天，是日的午夜（夜間十二時），太陽是在挪威最北地區地平綫下約三、四度處，在理論上而言，此時應看不到太陽的，但由於地球大氣有折光作用，會將太陽的位置稍爲提高，所以看來此午夜的太陽剛在地平綫上。大氣的這種折光作用，如水之折光差不多。你不妨作一個實驗，用一淺盆，盆底放一硬幣，自己站在盆的一旁一定距離處，以赤道與北回歸綫之間移動，自從伍卡和架，但問題是量不準確。據當時一此由時的情況從前頭傳來：……泰涼哀怨的二胡聲，時從其父章清和（道士）學習音樂，少之音」。

一九五〇年代，究所給他錄音時，才定下這首曲的曲名鄉錄下了阿炳自己演奏的六首樂曲，搶救了珍貴的文化遺產。

這些珍貴樂曲，是很有欣賞價值的。

（能業、新八五四〇一）

互業技術

紅外綫管雖似燈泡
工業上可作烘乾除濕等用途
醫療上則可以促進血液循環

通天曉先生：

最近在朋友的廠房見到他用紅外綫發熱管來烘乾一些布疋，據他說效果不錯。由於我對這種發熱管所知有限，所以特向先生請教，請先生作詳細賜告。聽我朋友說是由於它放射出波長有關，所以令物件更易受熱，但我却不清楚發熱管之瓦數是怎樣決定，而且它與物件受熱本身之距離又怎樣決定？他還提及還有一種名叫紅外綫發熱管及另一種叫石英發熱管，不知道它的詳細資料又是怎樣呢？這些發熱管又是用在什麼地方呢？與及用途方面又有沒有什麼不同呢？

陳玄華

陳玄華先生：

所問的問題，屬工業上的專門技術問題，篇幅所限，難以作詳細的解答，聽聽參考一些專門的工業技術書籍，現只能簡答如下：

紅外綫加熱器也是屬於高頻加熱的一種，但一般是用紅外綫燈泡（或紅外綫燈管）一個或多個組合而成，其功率一般都在燈泡或燈管上註明，可照註明者去更換，整個紅外綫綫加熱器並非複雜的機械設備。

紅外綫燈泡（或燈管）內的綫絲對面裝有金屬反射鏡，而利用着了顏色的玻璃濾光器製成。它雖然外型與普通燈泡（或燈管）相似，但並不是像普通燈泡（或燈管）發光，來作照明之用，而是發出高溫。

紅外綫本身具有攜帶血管，鎮痛消炎，及促進血液循環，增進新陳代謝等作用，所以常作醫療工具，在工業界上，用它來作烘乾除濕的備設。（伢勻、新八五二五六）

知音此處

二泉映月斷腸聲
作者盲炳無錫人

通天曉先生：

廣東音樂曲藝團在本港演出的節目有「二泉映月」，據說該曲是描寫民間音樂家阿炳的有關身世，先生可否介紹阿炳與「二泉映月」有關的事？

江永泉

江永泉先生：

說得不錯，「二泉映月」正是與生活中阿炳原型提煉創作而成。阿炳是現代著名民間音樂家，江蘇無錫人，本名華彥鈞（一八九三—一九五〇）。阿炳傳世之作有二胡曲「二泉映月」，起初他所拉的曲沒有名，只是衷遠當時憂愁心情的「依心曲」。據當時一位晚報記者描繪阿炳演奏時的情景……泰涼哀怨的二胡聲，時從其父章清和（道士）學習音樂，少之音」。

一九五〇年代，究所給他錄音時，才定下這首曲的曲名鄉錄下了阿炳自己演奏的六首樂曲，搶救了珍貴的文化遺產。

這些珍貴樂曲，是很有欣賞價值的。

（能業、新八五四〇一）

街坊服務

通天曉主辦

鼻腔呼吸不暢有關鼻肝聲

通天曉先生：

（一）請問爲何有些人在睡覺時發出鼻鼾聲？有沒有辦法去消除呢？

（二）請問吃橙過量，會如每天吃四個橙，有沒有不良影響？

亞信先生：

（一）睡時發出鼾聲，是由於臥下睡着後，鼻腔粘膜充血稍爲腫大，呼吸不暢順，要稍爲張開口呼吸，氣流進出口腔時，使喉部發生振動而發聲。治鼻鼾並無什麼特效的方法，必須按照全身的情況才可處方用藥。

（二）如果不是將橙冰凍了吃，而且不是一口氣將四個橙一齊吃，無不良影響。

（盧大夫、新八六〇四四）

收發室

牧函年青學生 亞信 陳玄華 C.L 江永泉 周敏聰

刊覆 問宇宙求知人 俞港新

生理淺談

鼻肝聲

是與體內荷爾蒙分泌有關的，年青人是荷爾蒙分泌旺盛之時，荷爾蒙從發暗瘡的出現，這就是它們之間的關係。

（四）口腔潰瘍，那是與消化不良很有關係。

通天曉先生：

（一）請問爲何有些人子是沒有名字的，信手拉來，久而久之，就成了現在這個樣子。」楊先生又問：「你常在什麼地方拉二胡？阿炳回答：「我經常在街頭拉，也在惠山泉庭上拉。楊先生脫口而出：「那就叫二泉吧。」我說：「光名『二泉』不像個完全的名曲，廣東音樂裡有首『三潭印月』，是不是可以稱它爲『二泉印月呢』？」楊先生說：「印字是抄襲而來，不夠好，無錫有個映山河，就叫它『二泉映月』吧？」阿炳當即點頭。「二泉映月」的曲名便這樣定下來了。

阿炳葬在無錫市錫惠公園內春申澗畔山坡上。墓碑鐫着「民間音樂家華彥鈞阿炳之墓」十二個字。新墓由中國音樂研究所和阿炳故鄉的無錫文聯合立。碑文是邑人，中國著名音樂史學家楊蔭瀏所書。

楊在阿炳去世前的幾個月特意自京返鄉錄下了阿炳自己演奏的六首樂曲，搶救了珍貴的文化遺產。

這些珍貴樂曲，是很有欣賞價值的。

（能業、新八五四〇一）

形形式式的旅館

膠袋旅館 由於地皮緊張，日本大阪建造一種旅館，它的房間成膠袋型，同宇宙飛船上的睡鋪差不多，有三英尺高，三尺四英寸寬，六尺八英寸長，這樣的房間每層樓面上可堆積好幾排，結構有似蜂窩。

顛倒旅館 特立尼達的希爾頓是世界上獨一無二、顛倒過來的旅館。旅客們不是從下面而是從屋頂上進去，然後乘電梯下到自己的房間。這座旅館緊貼着懸崖修建，從這兒可以俯瞰西班牙港（特立尼達首都）約一千二百多畝大的王室公園，亞熱帶平原優美的風光盡收眼底。這裏也是當地羣衆一年一度狂歡節聚會的地點。

鳥翼旅館 突尼斯有一座旅館，底層短頂層長，形如鳥翼，所以稱「鳥翼旅館」。

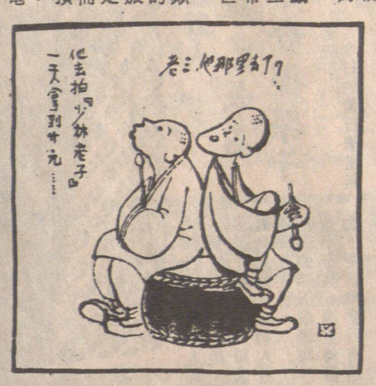
樹上旅館 肯尼亞的一個自然動物園裏，有一座建在大樹上的旅館，遊客居高臨下，可以觀察各種動物的夜間生活，真是別開生面。

車輪旅館 在澳大利亞南部，從太平洋沿岸的悉尼到瀕臨印度洋的佩思，每星期對開四趟列車，是有名的「車輪旅館」。「旅館」的不銹鋼車廂，帶有空調設備，窗上裝有活動式的百葉窗，配有雙層防噪玻璃。「旅館」裏有舒適的卧鋪，並供應可口飯菜、茶水、咖啡、冷飲。設有衛生間、洗澡間、俱樂部、休息室、鋼琴室、醫療室、手術室。沿途六十五個小時的旅途中，人們可以飽覽絢麗迷人的景色。有時，在納鞠博平原還能看到這樣奇妙的景象：一場雨後，原來乾燥荒蕪的沙漠，轉眼變成遍布百花野草的「綠洲」。

古堡旅館 西班牙的古堡旅館，從外觀到室內佈置，都保持古風，還出租盔甲、毛驢、馬車。二十年來，英國修繕了七十多座歷史建築，其中有一八四二年建造的德國式炮台暗堡，一五〇八年落成的蘇格蘭式宮殿、早年廢棄的銅礦機器房、古水堡等。但在這些古建築內裝配上現代化的電氣設備和家具。

沙丘旅館 墨西哥有一個專供遊客觀賞沙漠景色的沙丘旅館，它把一間間房子隱藏在沙丘之下，極富野趣。

花鳥旅館 在巴西阿雷格里港附近的卡諾阿市，有一個奇特旅行時，就可將花鳥寄存在這裏。除了飛鳥花卉以外，花鳥旅的小旅館，接待的旅客，不是人而是飛鳥和花卉。當人們外出館也照管一些家養的烏龜和金魚，但是拒絕接受狗和猫，因為它們跟鳥和金魚一起居住將會造成一片混亂。



蛇纏旅館 非洲有像蚊子那樣叮人的毒蠅，叮得人們不能入睡，還會傳染疾病。一物降一物，當地還有一種無毒的纏人蛇，身上有辛辣氣味，使叮人的蠅不敢近前。於是當地的一些叢林裏，開設了一種奇特的「蛇纏旅館」，每個床鋪均放一條纏人蛇。當旅客入睡時，它會把人的手腳輕輕纏繞起來，旅客即可不受毒蠅襲擾。

六根未淨 韓尚義

勸·君·常·梳·頭

人的頭髮約有十萬根之多，因新陳代謝作用，每天有一些頭髮脫落，這是正常生理現象。

梳頭是要掉頭髮的，但梳頭並不增加頭髮的脫落，因為這些頭髮你不梳它也會自己掉的。

梳頭有多種好處。梳頭可把頭髮理順，梳成各種髮式，顯得美觀而有精神。尤其是女性的頭髮，經過梳整以後，更加秀麗。

梳頭可拂去頭髮上的污濁灰塵。空氣中充滿灰塵和病菌，多日不梳頭，頭髮蓬亂成束，空氣不易流通。

用梳子梳頭還可以刺激頭皮上的神經，促進血液循環，有助於消除頭部的緊張狀態，使人感到神清氣爽。有的人遇到難題，苦思不得其解，就用手抓抓頭皮，有時居然會想出了答案，同時還會覺得心情舒暢些。

除此之外，梳頭還對某些人的頭痛、失眠症狀有治療作用。因為頭上有印堂、百會、太陽、風池等穴位，梳頭和搔頭皮就好像對這些穴位進行刺激一樣，因而有利健康。

若每日梳頭二、三次，每次一到三分鐘，最好再用梳子輕刮幾下頭皮，作用會更好些。每次起床後，出門前都梳梳頭。如果你是坐辦公室的，長時間看書寫字覺得發悶時，站起來伸伸腰、擴擴胸，再梳梳頭，你又會覺得精神起來，學習和看書的勁頭更大了。

（呂摘自《現代生活》）

石洞旅館 希臘很早以前就開始在優美的風景區修繕那些被人遺忘的、部份已經塌陷的漁家房舍，供遊人使用。在雙托林島上的石洞式住宅更是別具一格。在大海的懷抱裏，面對玲瓏剔透的羣山，每個穹窿的石洞都自成一體，有供人歇憩的小院和陽光充足的大平台，在這岩石的幔帳裏，人們享用着現代化的設備，追溯着歷史的腳印。

（呂摘自現代生活》）

馬背上的總編

鄧拓任《晉察冀日報》總編時，讓八頭騾子馱着報社的鉛字、印刷機，一面與敵人周旋，一面堅持辦報。他經常騎在馬背上構思文章，到駐地後一邊起草，一邊送排。一九四一年敵人分路掃蕩，在與敵人周旋的一個月內，出了《晉察冀日報》二十六期，其中二十多篇重要社論是他親筆寫的。

（蔚然摘自《文學報》）

未來新能源「可燃冰」

地層中一種蘊藏量極為豐富的新能源已引起各國科學家的關注。這種新能源是一種和水結合在一起的固體化合物。它的外形和冰相似。所以，有的科學家稱它為「可燃冰」。「可燃冰」在低溫和高壓的條件下呈穩定狀態。當冰體融化時，它所釋放的氣體體積相當於原來固體化合物中所含體積的一百倍。據科學家們估計，「可燃冰」的蘊藏量比目前地球上煤炭、石油、天然氣儲量的總和還要多幾百倍。

「可燃冰」是本世紀六十年代後期在蘇聯境內的永凍區首先發現的。據蘇聯科學家推測，地球上含有「可燃冰」礦的面積大約佔海洋面積的百分之九十，佔陸地面積的百分之二十五。隨着石油、天然氣、煤炭儲量的日益減少，「可燃冰」將是一種大有希望的新能源。

（陳錚摘自《第二課堂》）

長白山採到五百年老參

去年八月，延邊朝鮮族自治州敦化市大蒲柴河鎮一位農民在長白山密林中挖到一支大山參，長八十厘米，重三兩六錢，據行家鑒定是五百年老參。

（陳昕摘自《新民晚報》）



智商高未必成才

「智商」（即IQ）是「智力商數」的簡稱，它是法國心理學家比納和西蒙於一九〇五年提出的用智力測驗方法來衡量人的智力水平的定量值。其方法是用按年齡編制的「量表」（包含一系列課題或任務項目）來測量相應年齡兒童的智齡，並把智商在一百二十以上的算作「聰明」，八十以下算作「愚蠢」。

事實上，這種測量方法有很大的局限性。事先接受過測試訓練的與未曾訓練過的，測得的結果相當懸殊。缺乏視、聽、語言功能的殘疾兒童，即使絕頂聰明也測不出相應值。調研資料也表明，智商的高低與成才不成正比。美國心理學家特爾門、西爾斯等人曾在本世紀二十年代對一千五百餘名智商超過一三〇的中小學生進行過長達半個世紀的追蹤調查研究，根據所積累的大量資料得出結論：早期智力超常並不能保證成年之後具備杰出才能和卓有建樹，一個人能否成才，同兒童期的智力高低關係不大。

上述結論是合乎情理的。因為「足智」只是成才的「必要條件」。若要成才還得有一個「充分條件」——多能。智力和才能是個人特殊性的不同表徵，智力表現在學習與思考方面，才能表現在個人進行某種活動、完成某項任務的本領方面。我國古代學者對二者的區別早有認識。荀子曰：「所以知之在人者謂之知。知有所合謂之智。智所以能之在人者謂之能。能有所合謂之能。」

孔子的得意門生顏淵能「聞一知十」，智力過人，但一生無所建樹；子貢的智力雖比不上顏淵，但具有政治上的才能，曾任魯國和衛國宰相。愛迪生雖然入小學三個月就被老師認為智力不足而逐出學校，但他憑借自己的創造才能成為舉世聞名的「發明大王」。愛因斯坦少年時亦非智力超羣者，但他憑借自己的想像力、分析能力和思維實驗能力，成為聲名顯赫的大科學家。

（張三喬）

（宮進摘自《北京晚報》）

廣告傳單 街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計 設計海報、傳單、文件、名片、商標 公司年報編印
書畫、日曆編繪 商業、沙龍攝影 婚讌、社團外影 逐戶派送傳單 代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
各種腊味煲仔飯 大$7.85（足兩位用） 小$4.25
特價酬賓席 $79.00
特價快餐酬賓券 每位$2.75 由即日起至二月底止 歡迎預購

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。
電話：298—1431 朱先生

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291·9861

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水潤 大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

A1公司
水喉及熱水爐 政府規格房屋裝修 免費估價·電話：270·1264 272·4285

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到 七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛荳 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

煤氣工程
鮑洽 電話：939-8275
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

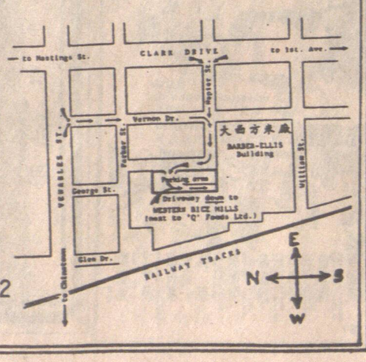
HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

BING PLUMBING
炳記 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service
1976
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菓櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇 金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花嘜糯 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良



影視

鄭裕玲 日後結婚 不作鋪張

甘國亮昨日與鄭裕玲雙雙出席記者招待會，當然避免不了被人問及婚期，更有記者問鄭會否效法陳美齡一樣，舉行一個墟冚的婚禮呢？

鄭即立即要手揸頭說：「唔好搞我，咁隆重的婚禮，係搵辛苦，我結婚多數會採用旅行結婚形式的。」



楊盼盼要飛出無線去開天下嗎？

敬業樂業平易近人 黃日華雖已成名 却從不會擺架子

黃日華可愛的地方，在乎他之完全不懂擺架子。今日的黃日華在無綫雖已是師兄級人馬，獨當一面的紅星，但他平易近人、謙虛純品之處，與初入行時沒有分別。就像那天無綫為《還甲奇兵》攪宣傳活動，黃日華當日有通告，但他仍抽出午飯時間，從老遠的清水灣跑到尖東出席活動，看他忽忽忙忙拍了



呂良偉前晚剛自美加登台回來，期間到過三藩市和紐約遊玩，在當地過了個瘋狂的聖誕節。

呂良偉遊覽夏威夷 無照參觀裸泳沙灘

•朗•

關得來十分狂野，聖誕夜通宵達旦的狂歡，還把家中的舊日層月曆通通扔到街上，街上成了一條廢紙街，警伯為防市民興起鬧事，於是五步一差佬，十步一幕警的在街上站崗巡邏，那些警伯身材魁梧，足足有兩個呂良偉般身型。阿呂說，站在他們的身旁，頓時感到好有安全感。

過完一個好夠刺激的聖誕夜之後，阿呂又到夏威夷享受陽光與海灘。本來阿呂想盡情在日光下把皮膚晒得黝黑黝黑的，但鑑於冬天晒黑了皮膚不大好看，於是放棄了這個念頭，純粹欣賞那沙灘的美麗景色，當然少不了沙灘上的靚女了。阿呂說，夏威夷太靚了，地方又靚，人又靚，真是不可以用言語來形容。

既然這麼欣賞當地的沙灘和美人，阿呂當然不會放棄一看沙灘裸泳的機會吧。

「我好想去㗎，但係沙灘要晚上六點才開放，我自認身體唔好，咁夜，又大風，要我剩光豬睇靚女，容乜易冷病了，唔抵吖。」原來去裸泳沙灘的人全都要裸體入場，要付出這個代價，阿呂寧願唔睇靚女了，他說以後還有機會睇的。這次旅行，阿呂花了幾萬元，不過玩得很開心。

無線從來講好話 楊盼盼能兌現

△楊盼盼目前正與無線斟介續約，她說無線提的條件聽起來還蠻不錯，不過講是一套，做是否會照足，她則不寄厚望。

盼盼說她在無線這麼多年了，好的話聽得不少，但很多都不曾兌現的，她實在沒有多大信心。那麼盼盼續約的成數有多少呢？她說這就要看無線的態度和誠意，還有許下的諾言如何兌現。

△曾江在環境喜劇《執位夫妻》中，與剛出道的黎美嫻演夫妻，雖然劇情稍後他會改與鄭裕玲配成一對，曾江說，哪個固然是好戲，但也不得不嘆啊，能親得他的演技派花旦也買少見少了，李司棋、黃淑儀等先後離港，更使他憶念拍《錯體姻緣》的時候。

所以，現在做戲，也不敢求有突破的境界了，因為演戲是需雙方交流的，但現在很多時對着一些新演員，很難做到這一點，甚至有時「交戲」給對方，也未有任何反應。因此，曾江認為他現在演戲只有求自己能起導師的作用。

曾江不敢求突破 演技花旦不多

一個製作甚佳的大「騷」

伊瑪莎

可以這麼說，陳美齡的婚禮，從頭到尾，就似一個大「騷」。有序幕，也有高潮，而且一幕一幕編得很緊湊。

先是陳美齡與金子力穿梭港日之間，籌備在兩地舉行的婚禮。跟着連日本式的婚前「結婚發布會」也搬來香港舉行，由陳美齡、金子力及陳媽媽宣布明日「我要嫁了！」「我要嫁女了！」

高潮就在結婚那天，婚禮之後又宴會，還湊上慶典式的舞獅、點睛，道更使人感覺到是在看一個大「騷」。

高潮的第二幕是在日本擺酒，香港觀衆無法現場得睹，但說不定他日從螢幕上可以看見，因為日本電視台會將陳、金聯婚全部電視台還是一過程。也許，電視台還是一編劇者。其實，這亦是一個製作甚佳的大「騷」。



劉嘉玲考車牌 一次過便OK

劉嘉玲昨日早上考車牌，一次過OK，令她開心不已。她昨日凌晨四點才收工，一夜未睡，眼矇矇的就去試場考試，見到考牌官，禮貌的叫聲早晨，怎料考牌官一聲沒應，就叫開車。

劉嘉玲見那考牌官嚴肅的樣子，心中忐忑不安，已經信心大打折扣，於是戰戰兢兢的扭動駕駛盤，可能小心翼翼，考試過程並無出錯，結果一次過關。

恬妮冀與女遇英 帶備燒鵝哄老公

恬妮昨日帶備燒鵝到亞視探岳華班，恬妮說，她希望於農曆年帶女兒到英國玩，於是出動燒鵝哄老公答允。

恬妮一向主張送女兒到英國讀書，但岳華認為女兒年紀太小了，堅決反對，他覺得待女兒讀中學時再去還不遲，除非恬妮陪伴女兒同去。

改變型像沒關係 但希望黃日華敬業樂業

但希望黃日華敬業樂業，平易近人的態度永遠不改。

陳慶陵 活潑聰明古惑的傢伙

陳慶陵是個精靈活潑，聰明古惑的傢伙，與我常演的憨直木訥角色，有天淵之別。我會盡全力演好這個角色，讓觀衆知道我也有活潑鬼馬的一面，一改以往的型像。」

幾張照，吃了一碗飯，就要趕回去拍戲，心想藝人之苦處，真不足為外人道，也證明黃日華敬業樂業的精神。

黃日華在「還甲奇兵」中扮演陳廣陵。一談起這角色，他就眉飛色舞。

「陳慶陵是個精靈活潑，聰明古惑的傢伙，與我常演的憨直木訥角色，有天淵之別。我會盡全力演好這個角色，讓觀衆知道我也有活潑鬼馬的一面，一改以往的型像。」

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬・金銀鮮麻鮑甫
玉堂美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
午市精選 $128.00
晚市精選 $148.00

達明電器工程
安裝修理一切，
商業、住家電燈、電力、
火警設備，快捷妥當，
請電：324 0343

亞余電器修理
專營 家用電器 雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐等
到府服務 收費低廉
電話：874-3138

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
Bares to tell the Truth! I DIDITALL... BUT THEY WANTED MORE
CONFESSIONS of a MARRIED WOMAN
WILD & KINKY! HOT WIVES
RESTRICTED limited admittance if under 18
THE HOT SHAMPOO
下期放映 SEXCAPADES & PRETTY PEACHES

最高享受 最佳服務 龍城戲院 冷氣開放 活動座位
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
全港震撼 3大理由
英倫琵琶 新藝城 新創造
超級巨星激光 震撼全港！
何必有我？
朱江・鳳姣・曾志偉・恬妮 主演
首次三親密 天作之合

跌打風濕 祖傳秘方專治風濕 背痛筋酸禁症拿手 鐵釘都到病除五在 清世教人・黃飛龍 2555・8876
9423代客搬運 2721・
98405977 幫辦理留學生入政府中學・詳情請英語電 VLI 查詢

TOM LEE
YAMAHA MUSIC SCHOOL
REGISTER NOW
For January Classes
SCHOOLS RE-OPEN JANUARY 7, 1986
• Junior music introductory course 3½ - 4 year olds — 6 weeks
• Piano and organ classes 5 years and up
5 LOCATIONS
Vancouver, North Vancouver, Richmond, Coquitlam, Surrey
For information and registration call:
732-7648
學習六個星期 鋼琴小學生 兒童學校招生

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶坐地乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00.2:15,4:30,6:45,9:pm. 免費咖啡贈常客
100% HUSTLER highest rating! 18 YEARS ADULTS
...the Sultriest Fox in Town!
Trinity Brown
CAL VISTA INTERNATIONAL PRESENTS
Coffee, Tea, or me? (X)
Getting Up is a moving experience!
Starring TARA AIRS JAMIE GILLIS
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
最佳影片 嘉禾貢獻
同場加映 皇牌武術電影
新方世玉
全人類一致關懷的 少林寺唯一再世活佛
由一月十四日起
少林海燈法師
海燈法師・三大蓋世武功 一指禪・量子功・梅花樁
(國寶武功首次揭秘於世！)
真・真・實・真人・真情 真景・真功夫！
全大型影畫 海燈法師 少林寺
ABBOT HAI TENG OF SHAOLIN
轟傳已久，未映先轟動！
比大最大 中國最好影星全部大會串
比好更好 原集全國武術精英大競技
本世紀中國最珍貴武術電影總滙巨錄！

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價 $70.00 $59.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320
本報廣告 效力宏大

惠東飛潛動植資源多 巽寮有海龜產卵奇景

正當深圳一帶的旅遊業發展方興未艾之際，鄰近深圳的惠東縣亦積極開發縣內的旅遊資源，發展旅遊事業，使惠東能與深圳、惠州等地的旅遊區連接起來，成為珠江三角洲的旅遊東線。記者日前應惠東中旅社邀請前往惠東參觀，通過有關人員的介紹後，覺得惠東縣的自然環境不但適宜發展旅遊，而且很具潛力。

瀕臨大亞灣

惠東縣東與海豐縣接壤，西連惠陽縣，南臨大亞灣，毗鄰香港，全縣總面積三千三百七十二平方公里，人口五十二萬，全縣地勢由東北向南傾斜，海拔一千米以上的蓮花山脈橫臥該縣東南，縣南瀕臨大亞灣，有很多漁區漁港。惠東雖不算是魚米之鄉，但土特產很豐富，而且很適合發展旅遊的需要。惠東沿海七個區盛產鮮蠔、龍蝦、青蟹、石斑魚等，而縣內的山區則有很多果子狸、黃猄、山豬、穿山甲等野味，惠東的三黃鷄、梁化梅菜等亦頗有名氣。

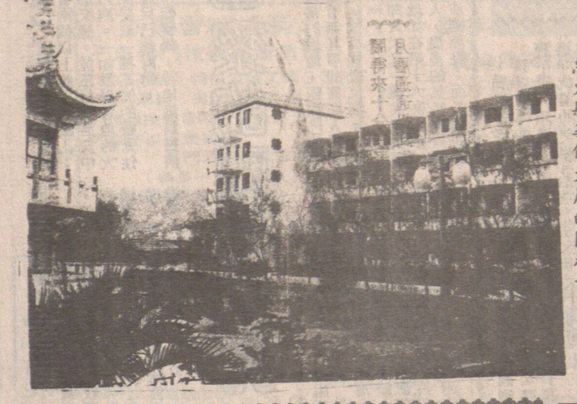
惠東中旅社的一名負責人向記者介紹該縣的旅遊發展計劃時說，當局準備先開闢四大旅遊區，分別是九龍峯旅遊區、巽寮海灘、白盆珠水庫及古田原始森林等，以上四個旅遊區還未開發，惠東有關方面是極歡迎港商投資開發。

巽寮景色佳

巽寮海灘（巽，讀音信）位於惠東縣南部，是一處長達數公里之海灘，有天涯海角之稱，附近有大星山和小星山島，島上怪石嶙峋，景緻詭幻，著名書法家啓功及人大副委員長許德衍亦曾到巽寮海灘考察，並在一些造形奇突的岩石上留下墨迹，使美麗的巽寮海灘更添姿采。巽寮海灘還有一個獨特之處，就是可以見到海龜產蛋，據有關人員透露，惠東縣已將海灘列為保護區，不准漁民捕龜及取走龜蛋，並計劃飼養部份龜仔，使這種珍貴生物能更大量地繁殖。此外，惠東中旅社亦計劃在海灘上建立能讓遊客觀賞海龜生蛋奇觀之設施，對遊客來說這是具有相當吸引力的。目前，除西沙羣島之外，巽寮是廣東唯一可以看到大批海龜產卵的地區。

明代譚公廟

另一個在近期開發的旅遊區——九龍峯旅遊區，離惠東縣城平山鎮只有十多公里，交通方便。九龍峯旅遊區以龍峯祖廟為核心，該廟有六百年歷史，廟內供奉譚公道人，每逢譚公誕，海外僑胞前往奉香者甚衆。該廟現時為惠東縣重點文物保護單位。



惠東縣華僑大廈的園林景色

老撾的寺廟

張常

光風國名

老撾有大小寺廟兩千多座，其中萬象的塔鑾寺在東南亞頗負盛名，可同印度尼西亞的婆羅浮屠和緬甸的瑞光大金塔媲美。

老撾人幾乎都信奉佛教。男子到了一定年齡必須削髮為僧出家一次，經過一定時期才能還俗。一般佛教徒分為兩個階層，即專門出家修行的僧侶和不出家而皈依佛教的教徒。

在封建時代，國王登位之前必須到廟裏出家一段時間。官吏都是從寺廟僧侶中選拔的。同時高僧可以參加王室會議。近代，老撾人民為反對帝國主義侵略和國內殘暴官吏的統治。許多古老的寺廟同老撾的民族歷史密切相連。法需寺被看成是老撾瀾滄的隍神，而西蒙寺則是京都萬象供奉隍神的地方。每年塔鑾節，萬象市民常組織從西蒙寺到塔鑾寺的迎神活動。

佛教成為老撾人民日常生活不可缺少的一部分，也可以說寺廟是人民同佛教聯系的橋樑。在老龍族居住的地區，每個村寨都有寺廟。新建的村寨，沒有寺廟和僧侶的跫影，朝夕缺少寺廟的鼓聲、木魚聲，村民就感到寂寞。

老撾人一出生就請僧侶占卜，命名和在脖子上戴上護命符。孩子剛學走步，母親就背着他每天兩次到廟裏施齋。在老撾，寺院是娛樂場所，尤其是悶熱的天氣，青年男女常到這裏唱歌跳舞消夏，青年還俗回村寨，要在自己的名字前加上法名。結婚時，僧侶要為舉行婚禮的青年男女做祝福的拴線儀式。分家後，年輕夫婦自願承担本村一户人家對廟寺的義務，把這看成是為兒女行善積德。

老撾的寺廟還通過鼓聲、木魚聲來參與社會生活。現今，在老撾的深山古寺，仍保留着擊鼓的習慣。

在忌辰，凌晨四五點鐘，寺廟的鼓聲就會響徹村寨，鼓聲提醒僧侶和村民，這一天是忌辰。同時催促婦女起床點火煮飯，更小，頭和上頸及羽冠栗紅色，其餘體羽白色，恍若戴着紅頭巾，穿着白紗裙的纖小侍女。

當地不少遊覽點的布置，並不單純滿足遊客的休憩娛樂，而且還注意普及生物、歷史、科技及文藝等知識，裕廊飛禽公園是世界最大的飛禽公園，雲集着東南亞及世界各地的七千多隻飛鳥。園內闢有一個佔地二點五公頃的露天禽場，山林、瀑布、峽谷、溪流都能夠在巨大的鐵絲網內，三千多隻飛禽在大自然的環境裏自由飛翔。遊人可以隨意觀察各種鳥類的生活習性，在鶯歌燕舞之中，不知不覺地上了一堂有趣的鳥類課。導遊小姐說，當地稱這裏為「天華地網」，記者戲答曰：不如改稱「百鳥樂園」、「千鳥天堂」。聖海沙島的纖人館，陳列的栩栩如生的纖人像，重現了新加坡開埠的歷程及在第二次世界大戰的兩個歷史鏡頭——英總督向日軍簽降和日佔領軍司令向盟軍代表簽降的情景，遊客還可看到簽降的紀錄片和聽到盟軍司令蒙巴頓的講話錄音。

新加坡大力刺激旅遊

鍾征祥

旅遊熱點

廿年遊客遞增三十倍

新加坡是亞太地區旅遊業發展最蓬勃的國家之一，去年遊客達二百九十九萬人，僅次於香港地區而居亞太區第二位。旅遊外匯收入為四十二億新元，佔新加坡去年所賺外匯總額的百分之十七，僅次於製造業、交通及通訊服務業。據當局估計，今年遊客將突破三百萬，增長率為百分之一。而二十年前，新加坡遊客只有九萬多人，所賺外匯不過六千多萬新元。

充分開發旅遊資源

新加坡缺乏名山大川，歷史並不悠長，名勝古跡不多，但短短二十年間旅遊業竟成為國民經濟的重要支柱，這同當局重視旅遊業的發展，充份利用新加坡熱帶雨林氣候的優越自然條件開發旅遊資源分不開。

記者在新加坡暢遊了動物園、鱷魚園、胡姬花（蘭花）園、旅華園、博物館、蠟像館、科學館……這些參觀遊覽點都是人工創造的，綠化得很好，花繁木盛，芳草菲菲，設計布局也匠心獨運，各具特色，既有中國式的亭台樓閣，亦有印度和馬來民族式的浮雕寺院，還有日本式的水榭曲橋及西洋式的草坪花圃。新加坡最大的旅遊勝地聖海沙，十多年前，還是一個荒涼的小島，後來當局在此闢建珊瑚館、游泳池、人工湖、度假營、兒童樂園、高爾夫球場……架起單軌道的環島空中遊覽列車及纜車，面貌頓時改觀，遊客紛至沓來。

夜幕降臨，寺院的鼓聲便會把孩子送入夢鄉，把成年人帶到寺廟聆聽僧侶誦經。

在老撾，寺廟除是個莊嚴的地方，但並不使人感到神秘可怕，反而會給人一種親切感。

夕陽西下，廟裏的鼓聲不絕於耳。鼓聲告訴在野外的獵手和農夫收工回家。回家前，他們還採集鮮花，以便飯後獻給寺廟。

飛機掠過馬來半島起伏的山巒從空中鳥瞰，碧水環繞的新加坡島坦然在目，一座座拔地而起的參天大廈掩映在繁翠叢中。鋪陳在大地數不清的綠樹、花圃、草坪……使人踏進這個島國就如置身於一個大花園裏。

盛大的「魚尾獅周」

記者是應新加坡旅遊促進局之邀前往參加「魚尾獅周」的，這是新加坡歷來最大規模的一項全國性旅遊促進活動。在十二月六日至十五日歷時九天的盛會裏，到處張燈結綵，盛大的文藝晚會、舞龍舞獅、武技競技、時裝表演、各種展覽以及各大酒店聯合舉行的服務員的各種競賽、各國美食紛呈的佳肴大會串……使當地人民和海外遊客同享節日的歡愉。

在此之前，新加坡公布了首屆旅遊獎得獎者名單，獎勵對當地旅遊業作出貢獻的單位及個人。同時，舉辦了「旅遊小姐」選美會，以旅遊知識為主要試題，遴選旅遊親善大使。當局舉辦這一連串的活動，目的固然是要吸引更多的遊客。

東綫旅遊區

江重點地區。

記者 笑山

南海九江鶴竇奇觀

張成覺

「鶴巢」之引人入勝還在於數萬鷺鳥井然有序。這裏的蒼鷺體型較大，背部和尾呈蒼灰色，頭部和下體白色，有如衣冠楚楚身份高貴的長輩。白鷺則小巧玲瓏，全身羽毛雪白，背和上胸部分被蓬鬆裘羽，似諸人性，在日軍陷村時，當地十室九空，鷺羣亦不知去向。待到抗戰勝利，村民回歸故里，重建家園，鷺羣也重返故巢，彷彿與村民同進退共休戚，彼此「心有靈犀一點通」，近年來本村經濟日益繁榮，「鶴巢」也日趨興盛，現已繁衍至數萬隻了。

道上萬隻鳥雀居然有餘的沙渚上，中以鷺鳥為多，因其形似鶴，故本地人均以「鶴」稱之。牠們或在枝頭引頸高歌，或在地上歡欣跳躍，有的婷婷玉立，有的款款而行。蒼地一陣强風，竹林嘩嘩作響，「鶴」羣受驚，「呼」的一下展翅飛起，霎時「鶴」陣遮天蔽日，較之杜詩「一行白鷺上青天」的意境還要恢宏壯闊得多，令人嘆為觀止。

蒼鷺大白鷺小

再有一點趣怪之處是鷺羣見食從不在近處魚塘河涌，而是遠飛到外地搜尋魚蝦之類為生，故村民與之相安無事。尤為村民稱道的是鷺鳥村時，當地十室九空，鷺羣亦不知去向。待到抗戰勝利，村民回歸故里，重建家園，鷺鳥井然有序。這裏的蒼鷺體型較大，背部和尾呈蒼灰色，頭部和下體白色，有如衣冠楚楚身份高貴的長輩。白鷺則小巧玲瓏，全身羽毛雪白，背和上胸部分被蓬鬆裘羽，似諸人性，在日軍陷

巴黎的兩個面孔

【本報法國航訊】巴黎給人的感覺總是矛盾的，因爲她擁有著兩個以上的不同臉孔：人羣的冷漠臉孔和擁擠的交通，並不好的治安中，滋生着一切可惡的城市病。一如世界各地的大都市，若處身其中時，便要以一種高度的警覺性來留意週遭環境，以保護自己和財物。

最近，電視台做了一個特輯，特地派員扮演地下鐵內活動的扒手羣，以觀察途人對這種事件發生時的反應，幕前只看見受害者被人暗地裏一拳，痛楚萬當的倒地，眼巴巴的被人拿走財物，目送不法者若無其事的擠同人羣裏而去，旁人則如常的過路，沒有些微反應。這實在是一副冷得怕人的咀臉。

但是，在另一方面，却又找到一種其他大城市所沒有的寧靜和高貴，就如在第十六區漫步，欣賞夜景的時候，那種迷人，浪漫的氣氛，只會叫人聯想起一幅幅古典的法國油畫；而午間的繁忙，似乎未太存在過。

地是個文化生活豐富的城市，就其自身來看，已是一所龐大的博物院，收藏了自古至今的藝術珍品，只要睜開眼睛，便可免費欣賞。在這股濃濃的藝術味中，却又滲出了科技的硬朗；T·V·G（特快火車）和龐比度中心，又顯具有英雄美人的揉合韻味。

在聖心教堂側的MONTMARTRE和龐比度中心前的空地，充滿着藝術家的夢想，總仿如一伏伏活生生的激流，正在刺激着整個城市的藝術細胞。

巴黎的確有其難言的味道，就像冷漠臉孔的人羣，在繁忙的街道旁過路時，仍舊可以慢條斯理的步行；咖啡室坐滿了喜歡無意識地看途人路過的閒人，這一幕幕生活的片段，都會成爲遊客的難忘印象。

（阿萍寄自法國）

美國試驗避孕膠布

不必服藥丸只需每週換一片

貼身膠布能夠向血管放出孕避藥

華盛頓消息：數以百萬計的避孕婦人知道，避孕丸有不少壞處，包括有需要記住日服一粒避孕丸。

不過，拉特格斯大學研究員正在試驗一種改出避孕藥的貼身膠布，它能直接向血管供應正確份量的避孕藥，而只須每週換一片。

該大學藥物學院院長錢義（音）說：「如果我們這樣做，能大大提高治療效能，亦能延長治療期。」

他說：「婦女再不需日服一粒丸仔，而只需每周用一片避孕膠布，它亦能減低副作用，因爲藥物在身體的濃度維持於一個固定水平，沒有任何改變。」

身爲工業藥物學教授的錢醫生，亦主持他在拉特格斯大學設立的控制藥物發放研究中心。

治風濕病

在床上，接受火山泥按摩治療，醫治風濕病。當全國經濟再度活躍後，這種治療方法又被市民採用。（路透社傳真）



麥根萊泰坦二月行婚禮

倫敦消息：此間《每日鏡報》星期一報道，網球巨星麥根萊將於二月十七日與女星泰坦·奧妮露在他的長島寓所內行婚禮。

據該報透露，麥根萊的伴郎將是他的長期雙打拍檔彼得·弗萊明。

麥根萊最近承認泰坦有孕，將於五月分娩。

法國新發明 輕便人造腎

巴黎消息：最近在巴黎選行的法國工業和技術展覽會上，展出了一只新型輕便人造腎。

這只人造腎帶有一個容積爲十一升的器皿和一只泵。這只泵同時承担血液體外循環和透析，功率爲一百五十瓦。它工作時只需要五升水，而老式人造腎則需要一百五十升水。

據發明者說，這只人造腎具有體積小、重量輕、使用方便、不易堵塞等特點，病人可以帶着它行走和旅行。

各地消息

墨爾本銀行劫匪創新法 將自動提欵機撬出

用垃圾車運走 掠欵數量未悉

澳洲墨爾本消息：墨爾本的匪徒想出一個劫銀行的新法——從牆上撬出自動提欵機用垃圾車將之運走。

克羅伊登郊區的警方說，這宗獨特的盜竊案發生於上星期六黎明前時份，劫匪搬走了梅恩街安沙銀行的自動提欵機。一批人數不明的劫匪，駕駛一輛起卸貨車，撞入銀行一堵玻璃牆，撬出自動提欵機，然後用一輛像來的垃圾車將提欵機運走。

警方於星期六晚在附近的南偉特那郊區發現了垃圾車，在車上發現提欵機的部份碎件。

銀行方面不知道機內有多少錢，但發言人說，它最多可存放七萬美元。而機械本身的價值爲三萬二千美元。

請來填塞玻璃牆缺口的保安公司的發言人說，「我會聽說過夾萬被偷的事，但從未聽過有如此次的事件——那提欵機總有一噸重。

警官米德爾馬斯說他與同事研究新穎的藥物傳送系統。

他們研究其他藥物的貼身膠布時，也調查是否有可能用發出避孕藥的貼身膠布。他說：「這是非常、非常新穎。」他們還試驗醫治肝病、心病和腫瘤的膠布。

每片避孕藥膠布含有雌激素和孕激素，數量多少視乎婦女的經期情況。不過，其份量必然大大減少，這在理論上會減少副作用？

錢教授說：「若果服用避孕丸，據生物學和醫學上的知識看來，約有百分之九十或以上的藥性會被肝臟的酶吸去，所以實際只有百分之五至十有效。但如果透過皮膚吸收避孕藥，大可減少其分量十倍。」

他又說，避孕丸的治療效能會逐漸消失，但貼身膠布發放固定份量的避孕藥。而且，皮膚滲透度不同，可能只影響吸收率百分之十。

現時，研究員已在動物身上試驗這種膠布，以計算藥物份量及吸收率。到一九八七年，將有大批志願者開始接受這項試驗，若一切順利，這種產品會於一九八九年後期上市。

女歌星患病 要割去右腿

【美聯社北卡羅來納州洛力十三日電】以唱「天佑美國」名噪一時的女歌手姬蒂史密斯，由於患糖尿病造成血液循環併發症，昨日施手術把右腿割去，醫生與她的家人，作此報導。

七十八歲的姬蒂史密斯，昨日在洛力公立醫院狀況穩定，此女藝人自一九七六年昏迷四個月以來，健康狀況惡劣。她的妹妹海倫說，上周二她的每周診治的醫生，看過之後，狀況良好，但是星期六日腿部血液循環問題出現，送入醫院。

受不住冷嘲熱諷 菲跛子刺死同伴

馬尼拉消息：警方星期一說，一名跛子因受人不停譏諷他的殘疾而感懊惱，刺死一名正在喝酒的同伴，不過，當他企圖逃跑時，其中一支拐杖折斷，致被拘捕。

警方說，卅一歲的克魯茲，承認於星期六在馬尼拉隣近一間酒吧殺死巴杜納薩，因他受到嘲諷而感到憤怒。發言人並沒有透露是否控告克魯茲。

在菲律賓南部三寶顏，警方正在找尋一名農民，因他刺死他的太太、女兒和五歲大外孫，並切斷女婿的一隻耳朵。

警方說，當他六年前私奔的女兒於周末返家希望與家人和好時，六十歲的艾瓦里斯仍感到憤怒。

發言人說，兇手殺死他五十八歲的妻子洛德斯，因她企圖維護他們的女兒伊夫林。兇手也想燒毀家園。現場是三寶顏市以北四十哩的阿耶拉。

貧窮生活難熬 毒死四個子女 印度婦人自盡



新德里消息：印托社星期一報道，一個印度女人用毒咖啡毒死她的四個孩子，然後自殺，因她忍受不了貧窮。

印托社說，慘劇發生於印度南卡納塔克邦一條鄉村，這個女人把毒咖啡給她的四個四歲至十一歲的孩子飲，然後自盡。

印托社說，悲劇發生時，丈夫不在家，它沒有報道慘劇發生的日期。

我救救！

三十生醫洲澳台電、紙報過透日月個三十中圖救拯，助求民市向台視電和病肝的有罕種一上患因她。命性的嬰女大肝的者肝捐獲找她爲能非除，世於久不而。殖移作（眞傳社透路）

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）徵求1986年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	8.25	M80	地理知識	9.75	IE	中國畫報	17.00
M705	足球世界	10.25	M128	船艇知識	7.50	M252	廣東畫報	31.00
M293	家用電器	8.00	M117	象棋	5.50	M501	解放軍畫報	34.00
M179	電子世界	7.25	M193	北方棋藝	9.50		上海畫報	10.00
M106	無線電	11.00	M234	集郵	11.00	M3P	民族畫報	28.00
M269	小說月報	17.00	M158	大衆醫學	10.00	BM497	中國針灸	20.00
BM143	書法	11.00	M140	中醫雜誌	17.00	另郵費（空郵）		70.00
M35	美術	22.75	M186	新中醫	18.00		羊城晚報	110.00
Q505	中國畫	19.00	Q702	中華氣功	4.50	（中·美）	中國建設	13.00
M345	中國烹飪	11.00	BM491	氣功	4.50	（美）	中國婦女	13.00
M377	中國食品	11.00	M654	氣功與科學	12.75	（美）	中國體育	13.00
BM251	旅遊	8.50	M701	中華武術	12.75	（中·亞）	中國對外貿易	34.00
M37	連環畫報	19.25	BM733	武術健身	6.00	（中·美）	中國銀幕	7.00
M157	科學畫報	10.00	M655	武林	14.50	（美）	北京週報	21.00
M42	科學實驗	12.75	M19	新體育	11.00			
M150	國際航空	11.75						

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理（電話）TEL: (604) 681-8531
請把正楷英文姓名·地址·所訂書目連同訂費寄華安國貨公司收。 雜誌將由北京直寄府上。

AMECAN 美加國際出品有限公司
204 - 8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada
(604) 325-7557
美加蛋卷 恭賀新禧 並頌吉祥
美加蛋卷 雲埠製造 鬆化甘香
美加蛋卷 新鮮美味
美加蛋卷 無防腐劑
送禮自用 風格獨特 無上佳品
各大商號均有代售 歡迎代理
EGG ROLLS 美加蛋卷
MADE BY AMECAN INTERNATIONAL MANUFACTURING INC.


安亞（天寶）旅遊 EXECUTIVE TRAVEL
IATA ACTA
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
●來回西雅圖香港特平機票$899起
總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
飛機票大平賣（須預早定位）
由雲高華來同以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點間頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

點止一味靠撞 更會拗橫折曲
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術 專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意 用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水急救 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水渠 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨·舒暢愉快 中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

頂好出品·出品頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花卷卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·
各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

中西招牌
木板·膠板·廚窗·蓮幔·車身·廣告等等·價錢相宜·服務忠誠·請電：255·7264

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

彭鴻記裝飾
電話 87-4-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

緻新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

永成裝修
免費估價 廚房改建 露台翻新 水喉漆油 磁磚瓦面 商業住宅 土庫間格 政府註册
請電 875·0688 余洽

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCTION LTD
包工大小 土庫小間 車房工程 內外油漆 房屋改建 間格新
君作滿意 細心妥當 日夜電話：254-2764

石屎出現裂痕怎辦？
EPOXY 壓力注射·專門修補石屎
土庫入水·地基陷裂·
車路裂痕·廁房地台·
石屎支柱·護土企牆·
免費估價·力鈷工程
299·4427或939·8239

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓦砌築 瓷磚砌漆 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚路面 瓦砌水油 內外水泥 土庫安裝
電話：430·1089

榮昌裝修公司
工精價廉 舊屋翻新 櫃仔文件 瓦砌護水 水油更換 漆喉漆斗 泥磚砌路 電器裝飾
電話：874·8043
（廿四小時服務）

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達頁
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修。土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
油漆電房水露磚瓷 屋頂庫間牆砌 車土庫文件 柏商業住宅 政府牌照
免費估價

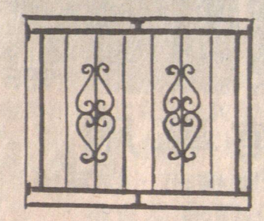
恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 24HRS. 438-1237

漆健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房所 瓦仔漆 內外間 土木建 水電裝修 大小工程 價錢特估 免費估價
電話：872-5877 or 876-4594

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·321·2050 夜251·4698

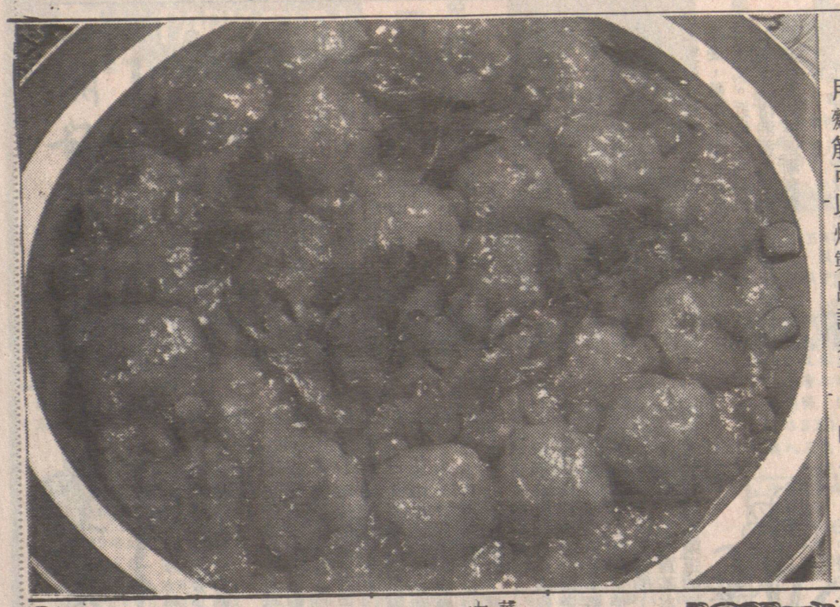
專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

美觀 防盜
（公司）430-4552
（住家）325-9541

精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
（免費估價）
實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

泡製容易 健康小食

齋紮蹄 齋鴨腎



我們買到麵根，就可以嘗試自製齋鹵味等小食了。

齋紮蹄－材料：鮮腐皮十五張。調味料：蠔油五湯匙，糖三湯匙，酒一湯匙，味精一湯匙，浸冬菰水二杯

製法：㈠腐皮在室温情況下解冰，用濕布抹乾淨後，剪去四圍硬邊留用。㈡在腐皮上塗上麻油少許再浸在調味汁內約三分鐘。㈢把剪下的碎邊略浸於調味汁後放在腐皮中央，然後捲緊成長條用幼繩紮實。㈣用猛火蒸五分鐘後轉用慢火再蒸十五分鐘。㈤涼透後放在雪櫃內隨時供食。

齋鴨腎－材料：麵根一斤，乾葱頭二粒，辣椒乾一隻。調味料：老抽一湯匙，蠔油半湯匙，糖一湯匙，鹽少許，茶匙，水約一杯

製法：㈠麵根在水中出水約六、七分鐘，取出用凍水洗淨，切成粒。㈡用滾油略炸至表面硬身取出，瀝乾油份。㈢乾葱頭爆香後棄去，將調味料、紅椒乾、麵根粒放入，用慢火煮至汁收乾，煮時勿忘不停拌炒。㈣將吸滿調味汁的麵根粒再放入滾油中炸脆，凍透後可食。

用麵筋可以炮製出許多可口的小菜

防癌新書 免費贈閱

加拿大防癌協會最近出版一本新書，名爲食物與癌症實例，詳細指出正確飲食方法，可以減少致癌機會。根據該會研究中心資料所得，百份之三十五的癌症患者，均由於不正確的飲食方式所引起，只有少吃脂肪多多吃纖維質食物，才是健康之道。如想索閱這本小册子，請致電或寄信到加拿大防癌協會。

漢齡

今年民生大事 糧食價格展望

渥太華消息：加拿大農業部過食價格監管署，首席經濟分析家哥頓。李察遜宣稱：在零售商惡性競爭下，一九八六年糧食價格平均保持偏低狀態。

微升：牛肉，豬肉價格，影響所及，雞隻售價將因而略降。

奶類出品由於物料供應管理得宜，產量及價格將更見穩定。牛奶，芝士，牛油等售價僅略增百分之二至四上下，

麵包及穀類食品，一向受穀麥價格，人工調整，包裝，能源，廠商及分銷商等因素影響，預計今年將微漲百分之二至四之間

展望今年，一般加拿大出產之食品，價格上漲不大，但進口糧食如與去年比較，上升幅度將較爲明顯，事實上，糧食價格之高低，端是世界性之供求量而定，預測今年之糧價，將因市場需要而高漲百分之十至十二。

CANADIAN CANCER SOCIETY, 955 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 3X8 TEL: 736-1211

漢齡

訪問大師傅

林欣

甘棠談海鮮餐

位於本市西端的怡園，是近年崛起，以新型式經營粵菜的酒家之一。

華裔僑胞居住在西區比例上較少，該酒家以正宗粵菜爲號召，路綫會否偏差？

甘棠大師傅滿意地說：「廚務部提供精美粵菜，樓面部有法國式招待水準，加上裝修和諧雅緻，中外人士一致讚賞」。事實反映弱今飲食水準已超越只求充飢階段，食客要求越來越高，踏足酒樓，味覺，視覺，嗅覺已全部展開作用了。

三代從事飲食業的甘棠師傅，十六歲在香港開始學廚，故此對粵菜有非常豐富的經驗。但他認爲烹飪功夫亦如逆水丹行，不進則退，落後時用慢火，一面推一面落，如果加些蛋白就更加理想了。至於其他主料如瑤柱、蝦仁之類，當然另外處理好才可會同埋獻。

貽貝等海味，配合中式的炒炸，美式的煙、法式的焗、日式的生食，代替一般常見的冷盆式海鮮餐，實在是海鮮食制中的一條新路向。

再以本市盛產的三文魚爲例，甘棠師傅又創出豉汁三文，奶油三文，泡油三文魚球等。此等菜式都甚講功夫，事關三文魚肉質特殊，製作時火路稍慢便不入味，過熟又變鬆散。恰到好處之時就是功夫。

甘棠師傅又特別介紹一種出產於本省沿岸較深水域，體型巨大的龍皇帶子。這種帶子每隻重量在磅半至三磅之間。肉質微韌而帶爽，味道特別鮮美。不論以油泡、會湯、豉汁、清蒸或蒜茸烹製，都是上品中之上品。可惜因產量有季節性，而漁家又要潛入深海才能捕得，所以貨源不定。

廚師花盡心思，只求顧客吃得滿意。一味中式黑椒牛柳如何才別有風格？甘師傅特別在獻汁上動腦筋。原來他用牛骨熬製六、七小時的濃湯，用作獻水之用，是以味道濃郁。

談廚藝就要明白烹調竅門，甘棠師傅介紹烹調豆腐菜的妙法，以饗讀者。

豆腐切粒後，要在沸水中滾一滾以去掉腥味。湯底要靚而且隔去雜物。獻水不能太杰，落獻時用慢火，一面推一面落，如果加些蛋白就更加理想了。至於其他主料如瑤柱、蝦仁之類，當然另外處理好才可會同埋獻。

知味

（逢期六出版）

TASTE

瓜菜貴

巧婦

「一節淡三墟」，這句話似乎對華埠商人起不了太大的作用。

荷蘭豆和西洋菜價錢一向偏貴，我仍會適量買些。令主婦皺起眉頭的，莫如蔬菜價錢飛漲。油菜心，芥蘭每磅接近三元，就連日前幾毫子一磅的白菜，亦升價到每磅一元過外。

每餐有魚有肉，都是人頭湧湧。擠迫不在話下，最近百分之二至四之間，預計今年將微漲百分之二至四之間

展望今年，一般加拿大出產之食品，價格上漲不大，但進口糧食如與去年比較，上升幅度將較爲明顯，事實上，糧食價格之高低，端是世界性之供求量而定，預測今年之糧價，將因市場需要而高漲百分之十至十二。

CANADIAN CANCER SOCIETY, 955 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 3X8 TEL: 736-1211

漢齡

新澤西

食客

美國的超級巡洋艦新澤西號，退役之前（現在又重新裝備，復役了。）曾往遠東訪問，途經香港，却因爲艦身又長，「食水」太深，不能駛進港內。這艘戰艦開走之後，竟然在香港留下一段趣聞。

話說某公司一向的午膳都由一個熟識的人包辦，由於此人與老板娘有點親戚關係，所以才能承辦多年。不知道主持人忽然吝嗇還是物價高漲影響，月來的伙食越來越差。衆職員中，有一人是最會說笑話的，因此有一天他當着衆人面前對那包辦伙食的人說：「×叔，你變成了新澤西了呀！」

×叔不解其意，連忙問道：「什麼新澤西？這話是什麼意思？」那人却笑而不答。

後來同事悄悄問他，新澤西是什麼意思？他笑道：「食水深，難入口。」

食物哽喉急救法

明國

進食時若果太過急促或不小心，都很容易發生食物哽塞着喉嚨的情形。這是非常危險的，因爲可能因窒息而導致死亡，這種意外個案爲數不少。

現在介紹一種簡單的急救方法，叫做「希姆列治動作」。首先一手握起拳頭，姆指藏在拳內，用手心那面按着肚臍對上和肋骨對下的部位然後用另一隻手捉着拳頭，用力向上一抽，重覆這種動作幾次，就可以把硬在喉嚨的食物迫出來。有時，亦可借助檯邊或椅背，以同一部位伏於其上，用力向上一壓，重覆幾次亦可達到目的。

這種利用肺部的空氣將哽在喉嚨的東西的方法，淺白易明，自救救人應宜緊記。

過後，蔬菜價格卻漲的滋味。回憶掌年天文台一掛起三號以上風球，主婦們就去搶購各式伙食了。不過，縱是香港風調雨順，若然大陸蔬菜產量少，港，九居民仍要捱貴菜的。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
修理：裝置設計
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

盛昌水喉
鄭先生
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚厠 日夜服務

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
精電黃耀堂 △日夜服務 △快捷 △收費從廉 △政府牌照 氣機熱水爐 倉庫冷凍房 倉儲貨倉 千噸糧倉 大小雜貨 專科菜肉店 商業家庭 裝修

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠荳
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

三合土木
一切房屋改建土庫 開格水電安裝修理 工程不論大小遠近 免費估價・請電：939・4846

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
® 世界米行 RICE WORLD 哥街一百號
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

秋葉原影視
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 七天營業 上午十時至下午七時
代理 亞洲電視 港、台、日及東南亞各類最新精選名片
高速迴帶機
☆前後轉帶 ☆自動停帶 ☆音樂提示 ☆自動清潔影帶 ☆保用九十天
原價 $89・99 特價 $59・99
最新運到 局中局 羣芳譜

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
美國花旗參
專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。
由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款
請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員



CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver
加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。
加航尚有更多優點如：
廣體客機每逢週一・週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四・週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港・台北及其他亞洲主要城市。
加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

開發湄洲灣振興古泉州

閔鉞



泉州是中國二十四座歷史文化名城之一。五代時環城遍植刺桐，故稱「刺桐城」，泉州港也稱刺桐港。又因古城形似鯉魚狀，遂有「鯉城」的別稱。泉州地居南亞熱帶，屬海洋性氣候，冬季溫暖濕潤，霜雪罕至，所以還有「溫陵」的雅號。

古泉州向以港城馳名於世，早在唐代開元六年（七一八年），泉州便成爲中國東南沿海的重要港口城市，並逐漸發展爲唐代對外通商的四大貿易港城之一。宋、元時期，泉州達到空前的繁榮。紡織業發展很快，陶瓷業蜚聲海外，造船業十分興旺，海上貿易發展迅猛異常，成爲宋、元時期海上絲綢之路和海上瓷器之路的起點。著名的意大利旅行家馬可．孛羅稱它是和埃及亞歷山大齊名的「世界最大的貿易港」。

元末，泉州一帶戰亂頻繁，明、清又實行「海禁」和「遷界」，加之倭寇騷擾，殖民主義者侵略，泉州港地位一落千丈。近代又因福州、厦門港的興起，加上后渚港逐年淤積，這座曾顯赫一時的世界名港逐漸衰變成了一座地方性的小港。

近年來，隨着改革和對外開放的深入，人們將振興泉州的視線集中於開發水深港闊的湄洲灣。區域調查研究也證明這是使古泉州煥發青春、重振聲威，再躋身於世界名港行列的出路所在。

湄洲灣位於泉州市東北四十七公里處，恰在福建沿海中部，與台灣一水之隔而遙遙相望。它狀似馬蹄形，海灣深入內陸達十八浬，是一個待開發的天然良港。湄洲灣地理位置適中，地處上海港與湛江港之間。灣口有衆多的島嶼層層屏障，使外海湧浪難以進入，周圍無大河注入，使之具有較好的避風防浪、不淤不凍條件。

湄洲灣十米以上的自然深水岸線長達二十一點四公里，可興建一至五萬噸級深水泊位三十多個，五至十萬噸級深水泊位十多個，還有二十至三十米的深水岸段，可作二十至三十萬噸超級油輪泊錨地和海上大型石油貯存基地。另有二十多公里岸線經人工開挖港池，亦能同時停泊幾十艘萬噸級客貨輪，寬闊的灣域水面能夠發展海上過駁作業，大片陸域紅土台地可供工業開發，它確實是中國少有的得天獨厚的後備海港資源。

鑒於中國目前海港深水泊位嚴重不足，以及福建三十多年來處於特殊的環境中，沿海地帶經濟發展受制。因此，充分利用不淤不凍、避風防浪、水深港闊、陸域寬廣的湄洲灣，大力發展港口工業，建立石油化工、海洋化工、港口電站和發展海上中轉運輸，對改變中國沿海工業不合理佈局，建立福（州）湄（洲灣）厦（門）漳（州）沿海工業地帶，促進福厦地區以及厦漳泉地區的經濟開發，將帶來巨大的社會經濟效益和環境效益。

湄洲灣分屬泉州與莆田市管轄，目前正在統一進行國土規劃。泉州市一側的深水岸線達十點五公里，尤以蕭厝岸段最優，因此蕭厝港區已確定爲泉州的新港進行開發。「七五」（八六至九〇年）期間這裏將興建萬噸級深水雜貨泊位、五萬噸級原油泊位和萬噸級成品油泊位。中外合資的福建煉油廠將在蕭厝動工。這裏還將興建港口電站、海洋化工工業，一個新型的工業港區將會在不遠的將來拔地而起。

爲了保護好泉州這座歷史名城，充分發揮其獨具風韻的旅遊資源的作用，老城內的一些工業企業將逐步遷出，在郊區另闢四個工業區，使之逐步建成爲不同功能、不同規模的工業基地，使泉州變成以港口工業爲基本產業，以大型海港爲對外聯繫渠道的新型的港口城市。

古代世界最大港口

寶之

在中國宋代時，在福建東南沿海的泉州，曾以其繁榮著稱於世，是古代世界最大的港口。

泉州港亦稱刺桐港，因初築泉州城時，城周圍廣植刺梧樹而得名。泉州城東南隅的泉州灣及其鄰近的安海灣、圍頭灣、深滬灣等一起組成了著名的泉州港，它東臨大海，港灣曲折，可停泊巨輪。

據記載，早在公元六世紀中葉，泉州與馬來半島就有船隻往來。到了唐代，泉州和廣州，揚州等，並稱爲中國對外貿易的大港口。自唐代到宋代，隨着東南沿海經濟文化的發展和南宋政治中心南移至臨安（今杭州），地處東南沿海要衝的泉州港獲得了迅速發展，泉州的社會經濟進入全盛時期，在宋元時發展成爲世界上最大的港口。當時，泉州港上，帆檣林立，商賈雲集，世界上有近百個國家和地區，通過泉州與中國通商貿易和友好往來，操着各種語言的亞非國家客人，穿着各種服式的各國商人、旅行者、傳教士數以萬計。泉州至今還保存了許多當年中外友好交往的文物和遺蹟。

明朝以後，由於政治經濟狀況的變化和泉州港航道被流沙淤塞，不利於航行，這個古代第一大港逐日益衰落。如今泉州港又開始興旺起來，各種貨輪南來北往，呈現一派欣欣向榮的景象。

福建當局有意將它建設成爲一個現代化的對外開放的港口。

滬工業品質量提高

忠民

據報載，上海市主要工業產品質量在去年又有顯著提高。

該市在這一年有一百六十六項主要產品質量達到七十年代或八十年代初的國際同類產品的先進水平。其中主要有：微型軸承專用鋼材、二萬一千噸散裝貨船、勘探三號半潛式石油鑽井平台、船用柴油機、全液壓挖掘機、臥式快裝鍋爐、鳳凰和永久牌共六種型號的自行車、珠絨大衣呢等。

根據上海市政府編製的規劃，從一九八四年到一九八七年，該市有五百項主要工業產品質量，各自尋找一項國際同類先進產品作爲競爭對手，開展趕超活動，並限定這些產品在四年內，分期分批達到七十年代末或八十年代初的世界先進水平。

至此，上海市從一九八四年起開展的提高產品質量的活動，已有三百三十七項工業產品質量達到了國際同類產品的先進水平。

在八五年一百六十六項趕超產品中，已有三十一項產品的質量，獲得美國石油學會API、西德BBC公司以及美國、日本、西德、挪威等國的船級社等國際質量權威機構的認可。



DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4570 VICTORIA DR. VAN.
域多利街夾京士威
TEL:879-6331
Autoplan
★代理ICBC汽車保險換領車牌轉換燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當。
★代理各大保險公司，房屋物業保險價錢相宜，忠誠服務店側免費泊車
★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時。
星期六由早上九時至下午五時。

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
七折 足金時價

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 房屋汽車生意醫藥 燕梳
Autoplan
房屋買賣 物業收租
下列新盤，請電聯絡詢問：
(一)新屋2453 E. 22 AVE. 十六萬九千
(二)新屋2075 E. 43 AVE. 十八萬九千
(三)新屋5165 KILLARNEY 十五萬九。
(四)新屋6364 VICTORIA DR. 十七萬四千九。
(五)覆地一幅 33x127 東區代客建築價錢面議。
(六)846-848 E.16AVE. 廿九年上下層屋每月入息一千二百元首期約三萬餘開價十二萬五抵買投資自住良機。
(七)廉價屋3020 KNIGG 街一廳兩房土庫有姻親聯房只售七萬九千九。
(八)高價收賣吉地現款交易 伍澤森
住宅電話：三二七－七八四二

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 667-0813
中文傳呼 327-1689
中文 872-3955
△EARLES 夾京士威近公園，上層兩廳三房，下層兩睡房單位，光亮地板，特大雙車房，十二萬餘。
△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看
△西溫半山區，廿年新屋，保養好，四房三廳，三浴室，大游泳池，近小學，十分鐘到華埠，售十八萬餘
△西區新屋，六房三廳，四浴室，地大，近屋烈治，約四月完成，五十餘萬。
△市中心酒店，佔地二萬七千尺，房間過百，連餐廳酒吧，九十個停車位。生意連物業五百五十萬。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 206-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668
△異埠．18組柏文有騎樓．室內泊車．年淨收益五萬售49萬餘．
△15街夾緬．十組柏文有騎樓．保養良好佔地八千呎售47萬五．
△溫市．購物中心．佔地萬餘呎．年淨收益四萬餘．售43萬餘．
△埠邊．購物中心．佔地三萬呎．年淨收益11萬六售一百26萬
△異埠旺街．二舖位及樓上柏文五組．佔地一萬呎．售49萬餘
△14街西夾山比．六年新拼排孖屋四組．佔地六千呎售28萬餘
△列治文業舖連實業樓上有得住．年做28萬．商業地售26萬餘
△Downtown 地王名小扇餅店急讓
△北雲．咖啡店．雅座46．一流裝修．14年長批．僅售九萬餘
△山比夾百老滙街．名咖啡店．50座位．每週開五日半售11萬
△20街186號東四睡房屋售十萬

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度 (住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德
▲東區新屋兩間興建中．聯福及乃磨區．可以舊屋相換．
▲東53街五年新街角．闊大地段．大車房．十五萬餘．
▲近14街及百瑪梳．三睡房屋千多尺．土庫完成．九萬二
▲東21街近乃磨．保養好兩睡房屋．有土庫．八萬九．
▲東21街．一年新型四睡房複式屋紅瓦頂．十五萬餘．
▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校．近十四萬有交易．
▲旺區大型果舖租平利潤高．請電話詢問詳情．
▲東58街正層三房．完成土庫交通方便．十一萬三．
▲本汝比建築地六萬餘．
▲投資佳音16年新八組柏文．年入三萬三．十五萬按揭可接供．開價三十萬．

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452
RAM ASNANI
▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成．壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $199,000 二埠商場．舖位連貨物出讓 位置好．設備齊全．價一萬．
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫．非常整潔 60X114 地位於商場對面．開價 $118,000。
▲柏文地 33x122 近1街及CLARK街1340GRAVELEY 月收$575兩年住客理想投資．志在脫手不計成本八萬餘．

TOM WONG MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉
住家：254-8469
2837 Kingsway, Vancouver. B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
▲68X153合法孖屋地．共有四伙．每邊樓上有三房．樓下二房．保養好．地區適中．環境清靜年收入超過二萬一近交通及購物價公道．
▲乾洗衣店東區近乃磨．一流地點．經營已超過13年歷史．年收入過十萬．
▲堅固實淨靚屋．樓上二房．土庫二房．地大近蘭菲．勿錯過．
▲近ADANAC夾蘭菲．保養一流．二房堅固屋．屋內水喉電線全翻新土庫大部份完成減售九萬四．
▲近乃夾51街．獨一無二．三房全翻新．44X122．開價十一萬九千．
▲中尚理髮店．位于西區41街．生意年入過26萬上流裝修．開價六萬餘．千祈不可錯過．
。地產買賣。免費估價。服務週到。

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313
沈慶俊 及沈太
△新盤口上下完成好整潔近域多利義大利業主急回國，開價九萬九．
△四千號東佐治街，近喜士定街，交通方便卅三年新，上下完成石米吉屋價九萬餘．
△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，十萬零三．
△高尚柏文三層二房九百餘呎，近喜士定街交通方便退休理想住屋．
△發財生意DONUT SHOP適合家庭夫婦合作，近中學，收息優，時間短，開價二萬餘．
△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平．
△4012 PERRY 街歐洲人屋急賣回國，十一萬餘．

李標 MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲東區新屋．紅瓦頂．熱水暖氣．樓上樓下全部完成．工料一流．近學校交通．十七萬二千
▲18年新屋．樓上三房兩廳．樓下三房一廳．廚廁齊可出租．緬街近54街．十二萬九千．
▲二街近蘭夫街．53尺街角地段．全部翻新．好風景．樓上樓下全部完成．開價十五萬九千
▲合法双邊孖屋．開價七萬七千．每邊獨立門口出入．街角地段．域多利街近一街．
▲佐治街近域多利．樓上兩房一廳．土庫未完成．七萬九千．
▲53街近緬街餐屋．全部翻新．手工材料一流．樓上樓下可住兩伙人．開價十萬零九千
▲52街近乃路．樓上三睡房．硬木地板．土庫可出租．地段大．開價十一萬九千．
▲東區兩睡房．土庫兩房一廳及廁所．40尺地．八萬九千．
▲想買平屋請快．近PNE．樓上兩房一廳．樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七．
▲十一年新屋．樓上三房兩廳．樓下二房一廳可出租．屋主急賣．開價十二萬四千
▲六年新屋近乃路．好地區．交通方便．樓上樓下全部完成．開價十三萬九千．請快
▲列治文區，地段大，好地區五大睡房，開價十六萬九千
賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE 住宅：876-9452
兩幢柏文 最佳投資
★★祇此一間 $99,900 ★★
本拿比上下完成另加土庫保暖電綫系統全部翻新有天窗49X122近學校商場屋主急賣請速還價先到先得！
★★最佳投資★★
迎接博覽會一房柏文自住收租均可近百老匯及MAIN祇售三萬八投資保值良機勿失
▲屋主請注意：本人舊盤幾已全部售清，現尚有多位買家徵求東西區房屋或生意實業．請速與本人聯絡，免費估價！
▲兩間六組柏文．容易管理．西端地王．一流收入．請電詳情．
▲31年屋44X120平正大地．近緬街．壁爐．雙車房．保養一流．開價十一萬餘。
▲博覽會生意．一千二百尺舖位．五分鐘到達博覽會．平租．長批．詳情電查詢．
▲南溫FRASERVIEW 35年餐屋．大街[illegible]別墅花園．有景．新完成獨立土庫．大露台[illegible]已售出[illegible]有．請電詳情．
▲向南面東單邊700呎一[illegible]柏文．一流地點．十年新堅固美觀．開[illegible]已售出[illegible]．請速約看．



PARK CITY REALTY LTD

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司 免費估價・忠誠服務



▲屋主急賣



▲商業舖及住宅

▲本拿比東士威夾六街・55x114（商業地）正層二房・千餘呎・土庫完成廚廁齊・商業地可改建正層商業舖位・售十一萬二千九・



▲全新新五年石屎平房地 33x128 有火喉・厠板地・車牌・近刀唇街夾12街及中小學・售八萬八千九・



▲只需二萬首期

▲新盤近福夾47街・收租屋・正層二房・土庫完成・廚廁齊・已租出930元・地33X122 有七萬五按揭八屋息・售九萬七千五



▲熱盤！



▲速電銀行要收屋

▲本拿比32年翻新石屎說屋・有二睡房及首房900餘呎・土庫部份完成・地 33x112 售七萬九千九

▲本拿比全翻新兩層半住宅屋千餘呎・厠板地・土庫部份完成・地38X117 屋主急售・有七萬六按揭 售九萬八千九・



▲東區19街夾乃・正層三房九百七十尺・有火喉・厠板地・車房土庫可建兩房單元33X122近小學及巴士・售九萬九千。



屋主急睡

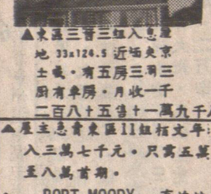
▲東區說一睡房招文・600餘呎・有地下俾車・屋主急賣・包租頭家櫃洗碗機・售四萬七千九（裝窗五千首期）。

▲本拿比鬧市住宅區近SIMON FRASER大學全屋面積約五千餘尺六睡房四廁六年新土庫完成收租五百・天窗・雙車房熱水暖氣・屋主接受十七萬按揭・售25萬九



▲屋主急賣東區11組招文俾：八三萬七千元・只需五萬至八萬首期。

▲ PORT MOODY 有境地 66X122出售・近購物中心・有風景・售一萬四千九



▲本拿比金翻新兩層半住宅屋千餘呎・厠板地・土庫部份完成・地38X117 屋主急售・有七萬六按揭 售九萬八千九・

▲東區三房三組人息屋地 33x124.5 近福夾京士威・有五房三廁三廚有車牌・月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組招文俾：八三萬七千元・只需五萬至八萬首期。

▲ PORT MOODY 有境地 66X122出售・近購物中心・有風景・售一萬四千九萬。

▲只需二萬首期

▲新盤近福夾47街・收租屋・正層二房・土庫完成・廚廁齊・已租出930元・地33X122 有七萬五按揭八屋息・售九萬七千五

▲睇西區講銷生意賣・近 KITSILANO. 九百餘尺 租平售五萬一千九・包全景埠・東主離埠急賣。

▲市中心當紅餐館生意出讓・每平生意約五百萬元・有酒牌・俾平場價錢包全部餐館用具・肉舖・鮮舖以及物業・售一百四十九萬。

▲菲沙街仔屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千・

▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂俾十萬九・

▲另有收息屋數間訂俾低于十萬歡迎來電查訊・

▲著名連鎖超級市場地點優異・高營業額二年歸本熱門盤先投者得。

▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂十餘萬。

▲菲沙街仔屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千・

▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂俾十萬九・

▲另有收息屋數間訂俾低于十萬歡迎來電查訊・

▲著名連鎖超級市場地點優異・高營業額二年歸本熱門盤先投者得。

▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂十餘萬。

▲菲沙街仔屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千・

▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂俾十萬九・

▲另有收息屋數間訂俾低于十萬歡迎來電查訊・

▲著名連鎖超級市場地點優異・高營業額二年歸本熱門盤先投者得。

▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂十餘萬。

▲菲沙街仔屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千・

▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂俾十萬九・

▲另有收息屋數間訂俾低于十萬歡迎來電查訊・

▲著名連鎖超級市場地點優異・高營業額二年歸本熱門盤先投者得。

▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂十餘萬。

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意・假日照常服務・收費廉・
晚電：二五三・〇九八二 二五一・一六八四

張慧燕 SIGNE CHANG 434-8134 645-2808
丁建新 KIM TING 251-2571 667-0358
Canada Trust Company
公司 438-8161
通曉國台粵泥

▲超級市場・日營千餘・地區一流三千呎・大有前途・東主因病急賣・只售四萬九・請速還價・五年批另可續五年・

▲東區入息屋・地66X116年收租一萬九千・八個單位・近PNE開價十八萬餘・請查詢・

▲菲沙街商業樓・二舖位・樓上二梳文開價卅二萬

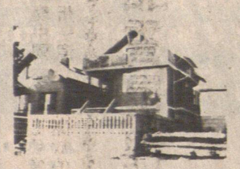
▲投資西區七年商業樓・樓上三十單位梳文・年收租廿多萬・開價二百卅萬・歡迎查詢・

▲投資收租・四間平屋烈治文區・請來電查詢・

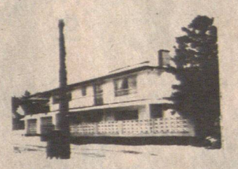
▲溫埠新盤!!近37街 CLAREDON 樓上二房・土庫完成・九萬餘・請查詢・

▲唐人街旺舖超級市場・二千多呎・生意旺・租約好・有前途・請查詢・

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG 鍾菲立
住宅：873-9067 公司：434-1431



▲地大 33x122 ・近域多利・乃唇街・環境優雅清靜・樓上二房・樓下大廳一房・土庫三房・各層有門口出入・租金大約$740.・業主自住樓下・只需一萬一千首期・請快・



▲雲東區地特大46x169.40・樓上樓下各三房・二廚房・風景好・很近購物中心・如SAFE WAY,LONDON DRUGS車站及學校・投資良機・只需一萬二千首期・先到先得。

DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851 420・4962
直接中英傳呼667・3989
買賣招租文件免費估價 移民投資免費查詢



▲本拿比白宮型新屋・三層・二十五萬九

▲拓文兩房・樣樣新・交通便・俾四萬九。

▲拓文一房・位宮孖枝・俾四萬一千。

▲全新製衣廠・60部衣車・俾六萬九。

▲象牙玉器廠連貨業・俾廿三萬

▲新屋公街夾蘭第・瓦頂圓梯・風景好・交通便・十七萬三・

▲查利街41尺辣・潔淨屋・土庫完成・有四房・九萬九・

▲46街三二七呎屋・樓上三房土庫兩房・廚浴齊・十一萬九

▲63街九七二・六房三廳・石屎油木・廚浴齊全・十萬九・

▲屋街三層梳文・十五萬餘・

▲本拿比五年屋・五房四廳・十九萬餘・

▲地皇海鮮生意・租平枕好・九

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089

▲西區52街夾CAMBIE三房二廳・土庫完成・20多年新近學校・交通・商場・開價二十多萬・

▲東28夾灿街兩房一廳有土庫・開價七萬二千・

▲片打東街近 [illegible] 地大四睡房土庫可出租・開價十萬餘・

▲東25街夾緬街・一年新屋樓上四房二廳土庫兩房一廳可出租開價十四萬餘・

▲本那比地大小屋 66x145 孖屋地開價九萬餘・

▲本那比五年新屋樓上三房二廳土庫完成可出租。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

MULTIPLE REALTY
陳官桃 BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284
忠誠惠儔胸服務，免費估價房屋及物業





▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848W17TH AVE歐州建築師・防火牆設備・硬木地板CEDAR天花板・工料上乘價錢公道請英語電詢問 BOB MUELLER 879・6096



▲全新豪華大屋共六大睡房位於6825 RALEIGH STREET KLLARUET區五套浴室三車位大車房工料上乘，歡迎參觀，請勿錯過，每星期六、日，開放一至五時。

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
蕭偉東





▲七街夾緬一睡房梳文單位・頂層多個天窗・裝修雅麗・管理妥善・有露台及壁爐・只五萬餘。

▲列治文豪華新屋 55x95 地三千餘方呎・上層四睡房及一廳・主人房有噴水浴缸獨立花灑・正層一書房及兩大廳・設有酒吧・熱水暖氣・開價廿萬。

▲列治文區二千四方呎屋 75x91 地有兩單位・新地毯及暖爐・近溫哥華。

▲沙・百土單有・菲夾九層房・睡九萬・街屋・兩有一睡古牆・成士德・開價・完成・卷・翻新九萬餘・方庫位後

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275



▲高尚華麗・新梳文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平親四睡房及高土庫・地大50X132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃唐夾喜士定菜店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲緯東區近京士威夾乃唐・高尚一房梳文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲雲緯西區菜店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平梳文區・請還價壹萬餘

▲三房一層near出售地大74'x98近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
公司：437-9700 傳呼機：645-3874 (24小時)
免費估價 忠誠服務

▲八六年新盤▲

◎近女皇公園三睡房硬木地板靚屋廿二萬及CAMBIE夾64街廿萬・

◎緬街二睡房33尺地現租五百・

▲東區特靚梳文四間有景六百餘呎・

◎生 意◎

◎菲沙街唐餐館八十座位四萬餘請還價

◎五十座位西餐咖啡室批好批長・

◎京士威千五呎靚菜舖東主離埠二萬餘有成交・

▲西區菜舖急售・日營七百・今樓上非常整潔三睡房・業主離埠叫價四萬餘

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273
劉捷成

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢



▲雲東近乃唐街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元・

▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元・

▲雲東抵買平屋・四房二廚廁廁37呎大地・七萬九千元。

▲雲東孖屋六房二廚廁・近京士威及費沙街十萬元。

▲本汝比近京士威三房29年屋一千西人業主十一萬餘。

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋。

▲建築公司高價收購標準地舊屋・

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・

▲百老滙近乃唐四房土庫西人業主急讓九萬元・

▲菲沙街仔屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千・

▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂俾十萬九・

▲另有收息屋數間訂俾低于十萬歡迎來電查訊・

▲著名連鎖超級市場地點優異・高營業額二年歸本熱門盤先投者得。

▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂十餘萬。

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375 Pager: 687-7711
2145 Kingsway Vancouver, B.C. #1213
公司 437-9700



今期熱辣辣、特平屋

△$79,900乃夾57街，二睡房士德古屋，地33×108。

各類抵買平屋・任你揀！

△蘭菲夾一街，上下完成，土庫可出租$94,900。

△域多利夾京士威，上下共四睡房，土庫完成可出租，地32×131 $99,000

△33年新緬夾61街，上下共四睡房$103,000

△雲東新屋多間由$149,900起，歡迎來電查詢。

△西區上下完成四睡房靚屋，三套浴室40×114・7只叫$139,900
8468 HUDSON ST・週日開放二至四時

△西區建築地1025 W. 51街 61・85×120 $235,000有價講。

△白石埠市中心五年新靚屋，三睡房1600呎，二個半浴室地 60×120只售$115,000

抵買生意經

△$16,000雲東前舖後居果舖，近巴士總站賣649彩票，日做三百餘5562 JOYCE ST・店主急賣有價講，月租$480

△$34,000白石埠市中心阿柏文區大型果舖二千方呎，日做八百餘，賣649彩票15242 RUSSELL AVE・試還價。

△$55,000老字號花舖，年做十二萬，6560喜士定東街。

△$95,000巨型果欄位百老匯西街，年做一百卅餘萬，認真抵買。

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635
☆免費物業估價☆



▲西區甘比街夾W. KING EDWARD三十多年屋好風水，土庫完成，有獨立廚厠及睡房地73×150開價廿二萬餘

▲京士威近雪拔街商業樓地下旺區果舖兩間樓上寫字樓，全部租出，每年收入約二萬七千元，開價廿五萬，請還價。

▲全新二層石屎商業樓，面積共約一萬六千尺，面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老匯東旺區近京士威埠分租或全部出售



▲西區單層靚屋三大房家庭室熱水暖環境一流交通方便睡房面積二千多呎交通急售 50×122 地十九萬餘。



蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲唐餐館，一百座位，位於卑詩省，裝修堂煌，有酒牌，地點一流，生意好。

▲樓上三房・樓下兩房・各有厨厠可出租・街角地・乃夾13街・俾九萬九千・

▲烈治文購物商場果仔源生意出售・兼售六四九・生意好・有前途・俾三萬九千。

△三房域多利夾京士威，價七萬三千八百。

△三房石屎牆屋，街角地，乃唇夾五街，價十萬餘。

▲新屋・域多利夾29街・俾十七萬餘・

▲43年五房大屋上下完成・蘭菲夾25街・俾九萬五千八百・

▲十畝多肥沃農場・俾十三萬餘・近快速公路・

▲30多年屋三房石屎牆屋緬夾四十五街價九萬三千・

▲二年新上下完成，價十三萬四千八百・

▲前舖後居・菲沙街街角位菜舖・俾十七萬九・

▲36年兩睡房單・近京士威俾七萬四千・

▲五房大屋三層各有厨厠可獨立出租・孖屋標準地・近京士威・俾九萬六千・

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢。



新年新盤

△東區域多利夾13街翻新上三房下二房出租，標準地，近學校，俾十萬餘・

△東區乃唇街夾十九街廿六年二房高土庫二房地33乘146西人業主十一萬餘・

△東區QUEBEC街新屋正層三房，土庫完成二房，交通好，俾十六萬九・

△東區新屋域多利夾31街十七萬餘，交通方便上下五房瓦頂，勿失良機・

△域多利街33尺 屋地二塊可建柏文四間，現有入息，共俾十四萬五・

△禮品店位購物中心，租平年入八萬餘，俾二萬餘・

△小型和中型干洗舖二間，地旺、租平入息好・請查詢・

△西區果舖，設備新齊，入日六百餘，租平批長，俾三萬餘，急售勿失良機・



Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐宗地點好生意旺業主因退休讓合投資移民・

▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・

▲高貴林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校・巴士站・包括爐頭雪櫃・洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬二千五做六百五十・開價四萬二・有價講・請勿失良機・

▲西區菜舖・地區旺・租平・日營七百元・設備充足・開價五萬五千。

▲東區果舖位41街設備良好・叫價一萬二千。

▲雲緯八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上梳文・開價二十萬余・詳情請洽本人。

▲炸鵝快餐室・年做超過20萬・叫價七萬九千・

▲雲緯瓜菜店・地點旺・東主因事急賣・叫價三萬九・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961



▲BC省埠仔餐館生意出讓・二百座位裝修豪華有停車場・遊客多可作移民投資・開價三十二萬・詳情請電查詢・

▲新屋一間5608 LANARK 41街近乃街標準地紅瓦屋頂熱水暖氣圓型樓梯手工好・請來電查詢・

▲東區CHARLES近域多利街三組入息屋・月收千餘元・雪萬伍千首期・

▲東區33街近ELGIN 樓上三房・樓下三房厨厠齊・已租出・全部翻新・十萬八千・

▲商業舖一間・樓上四房・樓下兩舖位・月收一千九百多元・域多利夾40街開價廿九萬・

▲東區37街近域多利樓上兩房樓下兩房厨厠齊標準地十萬八千

▲埠街近麥當奴果菜舖一間・日營七百元・設備充足・開價五萬五千。

倪致遠



PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲中西餐館出讓・生意穩定・執期長・42座位・有俾車・俾三萬餘

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬九千九・

▲烈治文展地十八餘畝・45萬餘・

▲本拿比五年屋・502121樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

▲八六博覽會WESTEND 西餐館，淨收年入六萬，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失・

▲喜士定大街西餐室，長批近PNE收入好，有停車場，東主可貸款，開價十四萬，僅裝修生財器具已值此價・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳，樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・3559西21街・19萬5千・

中國中年知識份子 今年將繼續獲加薪

（香港十六日專電）北京消息：中國今年將繼續為中年知識份子加薪。

據悉，中國在第七個五年計劃期間要撥出一部份專款，使中年知識份子工資偏低的狀況得到較大的改善。

在中國四、五十歲的知識份子，擔負着繁重的教學科研任務，每月薪金只有七、八十元人民幣。有些地方，如北京大學，還出現了「四世同堂」的情況，即五十、六十、七十、八十年代的講師都拿同樣的工資。社會輿論早已要求盡快改變這種不合理的狀況。

英工黨將向國會建議 撤走設在香港情報站

（特訊）倫敦消息：「星期日泰晤士報」透露：英國在野工黨國會議員將於本週內在下議院提出討論應否關閉香港春坎角英軍情報站問題。

該報形容該情報站為「英國設於遠東最機密情報中心」。

而兩名曾於過去一週訪問香港的工黨議員認為：英國若不及早撤走這情報站，中國必視之為一不友好表示。

不過該報指出：英國及美國的軍事消息均認為，即使春坎角情報站在短期內不必關閉，到九七年亦定須撤走，他們担心屆時將被迫中斷重要的情報收集工作。

該報引述一名美軍消息人士說：若屆時非律賓的美軍基地尚存在的話，春坎角情報站有可能遷往該處。

該報並透露：春坎角情報站一向都有監聽中國及蘇聯的軍事和政治訊息，年前美國所得有關蘇聯擊落一架南韓客機情報，大部份亦是由該情報站所提供。

該情報站直接聽命於設於英國徹頓的英國情報總部，情報站本位於港島柴灣小西灣，八一年底改遷現址，佔地甚大，包括情報收集設施，行政大樓，職員宿舍及康樂設備等，其外貌一向予人以神秘感覺。

香港與中國內地 去年貿易增二成

（香港十五日專電）據香港政府統計處昨日發表的八五年一月至十一月份外貿統計顯示：中國大陸成為香港最大的貿易伙伴，貿易額達一千零八十三億一千四百萬港元，較八四年同期的八百四十三億九千二百萬港元增長逾百分之三十。同時，香港與中國大陸貿易，去年首十一個月的順差為三十七億七千二百萬港元，比去年同期減少百分之七。但出口往中國大陸增長仍達百分之四十一。

轉口方面，轉往中國市場的總值為四百二十一億五千七百萬元，四百名哈薩拉什業派部落人曾獲給來福槍和六個月薪金，以助阿富汗部隊工作。流徙的阿富汗人士說，他們對上述據說在上月初執行的處決未有所聞。

趙紫陽電賀 東非六國 首腦會議

（新華社北京一月十六日電）中國國務院總理趙紫陽十五日致電東非六國首腦，祝賀東非各國政府和人民為開展抗旱和發展問題的政府間機構第一屆國家元首和政府首腦會議，熱烈祝賀這次會議的召開。

電報說：「中國政府和人民十分關注東非地區近幾年來遭受的嚴重旱災。東非各國政府和人民在非統組織和國際社會的支持下，同自然災害進行了頑強而有成效的鬥爭。對此，我們深表欣佩。」

電報說：「東非抗旱和發展問題的政府間機構」的成立，進一步增強了六國為抗禦旱災和發展經濟所作的集體努力。我相信，這次首腦會議的召開，必將有力地推動東非地區的團結合作和經濟發展。」

美蘇宣佈 兩國空運 四月恢復

（倫敦電）英航空公司十三日宣佈，兩家公司將恢復美國與蘇聯間一九八一年即中斷的飛航服務。

泛美發言人瑞奇曼說，這項飛航服務預定自四月廿七日開始。

雷根總統在一九八一年十二月廿九日因抗議蘇聯支持波蘭實施戒嚴法，而中止蘇航在紐約與華盛頓的降落權。後來在蘇聯擊落韓航客機時，雷根重申這項禁令，並下令關閉蘇航約華府及紐約辦事處，命令工作人員離境。一位駐紐約的蘇聯觀光官員說，恢復兩國之間的飛航服務，符合日內瓦高峰會的精神。

國防部長辭職事件 使英首相聲譽急降

（倫敦電）英首相薩策夫人于十四日因為英國防大臣的辭職，而聲望大跌，這個國防大臣抨擊她不挽救英國唯一直升機公司哈利斯研究公司為電視新聞所做的民意調查說，一千名選民有百分之六十三，對上週國防大臣希素丁的辭職，歸咎薩策夫人，他因為首相拒絕考慮政府援助威斯蘭直升機公司而提出辭職。

受哈利斯調查的人，約百分之七十四認為由威士蘭公司事件，暴露薩策的獨斷心意形式的政府，將對她下一次大選有傷害。貿易與工業大臣布列丹，亦於十三日在下議院對一封來 英國航天公司的信，被指誤導國會，成為在引起吵鬧爭執的中心人物，但他表示無意辭職。

中國估計在本世紀 百萬國民有私家車

（北京電）中國一份官方報章于十四日報導，一名領導層官員估計，到了二零零零年，中國會有一百萬人擁有私家汽車。目前，有汽車的人很少，六年前簡直沒有。

該報引述副總理李鵬的談話說，應否容許國內發展私人汽車市場，目前意見紛紜。他說，八十年代餘下的幾年，國內對私人汽車需求大概不會很大，「可是到了九十年代，可能出現私人汽車市場」。

他預料在九十年代裡，全國十億人中，也許會有一百萬人有能力儲到足夠的錢買汽車。中國的汽車工業應為這方面作好準備。

熱心家鄉教育的楊家兩代

在廣東省中山市仙逸中學綠樹成蔭的校園內新建了一座高大堂皇的科學館，這就是中國「航空之父」楊仙逸哲嗣、美籍華人楊添寶夫人鄭瑞安捐資興建的，以其母親名字命名的「程度純館」。

一九二三年九月二十日，楊仙逸隨孫中山東征討伐陳炯明時，在博羅揚梅湖白沙灘前線，因檢驗水雷發生爆炸，不幸週難，時年三十三歲。仙逸烈士為革命犧牲後，孫中山屢囑他的遺孀程度純創辦仙逸學校，以紀念烈士革命功勳。程度純女士悲痛為力量，以孀居之軀跨出家門，親自擔任籌辦主任。當時，中山縣府只撥給石岐鎮娛榮捐月餉二百元作常年辦學經費，而開辦費則與二千元，悉由程女士設法揭借墊支。她親任仙逸學校第一任校長，租石岐龍王廟街楊璦川祠作校址，辦起了規模很小的小學。一年後，學校遷至民生路楊氏大宗祠，經四年艱苦耕耘，始辦成有十二個班的完全小學。一九三五年，程度純又開始在石岐南郊西林山麓拓辦仙逸中學，新建校舍、購置圖書儀器等，開辦費達二萬多元，悉由程校長設法籌墊，甚至變賣嫁妝。足見程度純辦學之志益堅。

程度純不僅創辦了仙逸中學，還對它傾注了大半生心血和精力。每當新生入學，程度純必在歡迎新同學的開學典禮上發表演講，介紹楊仙逸將軍的生平和以身殉國精神，教育學生愛祖國，愛人民，愛科學，為中華民族的繁榮昌盛而奮鬥。校友楊志超回憶說：程度純老校長那慈祥和純樸的形象，在我離開仙中的幾十年裏，總是那麼鮮明地保存在我的腦子裏。當我重回校園走在操場上的時候，她的親切教導彷彿又在我的耳邊迴響。

一九三五年日軍侵佔廣州，仙逸中學被迫停辦。程度純立即把學校全部實驗儀器、標本、書籍遷往澳門家中存放。一九四五年抗戰勝利，程度純又將這批校產運回石岐，復辦仙逸中學。

現在，仙逸中學已發展成為有一千四百餘學生的頗具規模的學校。

楊仙逸將軍的兒子楊添寬及兒媳鄭瑞安，繼承前輩辦學精神，繼續為仙逸中學作出新的貢獻。一九八零年前後，楊添寬幾次回鄉辦理恢復仙逸中學校名。他變賣在美國的一座別墅，捐資興建仙逸中學新校舍和程度純科學館；贈送顯微鏡十台，微電腦二台，測線平衡機一件，電子計算器十五台，圖書一批；並設立獎學基金。他親任校董會董事長，為仙逸中學發展出謀劃策。楊家兩代人為發展家鄉教育事業，培育人才的事蹟，被鄉親們廣泛傳頌。

國防大學成立 北京舉行大會

（新華社北京一月十六日電）國防大學成立大會十五日在此間舉行，中共中央政治局委員、中央軍委副主席楊尚昆，中共中央政治局委員，人民解放軍總參謀長楊得志，出席了大會。

阿富汗軍臨陣退縮 廿人已被上司決槍處死

（伊斯蘭堡電）此間西方外交人員們于十四日說，二十名蘇聯士兵因拒絕與阿富汗部隊對阿富汗回教軍作戰，已於上月在阿富汗南部的坎大哈市被處決。他們引述來自喀布爾的消息所說，蘇聯人顯然害怕阿富汗部隊在任何戰鬥中變節，向義軍方面投誠。那些外交人員們也報道了一項此類變節，說由於上月初有原親政府的民兵在阿富汗東部加茲尼市附近迅速投向義軍方面，四百名哈薩拉什業派部落人曾獲給來福槍和六個月薪金，以助阿富汗部隊工作。流徙的阿富汗人士說，他們對上述據說在上月初執行的處決未有所聞。

1月16日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1797.22 +13.56	（美金計算）	（美金計算）
美元對港元	: 7.807	黃金 356.60 +7.10	白銀 6.149 Unchanged
加元對港元	: 5.533		
加元對美元	: 71.30		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1541.63 +14.34

GENERAL DYNAMICS	: 64 5/8 -1/2
DELTA AIRLINES	: 41 5/8 +2.00
GENERAL MOTORS	: 69 3/4 +1/8
UNION CARBIDE	: 75 1/4 +1/2
I B M	: 156 1/8 +3 5/8
HOLIDAY INN	: 59 1/2 +3/8
CITICORP	: 51 1/2 -5/8
3M	: 91 5/8 +2 5/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 11 7/8 -3/8
BOEING	: 48.00 -3/4

多倫多綜合指數 TSEC	: 2876.10 +22.60
T.D.BANK	: 23 7/8 +3/8
SEAGRAM	: 66.00 +1/4
STELCO	: 23 1/4 +1/4
NORTHERN TELECOM	: 45 1/2 -1/8
CP LTD	: 18.00 Unchanged
ALCAN	: 43 5/8 +5/8
CAMPBELL RED LAKE	: 33 3/8 +1/8
IMPERIAL OIL	: 50 3/4 Unchanged
NOVA CORP.	: 7.00 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 39 7/8 +1/8
溫哥華市綜合指數 VSFI	1415.00 +30.03
B.C. RES.	2.19 +0.05
B.D.C. INDUSTRIES	0.57 +0.09
GOLD STANDARD	0.45 +0.10
INTERNATIONAL MARCH RES.	1.65 -0.25
TENORE OIL & GAS	1.57 +0.18
GOLDEN HOPE	7.12 +1.25

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
PETER YUAN 684-3701

香港主要股票行情

一月十六日收市價

匯豐	8.00
怡和	13.50
和黃	28.00
會德豐	
置地	6.75
太古 A	31.50
太古 B	5.15
長實	21.40
九倉	7.55

（以上港元計）

金銀指數	1442.43 +8.19
遠東指數	8066.79 +57.50
恒生指數	1795.41 + 11.8

徵求筆友
粵男年廿四歲品貌端正有正當職業願與各地青年男女為友來信中英文均可通信地址：
MR.C. K. TSE
B/F BLK C.
FOOK SUN MANSION
89 MATAUWWI RD.
HUNG HOM KOWLOON
HONG KONG

徵婚
物色一位未成家健康正常男士，年齡在四十歲左右，因埠仔生意宜人接手幫忙該人在中國廣東是位未婚女子有意者請電上午：四二六·二三六一下午三時半後電：四二六·六〇一六

賭馬課程
倘你認為已化了太多時間仍不能將馬經研究清楚那麼你就可以參加本課程學會揀選頭馬的較快速及較容易的方法。星期一：7·30至9：30·一月廿日·六星期學費$24·00
注冊處：BRITANNIA SECONDARY SCHOOL 1661 NAPIER ST. VAN. B.C.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗香港式高級產品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
歡迎索取小冊

強華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

平價 新電子磅
新電子磅出讓·磅靚價平·有意請電 251·4637

電腦遊戲
原裝C64電腦遊戲及教育程序，每盒五元出售，電話：四三八—九八二九

麗安美容
租借新娘掛裙·免費奉送高級新娘化妝·襟花·頭花·預約電話：255·7226

你可避免阻遲·請來大石膠輪服務站整理
Don't Get Stranded!
Get Trusted Firestone Service at these Great Prices!
汽車調整特價 汽車制各部份整理特價
MAINTENANCE TUNE-UP COUPON
Preventive maintenance helps keep those little problems from turning into big ones! Let us keep your engine in top-top tune! Most cars
4 cyl. 49.95 With Coupon
6 cyl. 54.95 With Coupon
V-8 or V-10 62.95 With Coupon
Coupon expires February 28, 1986
TWO WHEEL DRUM RELINE
• Install new linings. • Re-surface drums
• Most cars
54.95
TWO WHEEL FRONT DISC SERVICE
• Install new disc pads
• Re-surface front rotors
• Metallic pads $10 extra
• Most cars
74.95
Firestone
Coupons cannot be used in conjunction with any other discounts and must be presented at time of purchase.
FIRESTONE TIRE STORE, 2886 COMMERCIAL DRIVE PH: 872-8551

窗簾平賣
大廳紅色天鵝絨白紗手工非常美觀二年新原價五千元現減價二千元出售。SIDE 160x84 120x84 145x84
有意請電約看電話 432·1733

電腦會計服務中心 CAS
• 快捷電腦記帳及月結年結
• 個人或生意入息稅
• T4RUN 1985
• 服務快捷，價錢相宜
地址：#16-5763 OAK ST.
電話：261-3160

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
擴張營業
筵開卅餘 巧製點心
日日茶市 優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228—1181
新穎設計 名廚主理
適時菜譜 喜筵小酌 無任歡迎
花膠鴨絲羹 生炒鼓汁三文魚球 瑤柱扒豆腐 時菜雙鮮 京都焗肉排 薑葱牛肉煲 白飯
（足六位用） $49.00
芙蓉瑤柱羹 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 薑葱龍蝦會 金牌鹽焗雞 時菜炒雙鮮 酥炸鮮生蠔 白灼象拔蚌 清蒸游水班 腊味焗飯 冰花椰汁雪耳 適時生菜
（足十位用） $138.00
逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 $12·95
每星期七天營業

馬田叔叔 FRESH AIR TOUR 日本話I.T.A國際旅行企劃
輕歌喚早晨旅遊公司
主辦 電話：669-5140 681-6756 681-9727 （台灣天祥旅行社協辦）
安捷旅行社電話：688—7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873—8411
★中國、香港二十五天逍遙遊
暢遊香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、上海、蘇州、南京、北京、武漢、杭州。
特價：二千八百八十八元
日期：四月十二日、五月十七日
代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
代辦中國簽證、加拿大簽照、台灣簽證
中國沿線遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日、五月十五日
★中國、香港二十五天逍遙遊
暢遊香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、上海、蘇州、南京、北京、武漢、杭州。
特價：二千八百八十八元
日期：四月十二日、五月十七日
代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
代辦中國簽證、加拿大簽照、台灣簽證
中國沿線遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
★卑詩省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日、五月十五日
日期：三月廿八日。五月十七日。
★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元。
日期：四月廿六日 五月廿四日
★卑詩省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日、五月十五日
日期：三月廿八日。五月十七日。
★中國、香港二十五天逍遙遊
暢遊香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、上海、蘇州、南京、北京、武漢、杭州。
特價：二千八百八十八元
日期：四月十二日、五月十七日
代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
代辦中國簽證、加拿大簽照、台灣簽證
中國沿線遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
宇宙 REGENCY TRAVEL 686 W Broadway 873—8411
安捷 EMPRESS TRAVEL Suite 1—10E Dander St 688—7886
協辦

新春特價酬賓
贈送 Op Art 月曆，團員贈送精美手錶
★日本環島、台灣環島、香港觀光團
日本六日四晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
（包來回機票，二人或酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，台北夜總會）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：三月一日 四月廿六日
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、北京、西安、桂林二十四天逍遙遊
日本六日四晚：暢遊日本所有名勝區
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等地
中國十四日十三晚：暢遊廣州、桂林、北京、西安所有名勝區，大家盡情去遊覽
只收：二千八百八十八元
日期：四月廿六日 五月廿四日
★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元。
日期：三月廿八日。五月十七日。
★卑詩省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日、五月十五日

李業華 政府註冊
香港裝修專做 舊屋改電水 內外柏文 油維柏 漆修
免費估價 日夜服務 晚六時後:327-8928 傳呼號碼:680-5193

劉富 承接裝修 油漆·土木工程
地址:636 E. 14th AVE. 新電話:八七九·四三八九

光正裝修 內外油漆 水淵柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水泥路面 免費估價 快捷妥當 電話 253-7482

楠記 水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室厠所 大小工程 免費估價 四三〇·一一二八

馮佳 修理水喉電燈 按裝熱水爐·栢文護理· 電話:二五五·六四九七 傳呼機:六六七·九〇二二

修理水喉 電話:251·6248余洽

何仲生 JOHNSON HO 住家電話:464-7602 直接傳呼:667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司 建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 874-1688
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多 STEVE HO 住家電話:277-9924 直接傳呼:667-7908

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲東區百老滙街近士老近·一廳四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬綠週末開放·



▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬綠·



▲桑那西高已_宅區·白人業主·自建卅綠年新實淨舊屋地大·年老退隱取價卅二萬另五千·



▲列治文區_睡房柏文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

一月新盤

▲MAPLE RIDGE·業舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部僅取價30萬·業主經營10年·退休出售·



▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅綠萬·白人東主·取價十五萬·



▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·



▲GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近EXPO 住客常滿·賺錢生意僅取價五十五萬·投資好機會

▲高貴林區COMO LAKE 與LOUGHEED HWY 附近·十余年歷·土庫全部間好·僅取取價七萬綠·低買之至·

▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價七十五萬·





▲喜士定大_下路街街角接近86_EXPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

滿堂紅實業燕梳有限公司 建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 住家電話:525-6983 STELLA LEE

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣·

▲高貴林大街·菜舖生意·前舖後居·二萬綠·

▲素里176街·耕地十一畝·開價十二万·六万首期·業主接供銀期·適合移民·

▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·可遷價·

▲列治文橙花耕地三畝·睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅綠·請還價·

△域引埠·菜鋪連貨車·日發七百·有一個三房住宅·柏文區近市中心·十九萬綠·

△列治文耕地三畝·有茅屋及菜園·可發展前途無量·二十綠萬請還價·

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
本週新貢獻 麥華新屋·請預約參觀



◎位在東區最好地區 6825 RALEIGH RD (CHAMPLAIN區)
◎上下層共有六睡房·五浴室·兩套廚·麻雀房·壁爐·露台長達29尺·有三車位車房·最適合大家庭或親朋合股購買·
屋換屋·有商量
Charles L. Y. Chan Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674



◎本人免費提供首次購屋人仕所需之寶貴資料·並可協助申請按揭·
◎房屋物業買賣·不論大小·一律歡迎·請接洽·

陳禮賢

馬不停蹄 為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

住屋
△近域多利及京士威·一年新屋·樣樣齊·好過新屋·
△雲東辣近公園及車站開價五萬餘
△雲東近域多利十五年屋三睡房有可出租土庫·開價八萬餘·
△兩年新雲東風景區·五大睡房·近學校及車站·
△近域多利抵買三睡房靚屋·開價七萬餘·

發財生意
△麵包舖八年多批生意淀淀·東頂旺區
△英倫海灣·遊客區老資號餅舖·利錢深·生意好·
△年銷十六萬麵包舖·平賣·
△649站連書店年銷五十多萬·四萬·
△年銷一百五十多萬超級市場·九萬餘·
△西區果舖·兩萬餘·



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登牛津省實業學會會士·通事·國·客語·
公司:879-5175 住家:324-4752
傳呼機:687-1985 #0068

招租 雲埠Donut Franchise快餐店兩店取八萬五或十一萬·簡易經營賺錢生意·
什碎牛扒西區旺街·賺錢生意東主退休餐廳急讓55座位·不銹鋼廚具批期長·取價九萬九·
街角購物商場一千至二千呎另有旺舖出租

▲烈治文二年新屋·三房十二萬·
▲雲埠大街街角·對正麥當奴大餐廳·淨收廿萬·取一百九十萬·
▲雲埠旺舖及柏文物業二處保養甚佳地各闊69呎·多五十或六十多萬·
▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五·另有旺舖出租

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.
祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048



▲490 E.6 近緬街·全間屋租出六百
栢文區·33x122 只取價八萬九千
▲列治文·二房一廳9711 WILLIAMS·三十餘年新·全間屋租出百六十五·地大·開價八萬七千·
▲久經營飯店·長批·租平地方大·每月舖租六百、中西厨房器櫃齊全·開價五萬九千·
▲唐人埠電器視聽中心及修理部門生意出讓·舖面可改餐館·租平·可以有長批·開價三萬·
▲唐人埠頂旺地頭·大茶樓生意出讓有長批·買來過明年世界展覽會實發·
▲投資機會·埠市中心·單邊六年新石屎商業樓·兩層另地底栢車·設備有升降機冷氣·政府租客·每年剩收十二萬·要價一百四十五萬·

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話:434·1431 住家電話:255·2116

▲2623 NAPIER ST. 位于乃唐及蘭芷街·新屋·新屋·
開價九萬九千元·
▲33x110 地可建新屋一間·價六萬九·
▲10街近CLARK 標準仔屋地·全屋翻新·四大睡房適合大家庭·樓下完成·三睡房可出租·開價十一萬綠·
▲近KINGSWAY 交通便利·361年新石米屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九·
▲2453 E.22 ST. 十月中興建·千三呎上層建築面積·交通學校均便·美麗景色一覽無遺·土庫完成·開價十六萬九千·
▲溫仔連實業·十七萬或溫仔招頂·只壹萬元·
▲唐人街_屋·上下兩伙租出·收月租九百元·33x145 大辣·開價九萬九千元·
▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊·千五呎樓上三房三_二厨·土庫另外完成兩睡房獨立單位·地區上乘·建築手工好·歡迎以舊換新開價十八萬九千·
▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊·千五呎樓上三房三_二厨·土庫另外完成兩睡房獨立單位·地區上乘·建築手工好·歡迎以舊換新開價十八萬九千·
▲2623 NAPIER ST. 位于乃唐及蘭芷街·新屋·新屋·
開價九萬九千元·
▲33x110 地可建新屋一間·價六萬九·
▲10街近CLARK 標準仔屋地·全屋翻新·四大睡房適合大家庭·樓下完成·三睡房可出租·開價十一萬綠·
▲近KINGSWAY 交通便利·361年新石米屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九·
▲2453 E.22 ST. 十月中興建·千三呎上層建築面積·交通學校均便·美麗景色一覽無遺·土庫完成·開價十六萬九千·
▲溫仔連實業·十七萬或溫仔招頂·只壹萬元·
▲唐人街_屋·上下兩伙租出·收月租九百元·33x145 大辣·開價九萬九千元·

黃玉清 HEDDY WONG 住家:526·1406 傳話機:680-7338



Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話:325-5633

劉穎茵 AMY LAU 421·8178 住家:299·5264 直接傳話機680·7332



▲油站及汽車修理生意急貴業主退休·標準地二幅·開價十九萬綠·請還價·
▲發財生意新盤·批約長·生意好·地區佳·適合大家庭投資·到價七萬三·
▲新盤古董生意市中心·租平·批約長·業主退休·好投資·
▲高尚城市栢文·兩房三層急貴六萬綠·近闌絲及喜士定·
▲43街近乃唐十年新屋·樓上三睡房·土庫兩睡房租出·保養一流·交通方便·近學校·
▲近乃唐高尚兩睡房栢文·交通方便·只開價六萬綠·
▲北本拿比近HASTINGS及GILMORE整潔堅固三睡房·土庫完成二睡單位·可出租·祇開價八萬綠元·請還價·
▲域多利夾48街·潔淨兩睡房·23年靚屋·全部雙層玻璃窗硬木地板·土庫完成·地區好·
▲士多生意連地物業出售·樓上三房一_厨厠齊·生意好·利錢深·地大·屋主退休急讓·減再減·價十七萬·請還價·

Century 21 ELITE ESTATES INC. 10667 - 135A Street Surrey, B.C. V3T 4E3 585-2211
程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193





▲唐人街_屋·
▲乃6615樓上二房·樓下二房可出租·地33·價九萬九千九·
▲游泳池·桑拿套屋·十五萬左右·13年新·
▲SURREY PLACE 商場對面·唐西餐廳·一流氣分·厨房寬大齊全·開價七萬·
▲列治文髮型屋·開價一萬六千綠·
▲本拿比藥房·五萬多元·前途好·
▲OAKRIDGE 及高貴林商場·衣服店出讓·機會難達·好利錢·
▲列治文魚舖·叫價五萬五·
▲溫哥華東區新樓·十四萬九千·可任君選擇地毯及廚櫃顏色·
以上請電 ANNA CHENG

Montreal Trust 公司:736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG 住家:733-0103



▲新屋·乃街夾53街·三睡房家庭房·JACUZZI 主人套房·土庫完成三睡房單元·價廿二萬九千·有熱水暖氣·瓦磚屋頂·雙車房·美化花園·防盜警鐘等42x120·
▲正層三睡房一千六百·土庫兩睡房完成收租五百·部份裝修·近乃磨夾PARKER 開價十一萬九千·
本拿汝
▲八萬七千九兩睡房·土庫部份完成有廁·雙層玻璃窗鋁質外牆近OX FORD夾GILMORE·
西區
▲56x125三睡房平房·有飯廳·OAK 街夾七十二街開價十五萬九
▲一睡房柏文·近STANLEY PARK 山水風景好·室內泳池·開價六萬七千九百·

ROYAL LEPAGE
MARION MAN 鄭萬方英
Residential Real Estate Services 4415 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451 Res. (604) 421-3276



專門解答房屋買賣手續·估價銀行按揭·法律程序等各項問題·免費服務·歡迎查詢·

▲東區九年新·樓上樓下共二千四百尺·樓上三房樓下兩房完成單位兩大煲三浴室·開價十四萬五千九·
▲本拿比五年新樓上一千三百五十尺四房樓下完成單位一千一百五十尺·熱水暖氣雙層玻璃三冰室·開價十四萬九·
▲40年全新·西積共二千四百尺·樓上三房樓下完成可出租·價十一萬四千九·
▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大38x108·兩房·屋內翻新·開價八萬二千九·現減價七萬八千九·
▲四年新一房栢文·678尺·5分鐘可到博覽會·近華埠及學校·開價五萬二千九·
▲東本拿比四年新·樓上三房·樓下兩睡房單位完成·地50x130 地區優美清靜·開價十四萬四千·八二七二17街

馬偉俊 DONALD MAH
ROYAL LEPAGE
133 W. 15th. STREET NORTH VANCOUVER. B.C. V7M 1R8
TEL.(604)985-8231 直接中文傳呼:735-4292



零售商$55,000
▲小型百貨公司·距離ARMY & NAVY四個舖位·個半街口到活活公司·零售有二千二百平方尺·倉庫五千平方尺·美容院$29,500·
▲設備與添置平價急售·同一東主經營已五年·家庭餐館$74,500·
▲東主退休·經營18年·家庭好收入·請還價·麵包店$79,500·
▲NORTH SURREY 以往兩年半家庭收入良好·東主另圖別業·請還價·
▲17年新1500平方尺·另土庫大部份完成·三個宏大地段·每地段33X120(流動陽台·南面地段可分割)近學校及巴士(LONSDALE 高尚地點北溫哥華)·

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
▲華埠商店出讓·在緬街夾奇化街旺舖·七百五十平方尺出讓·
▲雜貨店·每日生意五百五十元·



RICHARD LEE
近PNE二房一廳·另有土庫34X115開價十一萬餘·急售·雲東區證屋·全部翻新卅四年屋標準地段·二房一廳·開價十二萬餘·
近乃四十九街·雅濶兩睡房土庫·標準地·獨立車房·開價十一萬·
另有客找尋商業樓
要獲得忠誠勤懇的朋務請電
687·8899 253·9583
RICHARD LEE 李卓光
地產按揭資料·物業估價·歡迎查詢燕梳·

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲西區ARBUTUS西班牙式餐屋·正層有三房兩睡·寬大飯廳·土庫完成二房一廚·地57x125 叫價十七萬多元·三四〇九 ARBUTUS ST.
▲西區OAKRIDGE 餐區·正層有寬大三房兩廳·土庫完成二房一大廳·地點適中·交通方面·可步行至OSIER小學ERUIC HAMBER中學及OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬餘元·抵買·1057 W.43 AVE.
▲WEST END 六組一睡房栢文住客付電費·全年收入三萬多元·環境佳·可步行到ENGLISH BAY 海灘·請先看外形·一五四六 COMOX 街·然後電徐君約見·

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
免費停車 廿年經驗 保證滿意
代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
▲代業主管理商業樓宇栢文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·手續費原數迎查詢·
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·代理房屋·栢文·保私·置業·商業樓宇及生意保險·
歡迎來電詢問·

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.
伍黃秀英



145 Keefer St., Van., B.C.
電話:687-8899
本公司服務時間:星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·潮州·英文·越南等方言·
實事實業燕梳有限公司

中國風光

攝影園地



石林仰望。



黃果樹瀑布。



別有洞天。

攝影園地稿約

1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。
2. 相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。
3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。
4. 稿件例不退回，未能刊登時如需退回，請加註明，並附貼足郵票之回郵信封。
5. 所有稿件本園地均有權增刪、裁剪。如不願意者，請特別聲明。本園地亦有權不予發表，無需述明任何理由。
6. 投寄本園地稿件，請於信封面註明「攝影園地」主持人收。

中國風光第三屆展出介紹伍超常君新作品

雲埠年青攝影愛好者，伍超常君，曾隨中國風光攝影團到中國西南各地遊覽攝影，並首次參加展出。現介紹部份作品有石林之賞者仰望，大觀樓之亭樹迴廊，西山之龍門滇池兩相依，西雙板納之花嬌人更嬌，貴州之黃果樹瀑布，貴陽之別有洞天等。伍君天資聰敏，努力向學，處處虛心向團友請教切磋，假以時日，定必大有進步。

雷華銮供稿



龍門滇池兩相依。



花嬌人更嬌。



亭樹迴廊。

編者的話

攝影園地今期刊出伍超常君近作五幀，由於來稿沒有題名，又由於時間關係，因此只得代題了如有不適，請包涵則個。

據雷華銮兄介紹，伍君只是初涉攝影，而在此五幅作品中，除少女一幅外，其餘四幅作品未成家，而在佈局取材方面已稍具家的風格，一位新近涉足攝影的愛好者，敢於如此「擺景」，實屬難能可貴，希望伍超常君，今後多抽時間在攝影方面努力，發展自己的才華潛質，多向名家請教（包括攝影家、畫家、書法家）相信不出兩年，必有驕人成就。在此編者謹祝伍君前程無量。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚
水泥路面 磚石砌結 水喉修理
屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建
各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約修理小型桁文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

謝煜贊
住宅電話 420-4665
DON QUAN



▲本拿比翻新屋共四睡房，有家庭房，飯廳洗衣房，地大43X140價九萬二千。



▲43.紐桓文一座，保養好，叫價一百十四萬，首期五十萬，餘叫廿萬收年收廿四萬。



▲東區39年屋樓上兩睡房，土庫完成兩睡房單元可出租，八萬九千五。



▲交通方便，地大50x101，兩睡房屋及有土庫，41街近高于利$107,000



已售出

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租，大有前途，叫價四萬五千元。

▲廿街近FRASER，地大49x122，三睡房有土庫，叫價十萬九千。

▲45近WALES 上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚房等。

THE PERMANENT
438-8161

▲MAIN 街商業樓，樓上寫字樓，地大36x101.5，正層兩舖位，叫價二十萬九千元。

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千。

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五。

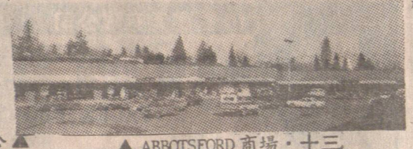
▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩，大有前途一千八百尺租平只二萬九千。

▲西區市中心餐館位OFFICE BUILDING地下，座位百餘有酒牌，前途無限，開價廿二萬。

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺，位高骨林市場內，適合投資移民，叫價十四萬餘。



▲餐館連貨業34萬元，近旅店及戲院，生意好。



▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入19萬餘，開價一百七十五萬。

▲西區桓文地50x130，能起十二舖桓文。

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲近華埠870 E CORDOVA 全新工業樓，地大25x122，貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價$192,000

▲桓文地，為兩個地段97x124，現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建桓文。

▲地區第一流搭巴士巴士方便又近唐人市場市場，開價十三萬餘，桓文一紐一睡房二睡房二東五街四萬八千二樓。

▲烈治文一年新屋第一流，搭巴士巴士方便又近唐人市場市場，開價十三萬餘，桓文一紐一睡房二睡房二東五街四萬八千二樓。



▲本地比CANADAWAY 65x10地，共四睡房屋$109,000



▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬

關伯興
住宅電話 294-0089
PAH QUON





▲出貴或出租，一紐八百公尺之商業樓，近BBY，醫院，最設合醫務所$79,500.

▲美容院兩間，位於二埠市中心，開價一萬二千，另一間位於高骨林埠中心，開價二萬九千。

▲菲沙街商業樓，開價廿一萬九千33X120。

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274·7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇。



▲列治文區可步行至觀音寺，四千多呎超級豪華型別墅式，七房四浴五年新屋，地大向南，設備齊全，保養一流，全雲石地大客廳及飯廳，樓底高十呎，英國柚木厨櫃等，只售廿三萬九千



▲列治文四大房新款屋地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值。



已售出

▲列治文向南全新屋，實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有，裝修一流，設備豪華，氣派非凡，只售廿五萬九千。



已售出

▲列治文NO 3夾WILLIAMS 26年三房兩廳大家庭，新屋頂，新已售出及熱水爐，地大100'x80'向南，舒適潔淨，保養一流近巴士學校，環境優靜，減售十萬二千。



已售出

▲列治文NO 4 RD，發發生一（8831）號，五年新屋，樓三大睡房兩浴已售出，樓下兩間家庭室及厨厠，向東，有後巷，光猛潔淨，中央吸塵系統，減價十一萬二千。



▲本乃比五年新近西門菲沙大學，二千六呎五睡房，四浴室，豪華型大屋，日本式花園，地大向南，減售十七萬九千



許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274·7221
住家電話：274-9797

▲列治文城市屋，全新，三房或兩已售出家庭室，干已售出浴半浴室，已售出校及交通，可步行至華貿市場及各大公司，價十萬六千。



▲溫哥華東區好入息孖屋，兩年新，近京士威，交通方便，近學校，地大56'x127'每邊面積近二千呎好住家，年入息二萬五千多，自住或投資，價廿三萬八千。

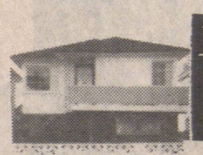








































英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

修理各種電視 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七·二二五七

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

希路三行工程
HIRO-CONSTRUCTION LTD
傢俬翻新，精內外油漆，泥水磁磚，瓦仔砌磚砌石路面工程，承包大小木工，保證材料上乘，起貨快捷妥當，代管理房屋，修理。電話：四三七·八九四五

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
F.R.I; R.I. [B.C.]
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

▲SURREY 三舖位大停車場地 87x200 開價卅九萬九，價錢有商量。
▲市中心快餐店日做百多元，易做營業時間短，開價萬餘。
▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘。
▲3011 MADDAMS 在15街近乃三睡房土庫三房，廚廁交通便，環境優美，開價十萬餘
▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百餘，另彩票月入千多元，開價三
▲17街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂圓樓梯，十五萬，可用舊屋交換。
▲3652-6pt GRAY RD. 面向遊艇會四伙入息，可投資自住，貴重物業，十九萬九請早接洽。
▲3648 E.26th 兩睡房戲士德古屋無土庫適合小家庭，八萬九。
320—322 西區15街上下層孖屋 33X125 七年新，三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價。
▲2841 MCGILL 士德古雜家三睡房屋，高土庫 33X122，開價九萬二千五
▲3593 E.GEORGIA 兩睡房土庫兩睡房新廚櫃，鋼窗，地毯抵買八萬三千五。
▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万
▲新屋3268 CHARLES 紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房，十七萬七。
▲新屋708 W62街近 CAMBIE 學校交通五大睡房書房三大廳水吧三千多尺，特別建築，卅二萬八。
▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價
▲西區單層屋，33X114，開價九萬。
▲北雲菓舖減售，價一萬九。
▲單層石屎商業樓，價十六萬八。
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU
▲近京士威，上下完成，上三房，土庫完成二房，有廚房浴室，八萬九千元，勿失良機。
▲近京士威，地五十乘一三〇，上下完成，叫十萬九千元。
▲東區十五組，地點及維修好，五十餘萬。
▲西區 GRANVILLE 夾十四街，二十三組，收入高而穩，只售一百一十萬。
▲蒸氣浴室（按摩院），生意額高，發達良機，只售六萬元。
▲一年新，近京士威道，只售十三萬餘。
▲西區，五年新，地面醫生樓，樓上二十組栢文，收入高，地點好，二百一十萬
商業樓 VAN. SPECIAL

李柏森 PATRICK LI UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715
▲高級唐餐館座位二百卅，溫哥華市中心，鄰近酒店，商業樓宇及栢文，茶市晚飯及送餐，批長十五年租平，免費室內停車場。
▲西區超級市場，三千呎有切肉部，開價八萬九。
▲P.T.COQ 汽車酒店連實業出讓或交換舊栢文。

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋
▲四睡房兩層，兩個半浴室，兩火爐，60x133 近 NO.4 ROAD & FRANCIS 開價十一萬九。
▲肉食公司生意出讓，月租五百，位於雲哥華市中心繁忙地點，開價四萬九千五百，有意者請電 ANNETTE LOUI 或 GLYN THOMAS
EXECUTIVE HOBBY FARM
▲十英畝地及三睡房牧場巨型機器廠，另裏有一間住屋果樹，現種有各類蔬菜，價廿二萬五千元。

百萬能實業公司 The Permanent
JAMES Y.K.LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務
▲西區13街近U·B·C街角五房大屋，地55×122減價急賣，價廿一萬五千，快者得。
▲十二街近乃路大屋急賣，開價十一萬餘
▲二睡房栢文，八百餘尺地方，單邊角位風景優美一流，叫六萬七千元。
▲15街及乃路，6單位出租，月收千四餘元，叫價$107,500。
▲5889 LANARK ST.樓上下各有二房單位可分租，現在月租七百八拾元。
▲西區 DUNDAR 果仔濕出讓，新裝修完成，日做四百，叫價二萬五千。

NORTHRIDGE GROUP 恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C.
公司：327-1111
DANIEL SEET 薛興發 住家：438-6976
ANTHONY CHIANG 住家：263-0882
商業樓宇
△兩層，一萬一千平方尺，EDMONDS 夾 CANADA WAY，本拿比，有三間零售商店，十間寫字樓及三倉庫，後面停車場，一年入息六萬二千，開價四十七萬五千。
雙邊孖屋
△溫哥華八年新，共四單位，49x120 近20街夾南京士威，全部租出，開價廿一萬五千，歡迎還價。
▲位於市政局果舖一間，有三栢文及兩間屋，生意興旺，入息佳，開價二十萬零八千。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU PHONE: 253-1729 327-1111 EDWARD LEE PHONE: 931-8696
△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。
△大小美容院出賣，任君選擇。
△雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有潛力日營三百多生意穩定，開價四萬
△女界時裝店，位於京士威近乃街急售存貨連生意，開價一萬元，租廉地點旺，抵買。
△專營餐館各類生意買賣，樓房柏文，商業投資，來電查詢，無任歡迎。
特別介紹
△商場靚舖，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
譚清華 香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
馮沾
DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204
JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

房屋
新屋三千多尺，6個睡房，兩廳房及三副半浴室，有警鐘系統，新窗簾，草皮及欄杆，用料一流，價 $248,000
950 NANIAMO ST. 全部新裝收樓上三房1,600尺，土庫兩房租每月 $500.00 價 $119,000.
西區 6069 OAK ST. 三房地 62x140 價 $165,000.
西區 6883 OAK ST. 三房地 56x125 價 $159,000.
西區於屋近金比街2,500尺，五睡房及土庫完成取料上乘 $239,000.
西區 7625 OAK ST. 三房及土庫完成價 $185,000.

商業樓及大廈
十一年新兩組栢文及兩個舖位，每年實收 $31,000 價 $380,000.
西區36組大廈，每年收十六萬，價 $1,500,000.
東區十組一房栢文，每年收入 $37,000.，價 $359,000.
東區46組大廈，每年收入 $226,000. 接交一百二十萬11，5利息，價一百六十五萬。
近市中心53個房及兩個商業舖位旅店生意及物業每年收入 $127,000 價 $575,000.
兩組栢文四房及兩房士多舖位二千八百尺，適合自己經營超級市場，地 140x60 價 $249,000.
商業樓兩組栢文及大舖位，地 50x110 每年收 $25,000. 價 $299,000.
市中心 176 POWELL ST. 63個房及三個舖位旅店生意及物業每年收 $176,000 價 $699,000.
10年新94組大廈每年收 $467,000. 接交銀行 $2,350,000. 價三百二十萬。
超級大市場6,000尺及停車場，每年生意一百多萬，生意及物業 $639,000.
醫生樓兩層15年新地 66x130 每年收入 $37,000. 價 $339,000.

生意急賣
▲市中心50座位咖啡店，日做五百， $72,000.
▲士多生意，日做八百多，價 $23,900.
▲超級市場日做一千多，八萬九千。
▲西人經營西餐館二百座位，日做一千五百，價 $189,000.
▲西區百老滙街男女美容院，$29,000.
▲北雲興旺大街，雜碎唐餐館120座位，生意六萬九千。
市中心49組大廈，每年收入 $222,000. 價二百二十萬。

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司
ATTENTION SALESMEN
If you are in sales, Why not consider us ? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling
- Real Estate
- General Insurance
- Life Insurance
For only $75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng 327-1111

恆生實業有限公司 327-1111
陳挽明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088
▲東區45街親屋樓上三房兩廳，樓下完成可出租標準地，近中小學巴士站，開價十萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘，開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供，近巴士站學校。
▲東區單身栢文近百老滙街及 KING EDWARD 學院，開價三萬五千。
▲近唐人街海鮮魚舖出讓，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊，開價二萬元
▲SURREY 地皮出售，開價萬九。
▲西區全新屋2345W20街，五睡房，每日二至四時開放。

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
◎新建紅瓦屋多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道，欲購從速，預防屋價上漲。
◎「唐人村」發屋共六睡房，約十二年新，近乃街夾49街，地寬50'x115，樓上三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六零九千元。
◎「列治曼區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，廚房，書房，和大家庭休息室，美如皇宮，享受如皇帝定價廿五萬九千，好街角入息屋，位PNE區，地段33x121近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六
◎堅固舊屋，位城多利街夾壹街孖屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和廚房，廁所，可出租增加入息，價九萬五千元。
◎新型合法孖屋，近百老威和甘麼素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便。
◎大地皮發屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY商場，地段51'x120'樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所最好建新屋安居，開價十萬九千。
◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。
◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資。
◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會。









































書畫巨擘梁石峰老師

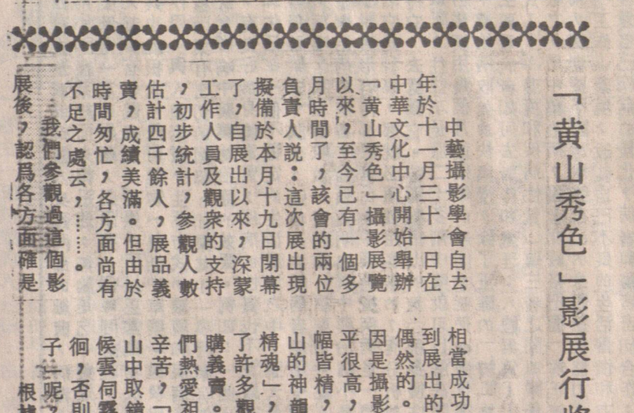
鹽池君

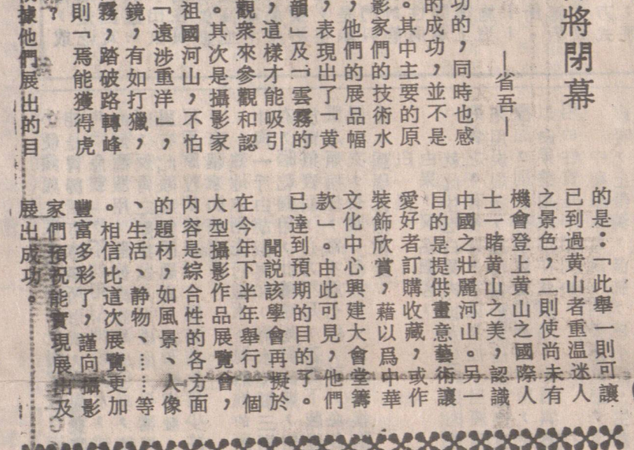
我尊梁石峰先生爲「老師」，因爲先生日常以繪書畫自娛外，尚孜孜不倦傳授其藝予以後學，從遊弟子除仰慕梁師書畫兩事外，其高尚人格及崇高品德更爲學子們所敬佩，已非單簡之事。

名師出高徒，梁老師早年師事國畫大師賓虹老人，繪事深得其師神髓，筆墨簡練蒼勁力透紙背兼而澤潤有致。用色淡渾純樸，寫意似八大。梁師年高七十外其作品尚追見新變，似其師賓老老不言倦之志，樹立後學楷模。及其書法成就不下於繪事，而且是多方面的，諸如楷書、草書、漢碑以至隸書等都被公認獨到，無怪乎求墨寶者衆。北美洲各界人士企求者大不乏人，雖然如此，但從不苛索及論酬，此又受其師美德之濡染。

我最敬佩梁師之涵養，但從不惡意批評或中傷別人，沒有文無第一之陋習，對有關詢者從不厲色或持傲視之態，只有虛心說出其個人意見只言及提供參考，故亦有衆人老師之令譽。正如西諺云：「羅馬不是一日築成。」現集梁師近作展示以供同好書法成就不下於繪事。









「黃山秀色」影展行將閉幕

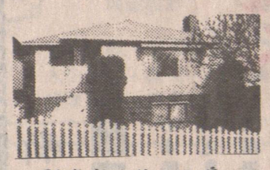
—省吾—

中藝攝影學會自去年於十一月三十一日在中華文化中心開始舉辦「黃山秀色」攝影展覽以來，至今已有一個多月時間了，該會的兩位負責人說：這次展出現擬備於本月十九日閉幕了，自展出以來，深蒙工作人員及觀衆的支持，初步統計，參觀人數估計四千餘人，展品義賣，成績美滿。但由於時間匆忙，各方面尚有不足之處云，……。

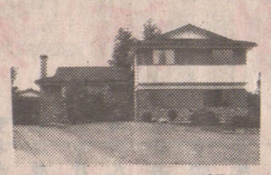
我們參觀過這個影展後，認爲各方面確是相當成功的，同時也感到展出的成功，並不是偶然的。其中主要的原因是攝影家們的技術水平很高，他們的展品幅幅皆精，表現出了「黃山的神韻」及「雲霧的精魂」，這樣才能吸引了許多觀衆來參觀和認購義賣。其次是攝影家們熱愛祖國河山，不怕辛苦，「遠涉重洋」，山中取鏡，有如打獵，候雲伺霧，踏破路轉峰迴，否則「焉能獲得虎子」呢？

根據他們展出的目的是：「此舉一則可讓已到過黃山者重温迷人之景色，二則使尚未有機會登上黃山之國際人士一睹黃山之美，認識中國之壯麗河山。另一目的是提供畫意藝術讓愛好者訂購收藏，或作裝飾欣賞，藉以爲中華文化中心興建大會堂籌款」。由此可見，他們已達到預期的目的了。

聞說該學會再擬於在今年下半年舉行一個大型攝影作品展覽會，內容是綜合性的各方面的題材，如風景、人像、生活、靜物、……等。相信比這次展覽更加豐富多彩了，謹向攝影家們預祝能實現展出及展出成功。



▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE 夾29街・開價十一萬餘・



▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE地大・開價十七萬餘・非常抵買。



三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・



▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・



▲唐人街地王・位片打東街三層石屎舖商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・開價七萬餘・



▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約3,500 呎，長批・可分租・業主急賣・



▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.



▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有20萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33X138。



▲ GOVERNMENT ROAD
三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毯・三厠所・兩火爐・
3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.



▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・
3165 GLEN DR.VAN. B.C.



▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・



▲細夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・



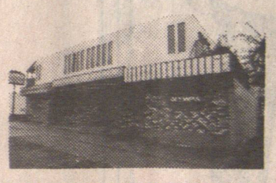
▲19年三房一廳・土庫完成域多利夾32街・開價十一萬餘。



▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117



▲兩房一廳・有土庫 CLARK 夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・
2370 CLARK DR. VAN.B.C.



▲74 座位・實用面積三千五百尺・14個車位・乃磨夾一街・有酒吧・各種新式廚房設備・特大廚房・開業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・
3661RAE AVE.VAN.B.C.



▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘



▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL七萬餘・
125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.



▲ KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十 万餘・
6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C



7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW 地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

健康信箱

莫把中藥當神藥

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：

我有慢性病，吃中藥二十多劑後，未見病有所好轉。有人講：慢性病適合用中藥治療，爲什麼中藥對我來講却無效呢？

——亞省，瑪理陳。

陳瑪理：

用中藥來調理慢性病，勝過用西藥，中藥調理慢性病的種類很多，基本上根據病情，病症和病証來決定方藥的，任何疾病，在用任何方法去治病前，病者必須對治療要充滿信心，如果是用中藥來治病時，更應該要認識和了解它的作用和原則，否則是不會取得好的效果的，中醫藥學是一門科學，它和其他科學一樣。有一定的發展規律，也有它自身的局限性。中藥和西藥最根本的區別是中草藥直接來自自然界，雖然中草藥經過泡製，提煉和加工，但它和食物一樣，仍然存在着一定的性和味，所以中藥治病就必須因人，因地點，因環境來用藥，另外，中醫用藥很強調「辨証施治」，根據証來用藥，如果「辨証」辨得不清楚，那麼用藥治病的效果也就不一樣了，用中草藥治病的基本特點之一，是通過中草藥的藥性來平衡調節人身內的陰陽，寒熱，表裏和虛實，從而激發人體的抵抗能力，發揮抗病防病的作用，而不是象西藥去殺滅或抑製人身體內部的細菌，病毒，或直接作用於神經系統而來得迅速，無論是吃中藥還是吃西藥，要獲得一定的反應，必須要一個時間過程。因爲每一個人都會有個體機能的差異，所以正常藥物反應的時間差異也就很大。任何藥物（包括中草藥）激發出來的藥物作用，與人體素質，生活方式，環境和疾病性質，這三種因素有密切的關聯。如果其中一項因素有欠缺，那麼就會影响中藥藥物治療的效果。例如：一個高血壓病者，有良好的身體素質，疾病的性質也不算嚴重，但病者却生活在一個不穩定的生活環境之中，整天憂慮和高度的精神緊張，試想，這位高血壓病者能用中藥治好自己的病嗎？我相信收效一定甚微。重要的一點，每一個用中藥治病的病者，必須要明白，中藥治病不是象電影，小說裏形容得那麼神化，中藥治療疾病是一門科學，既然它是科學，那就必須要用客觀的，有分析的態度去對待它，去認識它。特別要指出的是「很多慢性病，疑難雜証，往往不是服二十多劑中藥就可以解決問題的，有的需要用幾個月或幾年的時間才能使機體恢復正常。用中藥治病收效的快與慢，除了正確的「辨証施治」外，主要看病者如何去對待和處理：人體素質——生活方式——環境和疾病性質」這三者之間的關係。一言以蔽之，用中藥治病，醫者要嚴格把握「辨証施治」這一關，病者要不斷地增強自己的身體抵抗能力，改善生活（工作）環境，改變自己不良的生活習慣和方式，時刻注意自己疾病的變化，病者與醫者密切合作，那麼就能做到「藥到病除」了。

天下沒有神醫，更沒有神藥；只有科學者和相信科學的人。勸君莫把中藥當神藥。

自汗和盜汗的臨証治驗

卑詩中醫藥學研究會劉錫翹

汗液的排泄是維持人體體溫恆走的原因之一，一個嚴重燒傷且面積較大的病人，治療期間，如果植皮不佳，治愈以後，轉居在氣溫較高的環境，病者就覺難受，甚而體溫增高，其適應能力低的原因是由於皮膚汗液腺破壞，失去排泄汗液功能。又如人體受風寒之邪侵襲，使皮毛緊閉，汗液不能向外排泄，就會出現惡寒發熱，頭痛身疼，無汗等症，醫生採用發汗解肌，溫濕通陽之葯，病者服後，稍加衣被，以保溫取汗，使微微汗出，惡寒發熱，頭痛身疼等症就能解除。

從上面的例子，並可略知汗液排泄的臨床意義。如果汗出過多，就會耗氣傷津，嚴重者則導致傷陰亡陽。有些父母，由於醫學常識不足，一見孩子汗液排泄稍多，就非常緊張，其實要辯別是否患病出汗，首先注意是否是因爲近來氣溫或室內溫度高了，衣服或被子厚了，並仔細觀察孩子的氣色、精神、活動狀態、飲食情況，一切都是良好的，那就不必担心。

出汗過多，臨床上用「自汗」、「盜汗」的名詞表達，兩者有什麼不同呢？「自汗」是指白天出汗較多，而且連綿不斷，「盜汗」是指入睡之後汗出，醒來汗止。不管自汗或盜汗均是某些疾病中的一種症狀，或病後植物神經系統功能紊亂尚未恢復的結果。中醫是按辨証施治，最常見的是陽虛自汗和陰虛盜汗，現分別介紹臨証治驗：

一、陽虛自汗：主証是白天出汗不止，兼有形寒肢冷、形色萎，舌淡形胖，脈遲弱等症，治宜益氣溫陽，常用補中益氣湯加味（黃芪、黨參、白朮、炙甘草、當歸、陳皮、升麻、紫胡、熟附子、麻黃根、浮小麥）。

㈡陰虛盜汗：主證是入睡之後出汗，醒時汗止，內熱煩燥，口渴便結，夢寢不安，舌紅或絳，脈細數，治宜滋陰清火，常用六味地黃湯合二至丸加味（生地，熟地，山藥，山萸肉，茯苓，澤瀉，丹皮，旱連草，女貞子，龜板，生龍骨，生牡蠣）。

臨床上還見到陰虛自汗，陽虛盜汗等證，但在治療上抓着主要病證，凡有陰虛者採用滋陰清火：陽虛者採用益氣溫陽，再加上某些固澀藥和安神藥（山萸肉，五味子，五倍子，浮小麥，生龍骨，生牡蠣，酸麥仁，柏子仁）等，就獲良好效果。此外還必須記着前輩治療經驗：「善補陽者，必於陰中求陽……」；「善補陰者，必於陽中求陰……」，也就是說：補陽之中兼以補陰，補陰之中兼以補陽，這對陰陽俱虛的病例就更爲重要了，對小兒科的病例，要重視小兒呼期的特點，由於小兒表衛不固，脾常不足，在治療上，益氣健脾，不要忘記。

藥材經驗卅年

蛤蚧

中國參茸藥材行　黎鸞祥

由於中國的藥材範圍非常廣泛不一定指植物才是中藥，有此屬於礦物，動物等，有很多細小的動物含有非常豐富價值的，例如今期要向各位讀者介紹的是蛤蚧，又稱爲大壁虎，蛤蚧蛇，蛤蚧之名稱，因爲牠尖叫時之聲音，象蛤蚧之音，所以稱牠爲蛤蚧的。牠又分爲雌雄兩性雌爲蚧，蛤爲雄，總稱爲蛤蚧。

蛤蚧是屬於守宮科之蛤蚧，主要產地有廣西梧州著名之佳品，次爲雲南，廣東，福建，貴州，青海，青島等地區，採收過程，不分季節，全年均可捕捉，捕捉之後，把其打死，除去內臟，用布擦干，不能用水洗的，然後用竹片交叉撐開，使其身體及四肢順直，用微火烘干，用時更需要除去頭足鱗，此可使用。

蛤蚧之功用，補腎滋陰，治喘嗽等，至於治肺弱腎虧，呼吸短促不能平卧，肢冷畏寒，臉白自汗等，均可用蛤蚧配入，人參，研末吞服，亦有其相當之療效。或可配入紋黨參，麥門冬，五味子，生龍骨等，煎水飲服，也相當之功效。蛤蚧是山珍補品之中的名貴中藥，對於中藥稍有研究之人士，均知道牠是滋補劑之藥物，所以由古代至今均有武溪蛤蚧大補茶之名稱，其功能，補肺固腎肺癆咯血，神經衰弱，益精，助陽，陽痿早洩，小便頻密，腰背酸痛等，均可配入名貴中藥煲茶或浸酒飲用，有祛除風濕疾病，強體益壽之功效，近來採用蛤蚧製成各式各樣之成藥也非常廣泛，例如：蛤蚧大補丸，蛤蚧精，蛤蚧補腎丸，人參蛤蚧精，這是由吉林省所出產的，據該人參蛤蚧精，對於一般體弱，虛不受補者，健忘失眠等，均有很好的幫助，亦可作經常飲用，有益強體，對於蛤蚧精等，也屬於滋補劑，不寒燥，男女四季均感宜服食，更可配入其它藥材燉鷄飲服，也有功效。

本版文字謹供參考

醫學特輯

養生之道

中華特價中心供稿

中藥學本草說，胡椒能暖腸胃，除寒濕，治反胃，虛脹，冷積，陰毒，可用爲健胃驅風藥，對於寒聚問題所發生的腹痛，虛火上浮的牙痛，胃腸蠕動力不足所引起的消化不良症候，胡椒都有卓效，胡椒的藥性溫熱，味辛辣而帶芳香，有驅寒逐水，溫暖內臟的功能。

據分析，胡椒所含的辛辣成分約爲百分之六至十三，其中包括有結晶體的胡椒鹼，以及有揮發性的胡椒發揮素等，將胡椒磨成粉末，可用作調味品及健胃藥，小量配合於食物中作爲香料食之，有增進食慾的好處，若然用量過多，可能刺激胃黏膜，因而引致局部充血發炎。

胡椒粉，俗名古月粉，是單獨用胡椒磨成的，人們習慣用爲調味品，不但能增加食物的芳香，且能驅寒氣，消除肉類的腥味，是以食粥飲湯時，平素受不得寒涼的人，往往加入一些古月粉以防寒涼。

純淨的胡椒粉，不但可作香料食用，還有驅寒止痛的功能，如腹部時覺寒冷，不時鬱鬱作痛，腹部作痛時，往往反胃吐出清口水，四肢冷凍，小便頻頻，尿色青白，此種症狀，可能是胃腸積有寒氣所形成，如果要臨時「急救」，不妨用胡椒粉開水，或開燒酒服用，服後身體漸感溫暖，腹痛，反胃之類症狀亦可痊癒；平素胃腸有此類寒氣問題者，爲預防病發，可用原粒胡椒浸酒，臨睡前飲用少許，有驅寒防病之效。

熟地六兩先行煎水，將熟地的藥汁與一斤白胡椒混和，隔水蒸製三兩次，晒乾備用，此種熟地製胡椒，對於腎氣衰弱，心力不足，甚而下肢腫脹之類病症，每次服七粒，早，晚各服一次，長服一個時期，自然陽復陰生，腫脹亦漸消除。

白果

白果，又名銀杏，

就此生吃白果肉或將生白果肉煮熟食之，有很好的利尿功能。但將白果用炭煨過，或用鑊炒過而後製作食療品，則有抑制尿量過多的作用，是以白果藥用或用作食療品，生用與熟用的性質是不相同的。

中藥學本草說，白果能斂肺，定痰喘，止帶濁，溫肺，縮小便。生食則降痰，消毒殺蟲，可用爲收斂鎮咳藥，治喘息，頭暈，耳鳴，淋濁及婦人帶下等病。

生的白果肉，對淋病有療效，如淋病初起，在「前尿道炎」階段，小便刺痛，短赤，濃濁，不妨用生白果肉數十粒，攪爛，加入一些砂糖冲滾水飲，飲後得小便清長，刺痛可能減少，如病毒不深，有飲用三幾次而痊癒者。

若然天氣燥熱，影響胸中煩悶，面紅目赤，煲湯時加入一些白果肉，或將它煲糖水作甜品吃，能清除燥熱，使小便青長，利導濕熱，身體自然舒適，因爲白果肉能清膀胱，小腸之熱，可消除心火燥盛之類問題，煩熱自然沒有了，這是從利導方面應用白果肉。

倘若將白果連殼炒熟，或將它用炭火煨過，然後去殼作爲食療品或藥物，則有收斂作用，可配用於——痰多，喘促，小便多之類藥劑中。

民間有用白果肉治婦女白帶的土法，是用——白果肉四兩左右，放在鑊上炒至接近焦燬，然後加入清水三大碗，冰糖一些，煎取一碗，乘熱連渣帶水食用，如習慣飲酒者，加入一些米酒，效果尤佳。婦女白帶長流，甚而小便時感到尿道有輕微刺痛者，試用這個方法無妨。

人們用煨白果以治夜尿太多，或小兒童晚上「賴尿」，將白果原粒放在炭火上煨熟之後，就此剝殼將白果肉食用，每晚臨睡前食十餘粒，可以止夜尿，制「賴尿」。

曾有人將白果製爲「油浸白果素，以治肺結核。依據藥理學的分析，白果所含的「銀杏酸」，對分枝桿菌有抑制作用；但白果所含的「銀杏酸」，對分枝桿菌則有促其生長的作用。

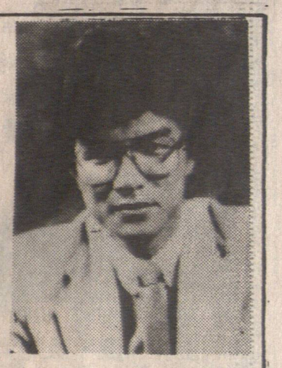
根據前輩中醫經驗，認爲平素身體虛弱，加以津液不足之人，乃容易受到燥涸天氣影響而發生上述病態，這是「經絡失於潤澤」所致。調理之法，服用竹蔗汁可奏效，因爲，竹蔗有「補陰復津」的功能，只要津液復潮，病乃可愈。但服用竹蔗汁時要注意，如果將竹蔗汁一啖啖的飲用，每次飲量又太多，由於病者體弱，倘受納有問題，則失於甘膩，乃容易生痰。最安全的方法是：將竹蔗先行削去蔗皮，隔水蒸熟，切爲一截截，像通常食蔗一樣嚼食，慢吞細嚥其汁，每日嚼食三兩次，每次食蔗尺許長，遇到乾燥天時，經常食用，可避免發生「臟燥」問題。

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7
HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館　訂座電話：872-6688
新張營業
爲酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待（至二月底）
時間：星期一至星期四　下午五時至零晨三時
星期五至星期六　下午五時至零晨四時
星期日及公衆假期　下午五時至十二時
原盅鷄炖鮑翅
香蕉蝦夾
腿汁翡翠蠔菇
脆奶桂花蚌
清蒸游水斑
實收 $49·50（平過八折）足四至六位用
蟹肉燕窩
鐵板冲爆牛柳絲
香茜腊鴨卷
鹽焗鵪鶉（四隻）
蒸游水斑
實收 $36·50（平過八折）足四至六位用
地址：六三五號 東.百老滙街溫哥華埠（近菲莎街）（舖後設有免費停車場）

新樂酒家
由名廚蕭燦源主理
精美點心　天天茶市
樂也融融共聚一家
晚飯一律八折
酬賓席　特價席
奶油勝龍蝦　式熱葷
油泡象拔蚌　奶油生猛龍蝦
玉蘭海中鮮　酥炸生蠔
雙喜燕液翅　雞茸燕窩羹
紅運脆皮鷄　紅運炸子鷄
北京片皮鴨　佛山柱候鴨
嶺南火鴨片　碧綠雙蛇
清蒸游水斑　菠蘿咕嚕肉
幸福炒飯　清蒸游水石斑
干燒伊麵　上等絲苗
甜品 $128　合時生果
特價 $79
新知舊雨共進美酒
地址：溫哥華片打東街263號　電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時　七天營業



照常營業
港廚主理・正宗粵菜
生猛海鮮・精美點心
環境優美・招呼週到
人事作風・依舊增强
出品精研・重質重量・
取價公道・服務至上・
法國式貴賓廳
氣派豪華
電氣化火車直達
交通方便
博覽會正門對面
佔地一萬呎
車位80個
南北點心
新派粵菜
每晚四人大樂隊輕歌妙韻翩翩起舞
點心特價一元二毫
晚飯九折
七日營業・筵開卅五席
每日由上午十時至凌晨二時
星期日至午夜十二時
地址：1550緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
TEL: 682—1388
誠聘通曉中英文：
部長、男女待應生、女點心員、收銀員、練習生・每日下午三時見羅經理

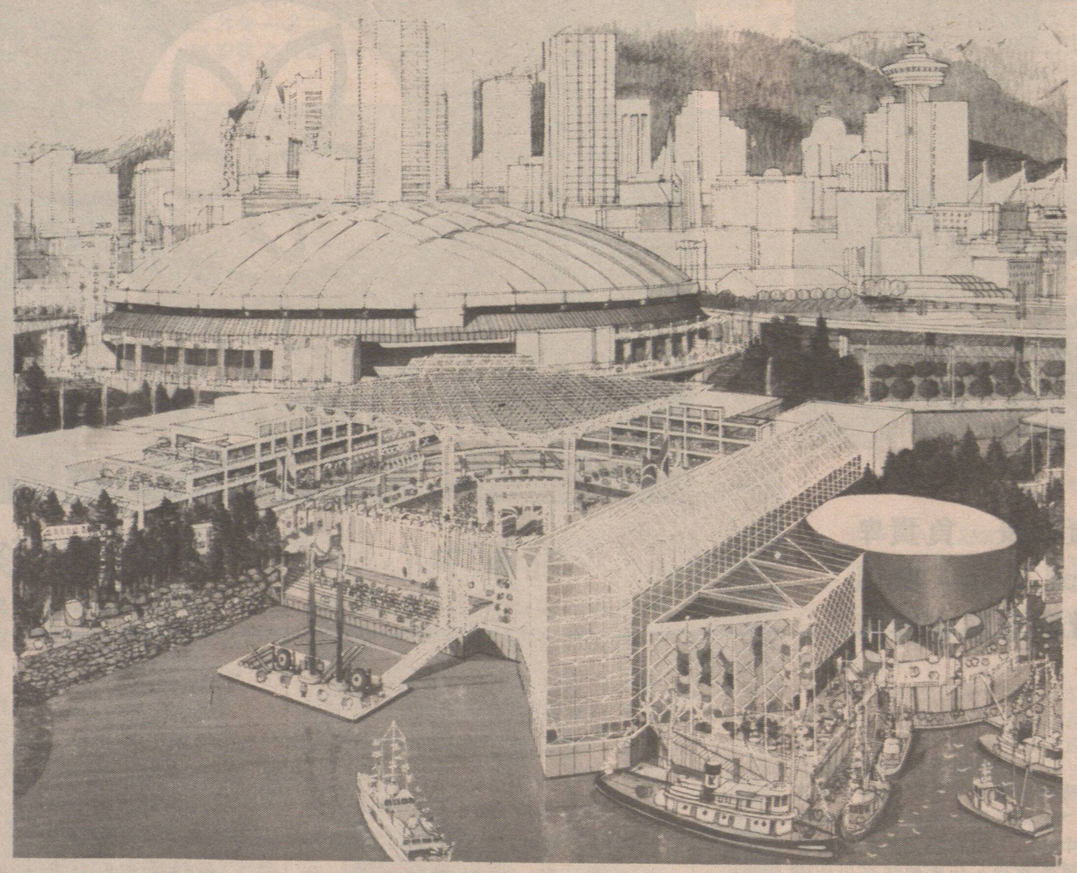


由鄧强慶主理
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
★韓、台、港春節團
－出發日期：一九八六年一月廿七日
－七日酒店及一年期機票由$ 1098起
★韓國漢城四天團
－住宿漢城皇宮大酒店
－包帝皇式之「伎生宴」
－全程單人房
報名地點：優質旅遊
223奇化街（電梯按3字）
電話：684・7551
•優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店
•來回香港$883 起　•來回多倫多$268起

86年世界博覽會

卑詩館 特輯

一月份



八六博覽會東道主 — 卑詩館外貌

歡迎閣下蒞臨卑詩館

八六年博覽會還有三個月便要開幕了，身爲東道主的卑詩館，現在已到最後裝修階段。

英屬哥倫比亞省將盡全力把卑詩館建築得美侖美奐，使之成爲燿目及上乘的展覽館。卑詩展覽館的目標分三方面：其一是宣傳卑詩天然資源、科技、貿易及投資，另一方面是希望推廣卑詩省的旅遊事業，其三是希望能成爲一個成功的東道主，令數以萬計從世界各處來的旅客，能盡興而歸。

卑詩館建築物包括三座大樓：探索卑詩、挑戰卑詩及卑詩娛樂場，預料進入這三個展覽館的旅客將超過三百萬人。

負責卑詩館的國際貿易及投資廳長 Phillips 稱：〝來參觀的人，大部分都是遊客，其中有商人及政府代表，他們有興趣想知道卑詩可以提供那些貿易及投資機會給他們。〞

Phillips：〝我們的職責是盡量使來訪的旅客，對卑詩的自然景色留下深刻印象，讓他們能享受在卑詩旅遊的時光，盡量使他們對卑詩的科技及人民的友誼，留下美好印象，他日再作舊地重遊，遊客對我們的前途發展，有重大意義。〞

在所展出卑詩擁有的獨有及多方面科技，包括：運輸、通訊、資源管理、醫藥、潛水艇及電腦等，希望都能深深地吸引參觀者。

博覽會入場觀衆進入卑詩館各個建築物參觀時，將會得到一連串美妙的視覺及聽覺上的享受，卑詩館將放映藝術電影，帶觀衆進入海底世界，最新的現場表演節目，充滿刺激及多姿多彩，這一切的一切豐富展出，當把博覽會的節目帶上高潮。

卑詩館位於假溪及卑詩體育館之間，所佔的四點五公頃地，正是博覽會的心臟地帶，卑詩館三個建築物的展覽面積，超過二萬七千平方公尺，其中〝探索卑詩〞的建築形式最突出，高三十公尺的牆及屋頂，是由玻璃嵌在方格式的鋼格上所建成，建築物內主要劃成五個展覽地區，共有五千平方尺，還有一間擁有三百五十個座位的餐館，以及一所接待商界或政府來賓的款客間。

從卑詩館向外望去，可以見到國際廣場，這兒是博覽會的大禮堂，可以容納一萬名觀衆，廣場建有一玻璃天頂，所遮蓋的面積大約三千七百平方公尺。

〝挑戰卑詩〞大樓，位於國際廣場西面，大樓內設有商業會議廳及啓詢處，並有一個一千八百平方公尺的卑詩資源工業展覽廳。

〝卑詩娛樂場〞是卑詩館的第三座大樓，內有博覽會加拿大俱樂部及一座一千八百平方公尺的娛樂場組合，包括有三個演出節目的劇場。

在展覽館進行內部佈置的同時，另一方面，卑詩省各區社團及個人正在努力策劃及精心泡製一些特別節目及演出，準備在博覽會舉行時，在國際廣場及卑詩館內演出。在一月份，從幼稚園到中學第十二級的學生，都會獲得一項特別社會課程，內容是有關卑詩館的。

卑詩館館長 Tom Rust 說：〝所有事情進行得非常順利，工程如期進行，所花費亦在財政預算之內。卑詩館百分之八十五已完成，只餘下內部裝修還在進行直至三月。〞

Rust又說：〝我們獲得所有參與者的鼎力支持，包括卑詩省各區社團及政府部門，以及那些提供資金、服務及器材的私人公司。〞

他說：〝我們已作了很好的準備，保證展出一定不負衆望。〞

卑詩館概覽

卑詩館是什麼？

八六年世界博覽會東道場館：一間由三座建築物與萬國廣場組成的展覽館。

它在哪裏？

位於博覽會中心、卑詩體育館與 False Creek 之間的四點五方畝場地。

建造者是誰？

卑詩村有限公司——一間省營公司，負起這項任務。全部卑詩館建築物都會被保留，成爲不斷發展的卑詩村計劃的一部分。博覽會的一切陳列品和節目，則由另一省營公司——卑詩館公司——負責。

卑詩的發現：

最大的展覽館高達卅公尺，以鋼和玻璃建成，內有五大展覽場地，包括一家具有五百廿座位的戲院與一家三百五十座位的餐館。

卑詩的挑戰：

第二間展覽館位於萬國廣場之西，本省的工業成就將會以表演、特別反映效果和設有三面銀幕同時放映的電影生動地刻劃出來。此外該館並設有業務中心和會議設備。

萬國廣場：

是在卑詩館中央之有蓋廣場。多項重要儀式和節目均將在玻璃上蓋保護下進行。

發現之樹：

位於卑詩發現館大堂，三座高塔展示卑詩之科技發明歷史，來賓可乘搭升降機參觀由地面伸展至十五公尺高之無數陳列品。

海底景象歷程：

進入卑詩省著名的潛艇之一，深海漫遊號，訪客將彷如身歷其境，探險海底。

SHOWSCAN 戲院：

在卑詩發現館內，該設有五百廿座位戲院，將採用新鮮、極具眞實感之 SHOWSCAN 技術放映電影，介紹有關卑詩省各種景像。觀衆不用戴眼鏡也可體驗到立體的效果。

地區市場：

本省九個區域，都能在此以陳列品及表演來表現本區特色。場內並設有遊客及預訂住宿資料電腦中心，及一家紀念品店

海洋展覽：

除伐木比賽外，還有特別海洋展覽，其中包括潛水運作機器及潛航示範，該等示範將在海旁舉行。

演藝天才：

卑詩省天才演藝乃是由本省藝人滙演的一連串節目，在卑詩館舞台和其他地方分別演出。

地區週：

本省各地區之社團，將會編排富地區代表性之特備節目及表演娛賓，並藉以表達各社團不同的文化與歷史背景。

各國商界顯要蒞臨世博



國際貿易及投資廳長，負責卑詩館的Don Phillips 表示，數以千計的商業人仕將蒞臨世界博覽會參觀。

通過〝行商旅客計劃〞，有三萬名以上的國際商業顯要人士被邀參觀八六世博會；在五月二日越來越近之際，卑詩省各公司正被徵召作東道主。

省府的國際貿易與投資廳負責上述計劃的協調工作。該廳廳長 Don Phillips說：〝到目前爲止，我們的努力全在對外方面。在加拿大各大使館及其商業事務聯絡員的踴躍支持下，我們已聯繫了六十個國家的主要商務執行人員。作出反應的已有幾千名。〞

該廳還通過在卑詩省營業的航空公司和世界各地的國際銀行分發了二萬五千份資料性小冊子。預料將有四千多名商界人士答覆來博覽會作訪。

相信這些人士中，很多將會在各種行業之技術獨顯其能的專輯期間到訪；另外有些人將會來參加博覽會期間安排的幾十項大集會和研討會；更多的人，則將參加由該廳與包括卑詩館合夥公司在內等卑詩省公司協作計劃安排的特別會議與參觀。

同時是負責卑詩館之廳長Phillips：〝我們正在要求卑詩省的公司企業和我們一起來接待這些行商訪客，要求這些公司作研討會的特別主持人，帶領客人參觀公司廠房並提供交通服務。我們的宣傳品可提供給卑詩各行各業，以備其郵寄客戶之用。〞

卑詩館給行商旅客提供有關專業設備。它們包括一個在〝卑詩挑戰〞大樓內的〝商業中心〞，由國際貿易與投資廳派備職員。在那裡訪客可取得存入電腦的有關卑詩經濟與卑詩省一些個體公司的資料。同時也可以在那裡取得聯繫，以進行觀察與熟悉卑詩企業的參觀活動。預料〝商業中心〞的職員將在博覽會期間處理四萬項詢問。

另外，〝卑詩挑戰〞大樓裡還有一個高級的會議室，裡面有完善的聲視介紹與接待設備。卑詩館之合夥公司與卑詩官員將利用它來促進貿易與工業。

Phillips說，卑詩館的展覽並將反映卑詩的工業資源與技能。傳統工業例如礦業、能源、林業等，將與新興的高級科技工業一起在博覽館場地的上述兩幢展覽大樓中重點突出展陳。在〝挑戰〞大樓裡，卑詩企業直接由兩個展覽廳和長達十六分鐘的影片來介紹。

各大主要企業的代表對展覽主題發展，及安排方面，均貢獻不少，確保訪客明瞭我們有關投資機會及革新的信息。Phillips並說：〝卑詩通過主持八六世博會，已爲自己創造了無窮的市場機緣。本廳的職責是，與卑詩館緊密配合，以保證人人都有機會來利用這種機緣。〞

We're Better.
更勝一籌

儲蓄中心

我們親切的服務，向爲加拿大西部地區中、小型企業所推崇備至。現在，我們已更進一步，在卑詩省開設儲蓄中心，向中、小型存款客戶提供獨特的儲蓄服務。

在太平洋銀行，我們給予的是專業性的服務、嶄新之選擇及更佳的利率。本此成功之道，我們現在向全省推廣服務。

我們的儲蓄中心地點適中，確保個人儲蓄利率更優厚，存款受最高保障，資金抽動亦最爲方便。

請蒞臨本行獨有之儲蓄中心查詢，爲美好將來計劃。

國際銀務

本行國際銀業服務部由一九八五年初開始，提供下列有關國際貿易之服務：

- 出／入口信用狀信貸
- 票據及出入口文件押滙
- 國際滙款
- 多元貨幣兌換
- 世界貨幣交換

卑詩省爲太平洋地區樞紐，給予加拿大出入口商獨特之發展機會。

詳情諮詢：
國際銀業請與何家榮先生聯絡
商業貸款請與曹港生先生聯絡
電話：(604)669-0081

We're better because
We see it your way.

我們更勝一籌　因爲我們與你共策同謀

儲蓄中心地址：

- Mall level Bentall Centre, opposite Food Fair
  20+C 555 Burrard Street, Bentall Centre,
  Concourse, Vancouver, B.C. V7X 1S1
  Telephone: 669-2610
- 1201 Douglas Street, Victoria, B.C. V8W 2E6
  Telephone: 383-1206
- Suite 100-180 Seymour Street, Kamloops, B.C. V2C 2E2
  Telephone: 372-2464

本銀行爲加拿大存款保險機構成員

WESTERN & PACIFIC BANK OF CANADA

Head Office: 15th Floor - 555 Burrard Street, Two Bentall Centre
Vancouver, British Columbia, Canada V7X 1M9 Telex: 04-53466

加拿大太平洋銀行

卑詩館盡地主之誼，親善接待

卑詩館的男女接待員並非只是導遊；他們是本省的親善代表。

去年秋天，卑詩館的人事職員在全省各區尋找，終於聘請得一百五十三名男女，負起在場館歡迎訪客的重任，其中九名將被委任爲主管，負責監督其他接待員的職務活動。

嘉賓服務部經理 Sue 嘉雲指出：我們的原則是要製造機會，讓省內各區均能派代表參予卑詩館，同時我們亦要向本省各地提供就業機會。

由於許多接待員是在各地區招募而來的，因此他們能爲參觀博覽會的訪客，提供有關各區交通和遊覽名勝的資料。此外每一名主管均需接受旅遊廳安排之最新"最佳東道"接待員訓練。

該兩天之訓練課程強調細意聆聽的方法，以協助接待明白帶有鄉音訪客所操的英語。亦訓練接待主管如何迅速有效地去解決訪客的疑難。

接待員穿的制服，是由維多利亞的 Rita Edwards 所設計，藍白色彩鮮明，大家將易於辨認。



邁步向前

卑詩省旅遊業是以億元計的無煙工業，卑詩省亦無疑是一個極富吸引力的地方。

旅遊款待計劃（ The SuperHost program ）有見及此，特別主辦爲期一天的研討會。學者、商界及有興趣人士可藉此機會學習最新的旅遊知識。在旅遊業上亦得以發揮最大的效果及最高的收益。

看！這紅、藍、黃三色錦彩，是旅遊款待計劃的標誌，也是祈求達到眞、善、美的理想。

最友善的歡迎
最眞摯的微笑
最美好的服務

欲知有關 The SuperHost program 詳情，請函詢卑詩省旅遊廳。TOURISM BRITISH COLUMBIA
1117 WHARF STREET,
VICTORIA, B.C.V8W 2Z2

Expect the most SUPERHOST

THE HONOURABLE CLAUDE RICHMOND, MINISTER OF TOURISM/EXPO 86

卑詩推廣旅遊業

卑詩省旅遊業的前景是不可限量的，一九八四年旅遊業帶來的收入達廿三億元，佔全省生產總值的百分之五。

博覽會的訪客預計將花五天至一週的時間遊覽卑詩省其他地區，因此卑詩館亦作出安排，使全省各地區均有機會在博覽會上表現特色。

爲了讓訪客體會到本省充滿大自然的一面，博覽會在兩處入口培植了不少林木，其中一處"叢林小徑"種植多株高達十公尺的度格拉斯杉木，旁邊則爲殖滿鱒魚的小溪，它圍繞着"發現卑詩省"大樓的入口。

陳列品將代表卑詩省向訪客表示歡迎。"發現卑詩省"的入口處設有"迎賓"雕刻人像、人造瀑布、風景照片壁畫及恭迎來賓之接待員。

本省二十處不同地區的風情，亦將在紀錄片中表現無遺，一如帶訪客身歷全省的旅程。

卑詩省九大旅遊區的特色，均將在佈景和壁畫表達出來，以吸引訪客在參覽後前往本省其他地區觀光。壁畫描繪細膩，把城鎮、湖泊和主要公路展示清楚。

在"區域市場"內裝置的熒光幕，把卑詩省的景物連接起來，如置身汽車內看到外面景物一般，連路牌在內，美景和眞正歷程所見一樣。

在地區市場的入口處，設有旅遊資料中心，該中心的 Reswest 電腦是本省酒店及住宿設備預訂系統，負責代訪客預訂露營營地、旅行車泊車位和酒店房間，以協助訪客即席安排擬定省內旅程。

此外，來自全卑詩省各區的社團，均將在萬國廣場及其他三處表演場地演出。這就是地區週節目，旨在讓博覽會訪客對本省的風土人情更進一步認識。

在"地區市場"內訪客可嘗試本省的食品和酒類，而在"發現卑詩省"大樓的白點餐室，亦將會採用特別以卑詩省出品爲的食譜，提供地道菜色。

從卑詩省各地招聘的一百五十三名男女接待員，對省內各區的一切瞭如指掌，因此卑詩館可算是旅遊業的"發言人"。一切設施與努力都是爲了吸引來自省外的訪客，不單今年內在卑詩省各地觀光，來年也繼續到本省遊覽。卑詩省一切都溢溢着旅遊訊息——最佳旅遊勝地不是遠在天邊，而是近在眼前。

星晨旅遊
MorningStar

- 專業旅遊十數年，直接主辦世界各地旅行團，以合理價錢爲您安排多姿多采的旅程。
- 溫哥華博覽會期間，預訂有大量酒店房間，並將舉辦市內及域多利觀光團，方便香港及外埠親友蒞臨參加盛會。
- I.A.T.A. 國際航空協會指定代理，專售來往港加及世界各地廉價機票。電腦訂位，服務快捷妥當。

加拿大溫哥華緬街2735號（夾十二街）
電話：877-1366
香港九龍尖沙咀星光行1529—32室
電話：3-7231723

卑詩展覽館：全省各地區的展覽窗櫥

卑詩省由全省各地組成，卑詩展覽館必須介紹各地區，以臻完美。

因此負責設計展覽的設計家，決定撥用“發現卑詩”的全部面積，來專訪介紹本省九個旅遊區域。在這館厦主層，是“地區市場”——佔地五百一十方公尺，展覽介紹卑詩歷史，文化及旅遊勝地的展覽窗櫥。

訪客可以在密佈之精巧各區風景模型之間漫步遊覽，同時欣賞藝人表演具歷史性、富有鄉土人情風味的表演。

每一個地區的模型，都是模仿該區具代表性的標誌建築而製成的，例和CARIBOO區的模型，就是雜貨店的門前走廊，走廊旁並置放了活生生一般的牛郎及牛隻雕像。

在設計各區模型時，展覽專家曾廣泛地進行實地研究，以求增加眞實感。彼等共耗時三個月在各地搜集詳細資料。

據展覽設計總監 Mckay 說：我們在當地報紙上觀察各地區所關心之問題，訪問各省議員及其他有關人仕對證所得資料是否準確。

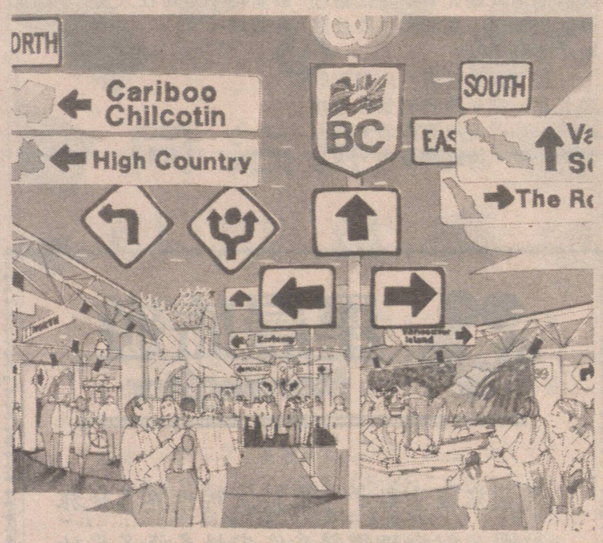
他以Peace River模型爲例指出：這兒最令人感興趣的是亞拉斯加公路的貨車站，及來往穿梭的各式人物。他謂：展覽的靈感，來自與他們的接觸及傾談。在這兒，模型顯示一個典型的貨車休息站May's Kitchen 。

Kootenay地區亦經廣泛研究，我們稱之爲“冠軍之家”。主題是突出介紹該區傑出之滑雪人才。該模型表現出紅山滑雪場滑雪道出發點之門閘，顯示參賽滑雪手衝出門閘的一刹那。

部份展覽壁畫將描述各區特色之神話及野外生活風情。據負責的 Baker McGarva 公司建築師 Susan Baker 解釋，壁畫實際是一幅描繪風土人情的地圖，其中有趣的，包括奧根拿瑾湖的 Ogopogo，山羊，及殺人鯨壁畫。

溫哥華編劇家JOHN GRAY將在“地區市場”上演音樂劇，十八套以神話、傳說、韵樂、時代故事爲題的音樂及短劇，將在舞台或舞台週圍上演。

作品描述土著生活，拓荒者歷程等地區性歷史，將會訪客大開眼界。



介紹卑詩九個旅遊勝地的展出所，附圖說明各地區的市集。

地區週

卑詩展覽館有多個舞台，供特種活動及全省各社團演出之用。

地區週節目一一使九個旅遊區各社團有機會在展覽館之民族廣場及二百座位室外音樂台表演節目。

超過一千一百個團體接受卑詩展覽館之邀請前來表演，因種種關係祇能接待其中被認爲是最佳的三百個單位，到來演出。最後在每地區共選擇約卅個最佳表演節目。

卑詩展覽館亦將演出職業性的娛樂節目。在夏季博覽會高峯期間，卑詩最出色演員會每晚在民族廣場演出時裝表演，兒童節目及高科技主題介紹亦會經常上演。



卑詩館—卑詩省的櫥窗

卑詩館舉辦地區性活動，主要目的是使全省各地區的居民能夠在八六年展覽館場地，舉行各式各樣的活動及表演，以顯出他們的特徵。

戲劇團體、音樂家、舞蹈家、社區團體及體育表演者——這許許多多的卑詩居民，提供各式各樣的節目，以娛樂來自世界各地的觀衆，同時也將他們的地區加以介紹。

卑詩館的負責人將與全省各地區聯絡，商討有關參加的主題，並邀請展出或演出。預計將有超過三千五百名卑詩省居民，參加此項活動。

卑詩館爲舉辦此項活動感到自豪。八六年博覽會是我們與全世界人士分享我們特點的時刻，亦是我們大放光芒的時候。

一九八六年世界博覽會
卑詩館負責廳長 黨・菲立氏

OUR TIME TO SHINE
THE BRITISH COLUMBIA PAVILION EXPO 86

The Honourable Don Phillips, Minister Responsible.



NISSAN REISHI 日產牌 純靈芝

恭賀新禧！ 送禮佳品！

一份帶來健康與財富的禮物！

健康乃財富之源，常服「日產牌」純靈芝是有益健康、增强體魄、延年益壽，財富自然隨之而至。

「日產牌」純靈芝，具有淨血及增增强身體免疫力的最佳功能，並對高低血壓、血栓、瘀血症等引起的各種疾病，均有顯著療效。

「日產牌」純靈靈芝，乃「日產化學工業株式會社」採用天然式原木培養法，配合先進科技提煉而成的榮譽產品。推出以來，即在日本、美加等地大受歡迎，成爲最矚目的健康新醫藥。每盒均有產品成份分析表，保證含足6,000㎎的靈芝精華，全是從75㎎上選靈芝中抽出，確實爲百份百天然產品。



加聯國際有限公司
No. 208, 611 Main Street
Telephone: **(604)683-7434**

TOM LEE

MUSIC CO. LTD.

爲加拿大最具規模之名廠鋼琴代理

Bösendorfer
STEINWAY & SONS
BECHSTEIN
YAMAHA
Petrof



總公司
952 GRANVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
TELEPHONE685-8471

上課地點
10068 KING GEORGE HIGHWAY
SURREY, B.C.
TELEPHONE589-1344

亞洲電視

酬賓月

祇付 $50.00 (每月)

所有片集、電影 **免費租賃**

最新片集：諸葛亮、魅力九龍塘、阮玲玉、捉鬼奇兵、第四代、局中局 ……

詳情請向以下代理商查詢：

華埠 秋葉原影視
片打東街125號
電話：**687-3302**

國際錄影中心
喜士定東街875號
電話：**255-2286**

港視錄影
菲莎街3471號
(即紅鶴酒樓大堂內)
電話：**874-0814**

烈治文市：
雅麗影視中心
第三路4940號 122室
(即Lansdowne商場對面)
電話：**276-2893**

域多利市：華源公司
534 FISGARD ST. (華埠)
電話：**383-2813**

國泰電視

節目精彩
僑胞歡迎
雅俗共賞
老幼咸宜



三百名科學家研究指出

如爆發局部核戰 將導致大量飢荒

（溫哥華訊）一項國際性的調查指出，世界上如果爆發局部性的核子戰爭，則將導致氣溫的急劇下降，產生大量的飢荒情形。

這項於倫敦發表的報告，由包括美國及蘇聯在內的三十個國家的三百名科學家所完成，他們利用極精密的電腦程式，試驗各種不同核子爆炸程度下的損害情形。

調查發現，如果核子戰爭中交戰國僅使用一萬兆噸的核子炸藥，都可能改變氣候，使得世界的農業區受到損害，導致大量的飢荒情況出現。

一萬兆噸的核子炸藥，將可能使世界上一百個城市受到輻射塵的感染。而百分之二十五的地區將成爲灰燼而八千萬噸的輻射塵將進入大氣層，其中四千五百萬噸的「純碳」將吸收住大部份的陽光。

這些在大氣層中的輻射綫，將至少存在一年左右，使得地球上的氣溫下降，並且也會破壞地球上的雨量分佈，亞洲及非洲的雨季將大爲縮短。

調查發現，如果氣溫下降華氏三到五度左右，將摧毀北美洲及蘇聯的稻穀收穫，造成世界性的飢荒。

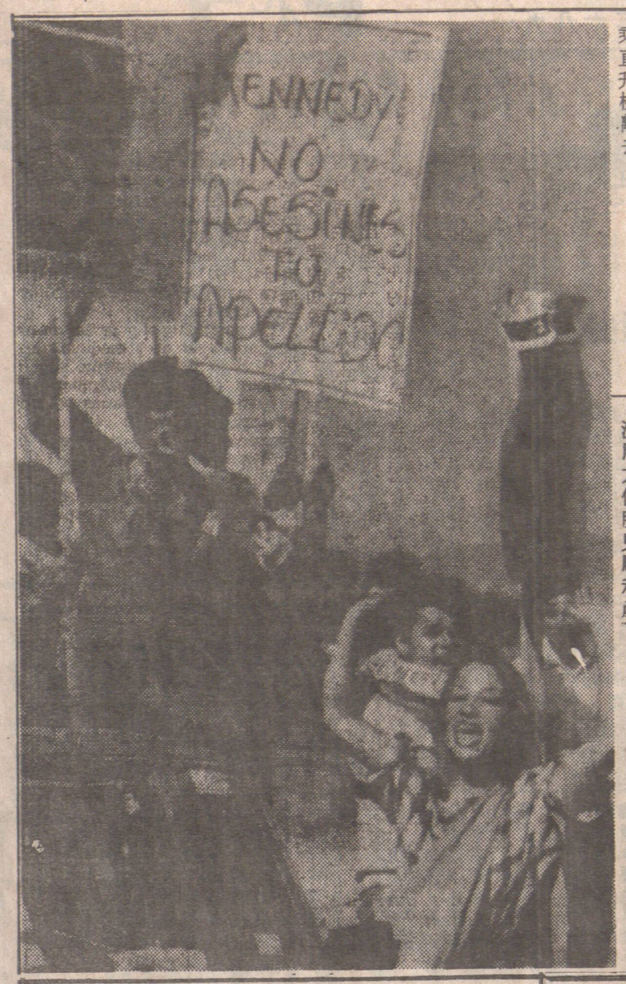
愛德華甘迺迪訪智利 數百示威者包圍機場

（聖地亞哥電）美國參議員愛德華甘迺迪于十五日要乘直升機離開此間機場，因為有三百多個支持智利軍政府之示威人士已將機場一帶之道路封鎖。

稍後時間，示威者更向該參議員之座駕車投擲雞蛋及石塊。

若干示威者亦攜有多幅巨型標語，寫上「甘迺迪快些去死」，與及「勿扼殺甘迺迪的姓名」等字句。

愛德華甘迺迪此次前來智利訪問，旨在與反對智利軍政府之人士和人權活動份子會晤，討論智利在軍政府統治下之一般情況。



圖為示威份子包圍聖地牙哥機場，迫使到訪之美參議員愛德華甘迺迪須乘直升機離去。

愛德華甘迺迪在未啓程來此之前，已獲得智利駐華盛頓大使館之保証，容許他訪問智利，並與反對黨會晤。

中美五國簽署危地馬拉聲明

（新華社危地馬拉城一月十五日電）中美洲五國領導人昨天深夜在這裏簽署「危地馬拉聲明」，表示支持卡拉瓦列達聲明的原則和意向。

卡拉瓦列達聲明是孔塔多拉集團和利馬集團八國外長十二日在委內瑞拉首都通過的關于和平解決中美洲危機的聲明。

中美洲五國外長是利用參加危地馬拉新總統塞雷索就職儀式的機會簽署「危地馬拉聲明」的。

「危地馬拉聲明」重審，這些國家願意通過簽署孔塔多拉集團擬定的中美洲和約實現中美洲地區的和平穩定。

美國專家研究指出 中年婦女生育生女死亡率最近減少半來年幾

（特訊）一項醫學研究顯示：美國三十五歲以上婦女生育時的死亡率，在近幾年來已減少一半。

但是研究報告仍然指出，中年以上婦女的生育死亡率，仍比年輕婦女大三倍。

美國醫藥學會所發表的專欄文章中指出，這項調查的結果，將對不想提早生育的年輕婦女產生影響，可能更堅定她們延遲生育的決心。

報告指出：在一九七八年間，三十五歲以上婦女在生育時的死亡率為每十萬人中，有四十七點五人死亡，而在一九八二到八五年間，降到每十萬人中只有二十四點二人死亡，「死亡率包括墮胎者」。

從事這項研究的包勒醫生表示：年紀越大的婦女，墮胎的死亡率越高。

報告亦顯示：年紀大的婦女從事自然生產的危險性高過年紀輕者甚多，因為險道的肌肉已過於鬆弛，無法用力使胎兒順利產下。

美著名女星 唐娜李病逝

（合衆國際社加州比華利山莊電）老牌演員唐娜．李遭癌症襲擊，十四日晨死於家中，享年六十四歲。

唐娜家中一名發言人說，唐娜上午九時十七分辭世時，她的丈夫艾斯馬伴其身側。

唐娜．李於一九五三年以「亂世忠魂」一片獲金像獎最佳女配角．元月十二日甫自西達斯—西奈醫院出院。她是去年十二月醫療胰臟潰瘍時發現得胰臟癌。唐娜最後一次演出是在電視連續影集「錦綉豪門」中扮演小傑．尤恩的媽媽艾麗．尤恩。去年她僅演出一季，即遭製作單位炒魷魚，而由原來扮演該角的芭芭拉．貝爾．吉迪斯續演。

她在一九五八年至一九六六年間，曾在風靡美國的「唐娜．李劇場」中扮演那位永遠興緻盎然的唐娜．史東。

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
維新五三九號 110 室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
來回港台及東南亞 旅游移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚餐。
• 出發日期：六月廿九日，八月三日
韓、港、台精選遊 $1298 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歐舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之雄妙雄肖奇景。台中之日月潭，文武廟，彰化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山；彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：一九八六年一月廿七日。
回港賀歲團
中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00
香港 廣州 北京 西安 上海 杭州 桂林 廣州
出發日期：四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港 廣州 北京 南京 鎮江 無錫 蘇州 上海 杭州 桂林 廣州
五月四日 八月一日 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港 廣州 北京 烏魯木齊 吐魯番 敦煌 酒泉 蘭州 西安 廣州
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話 (604)684-2381
特價香港來回機票 $880
香港來回機票酒店三晚 $1118
暢遊中國 16日・一・二・三月旅行團 $2500
新舖招租 喜士定二七四五東二方尺
請電黃立錚公証人

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發
無任歡迎
出品 蝦燒賣 魚翅餃 蝦多士 拳卷 炸雲吞 牛肉餅 小籠包 鍋貼 米鷄 排骨 鳳爪 粉果 威水角 芋頭堆仔 煎蘿蔔糕 蟹肉角 燒賣 鮑魚
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：香上定東街2614號・倫敦頓同利商廈
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
＊農曆新年回港賀歲遊
由一月至二月（包括機場至酒店單程接送）
香港來回機票 加 六晚豪華酒店（雙人房）$1175
（一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元飛平安行保險）
＊香港來回特價機票 $865起
＊迪士尼樂園三藩市十日遊
由$378起至$538
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊
溫哥華華埠片打東街・125號
電話：(604) 669・4165

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
春節 回港渡歲旅行團
◎日本本州七天豪華團 $1290 起
◎日本、香港、中國海陸空十四天遊 $1688 起
◎韓國台灣環島香港九天遊 $1298 起
◎日本台灣環島香港十天遊 $1349 起
中國開心遊
★香港深圳廣州、中山、珠海六天 $1188
★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天 $2128
★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州，廿二天 $2558
以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢，
機票＋酒店
温哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價 $1175
榮獲中華人民共和國駐温哥華總領事館特許代辦簽証
温哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室・
PHONE: 604-685-9366

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
★代理美加內陸特價機票・
★代售國泰・加航・日航・韓航及西北來回香港機票・
★代售中國・日本・台灣・星馬泰・旅行團・
★賭城迪士尼飛機團及巴士團・
★代辦旅行保險・移民機票・
中華人民共和國駐温哥華總領事館同意代辦簽證・
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通爽奇化街） VANCOUVER B.C.V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊日本、香港、中國遊：$2138 一月三十日
全程十七日，暢遊：東京，迪士尼樂園，富士山，山中湖，箱根香港，中國：廣州，佛山，中山。或廣州，佛山，新會，江門，台山，開平，中山。
＊香港、廣東遊：$1638 二月四日
全程十二日，暢遊：香港、廣州、佛山、中山、或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。
＊香港六晚住宿 $1345
太子酒店或馬可孛羅酒店，機場接送，早餐及觀光。
＊香港、曼谷、芭提雅十三晚 $1640
＊九日星馬泰遊 $840 起，＊四日台灣遊 $185起
＊六日廣州、桂林 $350 起，＊七日廣州北京 $700起
＊代售各大航空公司國內之特價機票：多倫多 $268 起，檀香山 $339 起，三藩市 $179 起，羅省 $199 起，紐約 $358 起。
＊來回香港、台灣 $898 起。
歡迎查詢・
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件・

中國遊 $3150 全程21天
....不到長城非好漢....
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理 ●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食 ●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解 ●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
温哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

最具吸引力的放映館

在"卑詩的發現"之五百廿座位SHOWCAN影院，參觀者會覺得刺激，驚奇。

SHOWCAN是七十米厘影片放映技術研究所得極具刺激的成果。

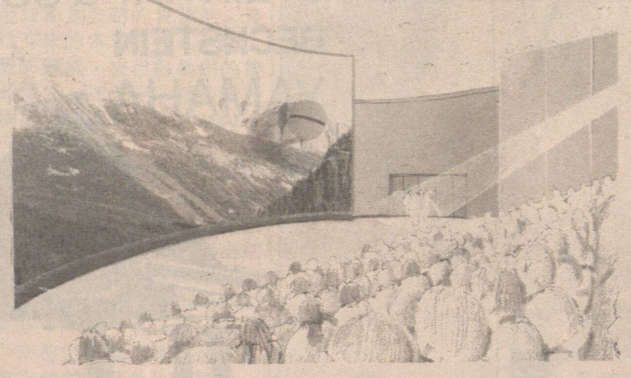
好萊塢導演DOUG TRUMBULL發現影片在通常速度一倍放映時，觀衆會有極度的真實感。加拿大得獎製片人PETER O'BRIAN 編寫一冒險故事。

在卑詩省廿多個地點，從KAMLOOPS至KOOTENAYS。這是列治文女明星FAIRUZA BALK以空中發現作背景所拍成的影片。

卑詩展覽館與O'BRIAN及導演ROB TURNER共同製作在展覽影片中極少見的緊密故事。

TURNER說普通展覽電影多數是記録片。我們則加些戲劇性與娛樂，此電影顯示卑詩之才能，導演TURNER是温哥華居民，其他工作人員俱是卑詩居民。O'BRIAN曾製作多部電影，包括"THE GREY FOX"及在奧根拿瑾攝製爲影評家所讚賞的"MY AMERICAN COUSIN"。

設計家，特技家，攝影師組成兩隊，夏季在卑詩攝製此綜合連續電影。影院本身是一個新創造。影片放映在廿公尺寬之銀幕上，音響由一建於院中之六聲道低音響系統中放出。



「發現卑詩」大樓內的Showscan戲院，首次放映卑詩的地理形勢。

卑詩的發現

·探索新天地·

爲要創造使居民及外來參觀者感驚奇的展覽，卑詩展覽館在總館採取"新發現"的展出方法。在新的展覽中介紹卑詩影像，使居民覺得他們第一次真正見到他們所居地的真面目。

參觀"卑詩的發現"開始是森林漫步，一條八十公尺長的小徑，兩旁樹木並列，小溪流水，游魚浮沉。在大門入口處訪客可見到卑詩省風景圖片及雕刻的"歡迎"人像，在附近的主要展覽塔訪客會見到卑詩獨特和超卓自然的一面，這是一個"發現樹木之家"四座高聳展覽影像塔，帶訪客經過一連串的展出，建築在伸展地下廿五公尺基樁上，展覽塔頂點高達十五公尺，彼等表揚卑詩運輸及交通科技，電腦，醫藥研究及其他各方面的成就。

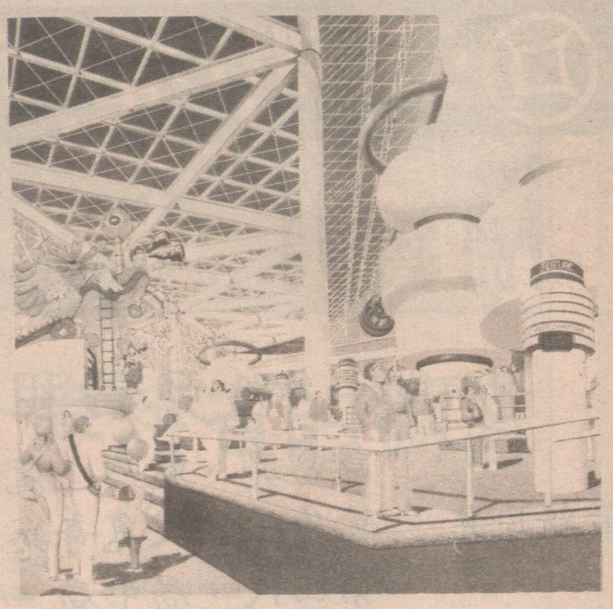
海底奇觀

第四棵樹則爲水底模擬器，顯示戲劇化的卑詩潛水器械工業，在其中的一架模型深海潛水車，是在卑詩發展與製造的，現在世界各地均普遍採用。參觀者可見到從潛水車探望鏡中所攝得之片段，彷似置身於海底援救行動中一樣。

CAN DIVE SERVICES LTD.供應影片中之潛水人員並任技術顧問。深海潛水車與其他卑詩發展的潛水器材，均已廣泛被採用。

其他參展者有舞地國際水上用品公司製造之無人駕駛潛水器如HI-SUB·WRANGLER及DOLPHIN等。

卑詩十五公尺長之AQUARIUS工會在卑詩館展出。AQUARIUS由温哥華AQUATICS DEVELOPMENT CORPORATION供應，在東碼頭地區展覽館附近展出。



卑詩館三大展覽場所之一——「發現樹」在建築中。

在東碼頭展出的海洋展覽

有關海洋展覽在卑詩館兩個地點展出。

一個在東碼頭"發現卑詩"樓附近。此爲將來IVAN HOE停泊處，一一一艘卅三公尺長精修好的木拖船，此船曾一度爲KINGCOME NAVIGATION船隊之精華，IVANHOE將是卑詩館之旗艦。

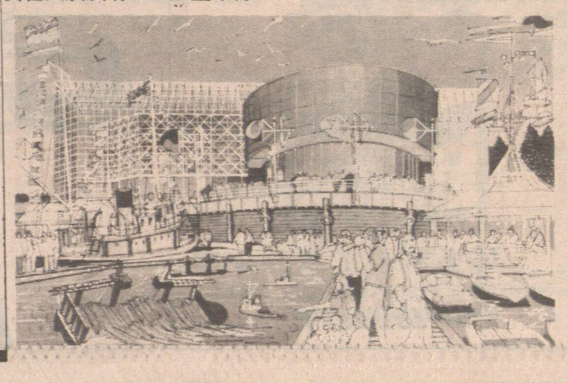
在小型船系可見到愛斯基摩人的皮艇，獨木舟及其他在卑詩製造之小艇。

在另一邊——商業船廠碼頭旁展出卑詩沿岸用大型船隻。

在水上劇院旁可見到模型船隻。照比例製作的像真拖船，木材駁艇，起重船及帆杠。

此類模型船隻由NANAIMO模型船俱樂部製作，他們的無線電控制模型船曾在北美洲各地得獎。

東碼頭有部份造船示範帆杠及特種船排皆爲卑詩歷史上記述沿岸使用者，另外有伐木比賽在民族廣場之駁艇上舉行。



The Ivanhoe——卑詩館旗艦，這是東碼頭地區，數個海事展覽其中之一。



卑詩省是我們的家園
交易市場無遠弗屆

世界上最大的機械設備交易公司之一家的總公司是設在卑詩省的。

芬寧拖車及機械設備公司成立於一九三三年。當時只是卑詩省一家拖拉機代理商。現時已演變爲一個國際性，而在加西、美國西北各州及英國各地進行交易的公司。

芬寧公司在卑詩省內出售拖拉機，同時提供貸款及維修服務。且在育干區、麥堅士河谷、北極海岸、西北行政區、蘇格蘭、威爾斯、美蘭工業區、英格蘭西南部及波蘭等地的最佳代理商。本公司亦在全球買賣二手拖拉機。

本公司在亞省、沙省、美國華盛頓州、俄納岡州向出售其他副產品，如空氣壓縮機、挖石機、凝縮機、起重機及高處工作機械等。

此等機械多用於農場秋收、造林、興建公路、水壩、鐵路、金屬及礦物開採、砌石、探採及發展石油和天然煤氣、裝設油管、起運及裝載物資、發動各項電力設備、車輛、船隻及其他製造商設備、建築及管理商業樓宇及住宅大廈。

爲了服務上述之各種顧客，芬寧公司在北美洲設有五十五個辦事處及在英國設有十個辦事處。僱用職員二千二百五十人。

芬寧公司以能夠成爲八六年世界博覽會之協辦人而感到自豪。

FINNING

YOUR CATERPILLAR DEALER

Caterpillar, Cat and ⊞ are Trademarks of Caterpillar Tractor Co.

卑詩館內七彩紛呈
各族文化表露無遺



卑詩省長班納與麥卡錫廳長，在卑詩館慶祝聖誕節晚會上，與華裔代表合照於少數民族聖誕樹下。



麥卡錫廳長在招待會上，宣傳卑詩館主辦的聖誕盛大慶祝會，合照者爲卑詩館人員及少數民族代表。

本省豐富多彩的多元文化傳統，將在卑詩館表露無遺，尤勝於其他任何地方。

卑詩政府轄下的文化傳統顧問事務處，一直在與卑詩館的展覽及節目策劃人緊密合作，以確保我們豐茂的、錯綜複雜、七彩繽紛的文化嵌畫，可以在八六年世界博覽會全面地展現出來，同時，省內各種文化體系亦均將參予慶典，絕不會被遺忘。

作爲本省政府與少數民族文化團體之間的直接聯繫與傳訊途徑，文化傳統顧問事務處定期與由政務廳、人力資源廳、教育與體育廳廳長組成之文化傳統內閣委員會舉行會議。

文化傳統顧問事務處的責任，是在卑詩省更進一步推廣、鼓勵文化交流，及爲民喉舌 ——確保全省各少數民族的意見與顧慮，備受重視。

BRITISH COLUMBIA Cultural Heritage

繼往開來

——我們的責任

For more information
please contact:
Enrico A. Diano
Cultural Heritage Advisor
Box 13, Suite 252,
800 Hornby Street,
Vancouver, B.C. V6Z 2C5
(604) 668-2395
Zenith 2863

BC

支持卑詩館的公司

十七間公司已正式加入成爲卑詩館的公司股東。這些公司爲卑詩館獻出金錢、服務或器材設備，他們的貢獻所換得的，是可以有特權使用卑詩館內設備，做一些與公司市場有利的活動，他們之中，有些公司並與國際貿易及投資廳合作，進行一項了解商業訪客計劃。

支持卑詩館的公司，例如：加拿大鋁器公司，是全卑詩聞名的，該公司在卑詩北部聘請僱員數以千計。

加拿大鋁器有限公司卑詩副總裁烈治說〝卅年來身爲卑詩省主要僱員之一的我們，成爲卑詩館的公司股東是理所當然的事。Alcan 產品將在卑詩館及博覽會中，作多方面的使用。〞

卑詩館的公司股東名稱如下：

Alcan
Canadian Imperial Bank of Commerce
Coca-Cola Ltd. and Wometco (B.C.) Ltd.
Cominco
Crown Forest Industries Ltd.
Ebco Group of Companies
Finning Tractor and Equipment Ltd.
Inland Natural Gas Co. Ltd.
MacMillan Bloedel Ltd.
Okanagan Helicopters Ltd.
Petro-Canada Inc.
Trans Mountain Pipe Line Company Ltd.
Weldwood of Canada Limited
The Westar Group
West Fraser Timber Co.Ltd.
Westcoast Transmission Company Ltd.
Weyerhaeuser Canada Ltd.

學校計劃的推動

卑詩各小學中學學生可參加特別社會研究計劃。該計劃研究在博覽會期間，有關卑詩省國際地位之最新看法。

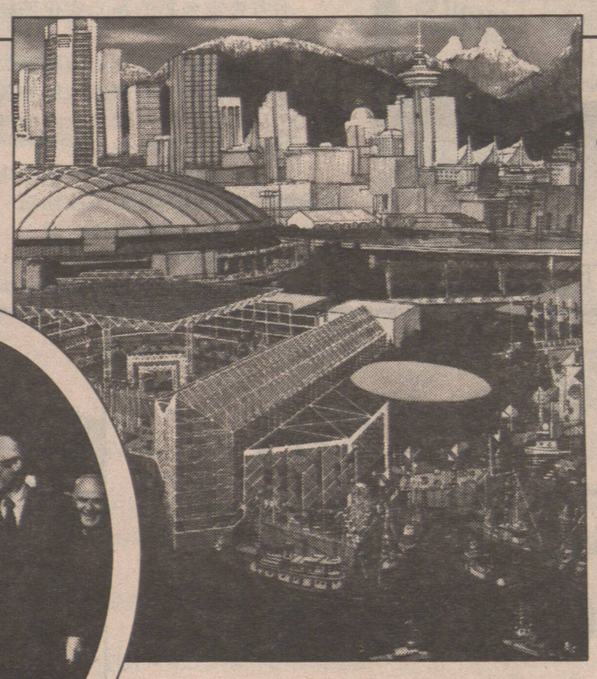
該計劃稱爲"發現卑詩"與教育廳共同發展，有書藉，錄影帶描述卑詩的成就及成功人仕。該等書藉由温哥華著作者DANIEL WOOD寫作，DOUGLAS&MCINTYRE承印，主要供第一級至十二級學生閱讀將於一月間在各校使用。

"THE YELLOW BUS"供第一級至第三級學生閱讀，講述各界人士從卑詩北部乘巴士至温哥華島。

"GOING FOR IT"供第七級至第九級學生閱讀，講述卑詩居民得到國際榮譽如奧林匹克運動明星 LORI FUNG．"MAKING WEAVES"供第十級及第十一級學生閱讀，精細地研究卑詩之貿易產品及在世界市場上之地位。

學校計劃在全省一千五百卅六所學校之社會研討班中進行，在二月間 KNOWLEDGE NETWORK 電視台將會放映四套有關教師進務節目。

Kitimat B.C.
1954



一九五四年菲立親王訪問堅汝密市，並主持本廠第一塊鋁錠製作儀式。



B.C. Pavilion
1986

卅二年前，加拿大鋁業公司開始在堅汝密埠生產鋁質製成品。我們一直繼續承担繁榮卑詩省的義務。本公司以能夠成爲卑詩展覽館的協辦者而感到自豪。

ALCAN
A CORPORATE PARTNER IN
BRITISH COLUMBIA PAVILION EXPO 86

任重道遠

我們在卑詩省西北部的堅汝密工廠，有着世界上最大的鋁業生產設備。
全省差不多有二千五百人在堅汝密鋁廠及其他多個生產單位工作，製造優良的產品。

ALCAN

Nancy's FASHION LTD.
WE MAKE LIFE BEAUTIFUL

詩韻 時裝 美的世界

229 Keefer St. Vancouver
Phone: 683-1513

專　營

- 日本、歐洲、香港最新時裝
- 男女童裝　• 名廠首飾

本公司專人由香港、日本、歐洲選購時裝，每星期航空運到，保証款式最新穎，最合東方女仕身裁

LADIES FASHIONS FOR THE FASHION CONSCIOUS

華埠奇化街229號　電話：683-1513

香港　上海老正興菜館　溫哥華分店

香港老正興菜館

Hong Kong Lao Ching Hing Restaurant

4296—4316 Main Street (27—28 Ave.)
Tel.: 876-8816, 876-8818, 876-6665

聘請多位香港名厨主理厨政，由香港啓超道上海老正興菜館經營

正宗滬菜　京川配搭
用料上乘　配料精緻
取價公道　豐儉由人
大宴小酌　歡迎定座
菜色點心　最爲獨特
堂食外賣　無任歡迎

Suite 730
One Bentall Centre
505 Burrard Street
Vancouver, B.C.
V7x 1M4

Telephone:
(604) 688-5675
Telex:
04-54247

CANADA SECURITY RAID
APPRAISAL CONSULTANTS LTD.
A MEMBER OF THE CANADA SECURITY RAID GROUP

With The Compliments of

基立印務公司

CALEB PRINTING COMPANY

1925 Kingsway, Vancouver
B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722

柯式精印一切中西文件

大漢公報
The Chinese Times

創刊七十餘年，為加國消息詳實歷史最久之華文報紙。言論公正．電訊快捷副刊篤永

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
PHONE: (604) 685-8575

Autoplan
1986 INSURANCE AND LICENCE

FOR ALL YOUR INSURANCE NEEDS:

WORLD
INSURANCE SERVICES LTD.
世界保險有限公司
TEL: (604) 273-7283
4061 NO. 5 ROAD AT CAMBIE. RICHMOND, B.C. V6X 2T9

恒生集團

地　產　部：專營地產買賣
地產管理部：代管理一切住宅及商業樓宇業務
燕　梳　部：代理房屋、商業、汽車及人壽保險。

本公司聘有八十餘專業人士爲客週全服務
廿四小時服務電話：(604)327-1111

卑詩流動展覽車將其中部份展覽向全省居



流動卑詩館：自去年六月以來，卑詩流動展覽館會往十七個社區，介紹博覽會卑詩館。

對博覽館有不明白的地方嗎？關於豐富的節目，展出及卑詩館幾座大樓有什麼不清楚嗎？讓流動展覽車來告訴你。

卑詩流動展覽車有十五公尺長，由兩架有輪拖車組成流動展覽車已於去年六月起行駛於卑詩公路上，已到過卑詩十八個地區，從LANGLEY至FORTST JOHN吸引九萬觀眾。

其任務爲與本省無可能來參觀博覽會的居民分享卑詩館之精神及祝賀。

此兩架拖車可組成一個一百座位的影院，有視聽設備及機械人表演，說明卑詩館在八六年博覽會中擔任之角色。另有人情的一面，四位年青男女隨車旅行表演及分發博覽會與卑詩館的消息。

此流動展覽車歸功於多間公司的設計與創造。LANGLEY之KNIGHT TRAILERS創製車底盤。

SIDNEY BC之ROBOTIC SYSTEM INTERNATIONAL製造兩小型機械人能與車上音響系統相互作用，BC MOTOR

同沾光彩
引以自豪

帝國商業銀行，以該行能參加一九八六年世界博覽會，並以大機構身份共同籌劃卑詩館引以爲榮。

卑詩省是我們銀行的根源地，這點亦是我們感到自豪的地方。

回溯一八六二年，英屬哥倫比亞銀行成立，後于一九〇一年與商業銀行合併，先後在域多利及二埠設立分行。一八六三年銀行業務擴展到拉寶淘金區。一八八六年開設華埠第一間分行，行址在商業中心區的葛都華街。當時亦是溫哥華華埠開埠後的第一家銀行。

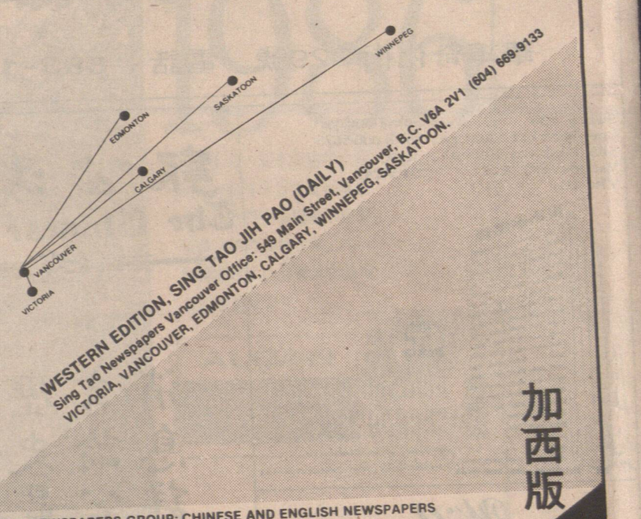
一百年前，本行開始與年青及孤立的西海岸省份共同耕耘，並一直長期合作。有關卑詩省有史以來的發展，會令每一個參觀八六年博覽會的客人感到興趣。而本行的成就，相信亦可由銀行業務的擴展，與及分行網的分佈情況而得到結論。

我們對這美麗省份的將來，充滿信心，堅定不移。最近我們在雲哥華市建成了商業銀行中心，目前在八六年世界博覽會場址合作籌設卑詩館等，都足以証明。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀行

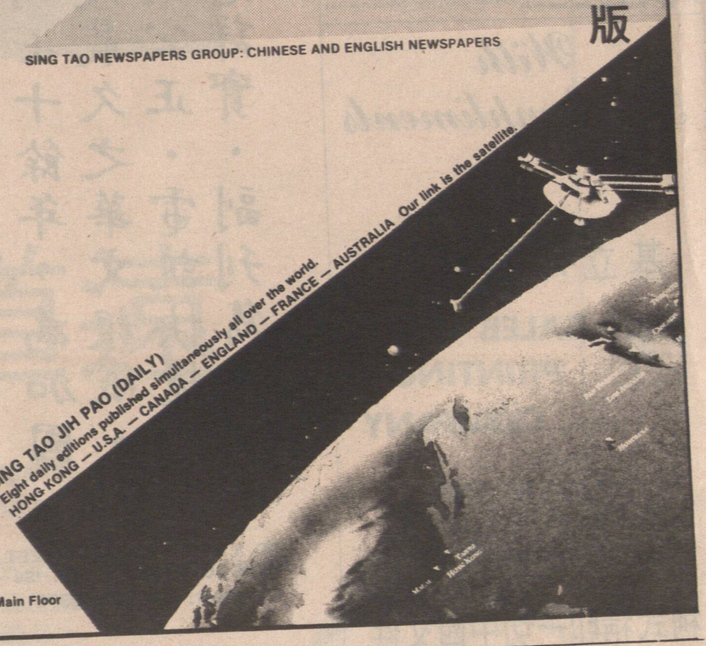
OUR TIME TO SHINE
THE BRITISH COLUMBIA PAVILION EXPO 86

星島日報
加西版



WESTERN EDITION, SING TAO JIH PAO (DAILY)
Sing Tao Newspapers Vancouver Office: 549 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1 (604) 669-9133
VICTORIA, VANCOUVER, EDMONTON, CALGARY, WINNIPEG, SASKATOON.

SING TAO NEWSPAPERS GROUP: CHINESE AND ENGLISH NEWSPAPERS



SING TAO JIH PAO (DAILY)
Eight daily editions published simultaneously all over the world.
HONG KONG — U.S.A. — CANADA — ENGLAND — FRANCE — AUSTRALIA. Our link is the satellite.

CANADA
Vancouver:
549 Main Street
(604) 669-9133
Toronto:
419 Dundas Street West, Main Floor
(416) 596-8140

民展示

TRANSPORT ASSOCIATION供應司機及拖拉車。

今冬流動展覽車將會至低陸平原各商場，展示另一名爲“全世界參加八六年博覽”介紹架空快速運輸系統，卑詩渡輪情況（今年慶祝廿五週年）及最新的博覽會模型。

有輪的展覽館。卑詩流動展覽車已於六月開始在十八個地區展出，注意冬季各地區展出時間與地點。

注意：在下列商場開放時間內，流動展覽車會在下列日期及地點展出：

Jan. 6-11	Vancouver Oakridge Centre
Jan. 20-25	Coquitlam Coquitlam Centre
Feb. 3-8	West Vancouver Park Royal
Feb. 17-22	Surrey Guildford Town Centre
Mar. 3-8	Burnaby Brentwood Mall
Mar. 17-22	Victoria (location to be announced)
Mar. 31- Apr. 5	Campbell River Ironwood Mall

VANCOUVER FUR

溫哥華皮草

設計新穎　手工精巧
款色俱全　信譽保證

(604)685-5898

685 SEYMOUR ST.
VAN., B.C. V6B 3K4

WE INVITE THE WORLD TO EXPO 86

Ross Allan
Greg Aspa
Don Black
Ray Bruce
Willie Chang
Jimmy Chow
Bordan Deacon
Al Dickman
Raymond Eng
Sid Fenerty
Rory Holland
Hessen Jao
Gord Johnson
Graham Lavery
Daniel Lee
Carmen-Louise Le' Pine
Anthony Lo
Paul Mittendorff
Walter Neilson
Patricia Nelson
Paul O'neil
Ron Orasa
Sinwan F. Overbury
Henry Peritz
Les Rathy
Joe Slater
Peter Wong
Arthur Yap-Chung
Bruce Young
Rod Young
Nerissa Yue

Debbie Currie
Nola Curtis
Mary Edwards
Ruby Forbes
Marlene Enzenhoffer
Karin Johnson
Shannon Pylychuk

Sales Manager - Gary Lunden
Sales Manager - Mike Stradling
Branch Manager - Nelson Tsang

Office Manager - Susan Arnold

LIFE INSURANCE • RETIREMENT INCOME • ANNUITY
• EMPLOYEES' BENEFITS • GROUP PENSION
GROUP RRSP • DISABILITY INCOME • PROFESSIONAL OVERHEAD
• BUSINESS INSURANCE

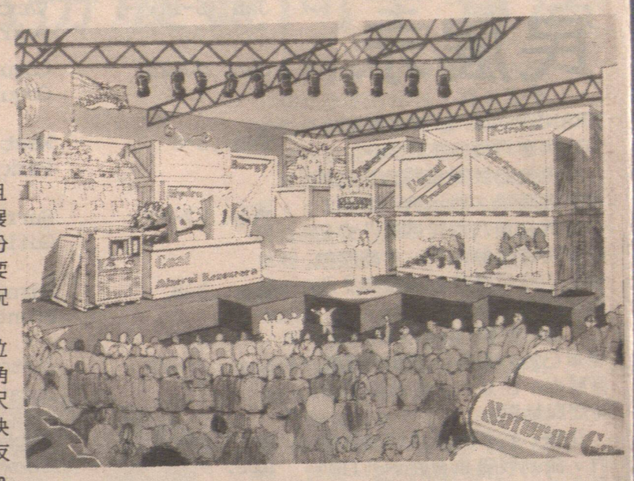
WE SALUTE THE WORLD OF EXPO

Serving British Columbia for over 100 years.

IMPERIAL LIFE

IMPERIAL LIFE IS A SUBSIDIARY OF THE LAURENTIAN GROUP CORPORATION

「挑戰卑詩」大樓展出工業特色



藝術家構思下的「挑戰卑詩」大樓 —獻給卑詩工業及勞工界。

"探索卑詩" 大樓向各界遊客展出不爲人熟識的卑詩部份，而"挑戰卑詩" 大樓是爲卑詩省民，工業及各種資源而設。

爲要以娛樂方式來介紹卑詩工界，展覽會設計人員特別委出多位卑詩省的藝術知名人士負責創作，以表揚解釋卑詩省參與商業、勞工、及政府間合作伙伴的情況，使人注重卑詩省在世界市場的地位。

卑詩省著名的藝術家柏烈基·亞美奧、東尼·魯加、亞拉安·利西及約翰·喬拔等，將在他們的雕刻及壁畫中，描述卑詩的傳統工作情況，而卑詩省的主要工業，亦將由三個銀幕放映電影，片名爲"我的容身之所"，使各界人士明瞭卑詩省的各行工商業。

全部豐富展出，宣揚商業、勞工及政府間的合約拍擋好伙伴。

約翰·馬丁·喬拔在美術陳列館中展出他創作，精緻如實物大小的運輸工具系統，柏烈基·亞美奧的陶器牆上雕刻，及東尼·魯加的空中壁畫，亞拉安·利西的卡通畫傑作，都值得參觀。

大樓內亦展出卑詩省的各種工業、如石油、礦業、森林、漁業、建築業、能源運輸，在獨有的地區分別展出，而且亦有各種模型，栩栩如生，展出各項主要工業，爲時十六分鐘的影片，亦介紹卑詩省主要的大公司及工業與工人的情況。

戲院共有三百六十個座位，三個銀幕成弧形三十二度角由左至右，共濶度三十六公尺，連接三個放映機系統，放映出卑詩省情況的各種鏡頭，反映了卑詩美妙的文化及工業。

卑詩館"挑戰卑詩"大樓，並有會議室及商業中心。

地區週節目表演者接見時間表

對申請參加一至三月"地區週"表演之人士，專業藝術家將予以試聽。請查對下面的日期。欲詢詳情，請與所在地之製作人聯繫。

NORTH BY NORTHWEST	
Prince George	Mar.21,22,23
Prince Rupert	Feb.9
Queen Charlottes	Feb.10
Smithers	Feb.7
Terrace	Feb.8
KOOTENAY/BOUNDARY	
Castlegar	Feb.7-9
ROCKY MOUNTAIN	
Kimberley	Mar.6-8
VANCOUVER ISLAND	
Nanaimo	Feb.8
Duncan	Feb.14
Victoria	Feb.9
Port Alberni	Feb.22
Campbell River	Mar.7
Port Hardy	Mar.8,9
Courtenay	Mar.21
Powell River	Mar.23
OKANAGAN	
Kelowna	Jan.10,11
Penticton	Jan.18
Vernon	Jan.12
SOUTHWESTERN B.C. (Greater Vancouver)	
Douglas College	Feb.7,8,9
SOUTHWESTERN B.C. (Fraser Valley)	
Surrey	Jan.24,25,26
Abbotsford Arts Centre	Jan.31,Feb.1,2
Coquitlam	Feb.14,15,16
CARIBOO	
100 Mile House	Feb.21
Williams Lake	Mar.1
Quesnel	Feb.22
HIGH COUNTRY	
Kamloops	Feb.21,22,23
Salmon Arm	Mar.1-2
PEACE RIVER/ALASKA HIGHWAY	
Dawson Creek	Feb.14
Forth Nelson	Mar.8
Fort St.John	Feb.15

RICHMOND CENTRE

Bay百貨公司和66間商店

爲閣下服務：

營業時間：

每星期三、四、五

至晚上九時半

星期日由早上十一時

至下午五時

天台及地面

均有寬大免費停車場

RICHMOND CENTRE

WESTMINSTER HWY. & #3 ROAD

273-8908

地區製作人名單表

關於"地區週節目"的試聽時間與地點，你所在地區之製作人有更多的資料。請在下面查找其姓名與電話號碼。

地區	聯絡人	電話
NORTH BY NORTHWEST CARIBOO	Ms. Geri Fletcher Prince George.	562-0024 or 964-6560
KOOTENAY/BOUNDARY ROCKY MOUNTAIN	Joel Harris Winlaw.	352-2402
VANCOUVER ISLAND	Ms. Sally Glover Victoria.	387-1011.
OKANAGAN	Lynne Atkinson Kelowna.	762-7877 or 762-5453
SOUTHWESTERN B.C.	Donna V. Yates Vancouver.	682-2311 or 858-5451
HIGH COUNTRY	Mr. Ken A. Almond Kamloops.	828-1986 or 372-2364
PEACE/ALASKA HIGHWAY	Ms. Sue Popesku Fort St. John.	785-1986 785-6214

PARK Georgia REALTY

百樂喬治地產有限公司

加拿大·溫哥華

本公司同人萬二分致謝

各界人仕歷年來熱烈支持

在此謹祝各位於 86' 世界博覽會之年

萬事勝意，欣欣向榮！



Park Square — 86年最近落成之百樂廣場

全面性地產投資服務

專業人仕爲閣下提供

□工、商、住宅樓宇物業買賣
□商住用地、物業發展、租賃、管理
□物業轉讓、按揭、稅務之安排
□有關定居投資諮詢

加拿大辦事處：1450 W. Georgia St. Vancouver B.C. V6G 2T8 (604)685-2071
202—5701 Granville St., Vancouver B.C. V6M 3C8 (604)261-3383
109—5701 Granville St., Vancouver B.C. V6M 3C8 (604)261-7275
2145 Kingsway, Vancouver B.C. V5N 2T4 (604)437-9700
216 A—4501 North Road, Burnaby B.C. (604)421-7275
100—5631 No. 3 Road, Richmond B.C. V6X 2C7 (604)273-3328

香港聯絡處：九龍尖沙咀百樂酒店 114室 K-668745

代東

本總會館謹訂於一月十九日星期日舉行成立第六十一週年紀念下午一時開會以潔茗餐聚同日下午六時謹以薄酌假新華冠酒家歡宴。敬希各紳親依時光臨藉增光寵曷勝榮幸。

雲埠岡州總會館敬約

席金每人十元。十二歲以下五元。並足義務者共請親到會館簽名領取餐券。免費優待。以便編席。

KONG CHOW ASSN 140 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
電話：六八一・八五七八



華埠旺舖 合各行業 EXPO生意 最佳地點

片打東街89號僑潤樓（前國信公司）全部革新，四月完成。旺舖500，800或900呎，連閣仔及土庫，月租淨$1000至$1750。二樓酒樓6000呎。樓下冷氣商場3500呎

請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽日間 873-0731，晚上 261-5066

商業

餐館出讓

卑思省北部煤油埠唐番餐館出讓，冷暖氣齊備，有酒牌，座位八十，獨立貴賓廳，大停車場，近寫字樓及購物中心，適合家庭式經營，月租二千，批約兩年，三萬五元承讓，有意請電梁先生 1-785-7888

士多廉讓

地旺街角，有泊車位，舖面寬敞，設備齊全，日營三百還有潛力與發展餘地，東主離埠，開價僅萬餘，誠意者請電：321・1443 李達堯或 GOODRICH REALTY 873・4811

客貨車售

新換過車頭・波箱等車身好・價千四可作裝修搬運旅行用・請電：872 4164劉洽。

舖頭工具

果舖有雪櫃、冰箱雪糕櫃、及生財工具出讓有意到 3002 CAMBIE ST. VAN. 洽。

生意出讓

片士魯別埠生意區地王三年新唐番餐館48座位出租或賣請找李福 112・6 24・3063自電電

上乘設計 全新靚屋

▲兩間新屋・位雲埠中心區瓦屋頂・沒覆蓋的入口・熱水暖氣樓木廚櫃・天窗・螺旋形樓梯・陶器貨磚・雲石壁爐・華貴雲石浴盆・意大利色彩設計可觀山水及市中心景

▲1970 E34 AVE. 七睡房家庭飯廳四浴室樓下每邊有獨立套房三個車房・

▲2427 E34 AVE. 五睡房家庭飯廳三浴室連套房・兩睡房烟親廳房兩個車房・詳情請電 299・6682

海鮮酒家出讓

溫哥華・近唐人街一百八十座位・新裝修・生財設備齊全・有酒牌・租平・租長・電話：685・0028 上午十時至下午五時・321・1473 下午六時半後

整潔果舖

京士威近盧拔，日營二百餘，好批，租五百，一人可做價八千，桓生李 879・3296

舖舖自賣

兼營鮮花雜貨地點適中，租平批長，東主離埠急讓，有意者請到二埠十二街八百十二號面議

粥粉麵飯

發財機會・切勿失良機・好生意・大型快餐館・百五至二百座位・全酒牌・冷氣・大泊車場・最旺地頭・最適和合股經營・快者先得，請電陳租與決票貴業公司：2611 80 8 6858 9608 或 6858 9608

士多出讓

生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

餐館平賣

唐番餐位FENNIE B.C. 三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電 604/423-3211

士多出售

生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

餐館平賣

唐番餐位FENNIE B.C. 三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電 604/423-3211

什碎牛扒 餐廳急讓

西區汪街店主經營九年・志在退休・55座位・裝飾雅緻・不銹鋼廚具・執期長・開價九萬九・詳情請電果先生 879・5175晚間電：324・4752

唐西餐館

平貴近唐人街50座位餐財工具齊全・生意穩定信價四萬元請下午三至六時電 684-7019 胡先生

唐番餐館

離埠急平讓一萬可還價林察地高貴林交界40坐位設備齊全批長租平外賣好九三一－三三壹二

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館60座位連住處全新裝修設備齊全合家庭經營晚八時後電 306-696-2269

中西餐館

出讓・白石鎮市中心，有送啤酒牌・電話五三六－五七四八黃洽，上午十一時至四時。

餐館自賣

85座位華餅餐館・全牌照・東喜士定街・價十一萬・請英語電 DMITRI 255・6755

發達長機

近博覽會著名海鮮西餐館，座位一六〇位置一流價十八萬，電話三二四－六六七〇許洽。

雲吞麵店

梳利旺區宜路懷英語雲吞麵師父一名及小量投資合股良機，有意請電三二四－六六七〇許洽

新型酒樓 舖位招租

1122－1128喜士定東街「珠城酒樓隔鄰」快將興建，歡迎預租，特價長期優待每年租金每平方呎拾元可訂則樓下面積3150平方呎可擺酒席廿多圍。

批市府經已批准酒樓圖則樓下多圍。

接洽電話：438－0088, 421－6137

餅店出讓

因東主有病，零售批發，位SURREY每年生意二十萬，設備已值十五萬，開價九萬，詳情請英語電話：九四三七〇五三

生意出售 $3,300

生意・租平・位置好・適合予修改衣服及補鞋及購物商場內・有SAFEWAY・ROYAL BANK等・大學房・大型生意投資・如沒經驗可給予訓練指導・請電：KEVIN 521-2747 (10am-2pm) 或 879-8911 (2pm-6pm)

士多出讓

生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

餐館平賣

唐番餐位FENNIE B.C. 三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電 604/423-3211

士多廉讓

地旺街角，有泊車位，舖面寬敞，設備齊全，日營三百還有潛力與發展餘地，東主離埠，開價僅萬餘，誠意者請電：321・1443 李達堯或 GOODRICH REALTY 873・4811

餐館出讓

卑思省北部煤油埠唐番餐館出讓，冷暖氣齊備，有酒牌，座位八十，獨立貴賓廳，大停車場，近寫字樓及購物中心，適合家庭式經營，月租二千，批約兩年，三萬五元承讓，有意請電梁先生 1-785-7888

客貨車售

新換過車頭・波箱等車身好・價千四可作裝修搬運旅行用・請電：872 4164劉洽。

舖頭工具

果舖有雪櫃、冰箱雪糕櫃、及生財工具出讓有意到 3002 CAMBIE ST. VAN. 洽。

生意出讓

片士魯別埠生意區地王三年新唐番餐館48座位出租或賣請找李福 112・6 24・3063自電電

上乘設計 全新靚屋

▲兩間新屋・位雲埠中心區瓦屋頂・沒覆蓋的入口・熱水暖氣樓木廚櫃・天窗・螺旋形樓梯・陶器貨磚・雲石壁爐・華貴雲石浴盆・意大利色彩設計可觀山水及市中心景

▲1970 E34 AVE. 七睡房家庭飯廳四浴室樓下每邊有獨立套房三個車房・

▲2427 E34 AVE. 五睡房家庭飯廳三浴室連套房・兩睡房烟親廳房兩個車房・詳情請電 299・6682

海鮮酒家出讓

温哥華・近唐人街一百八十座位・新裝修・生財設備齊全・有酒牌・租平・租長・電話：685・0028 上午十時至下午五時・321・1473 下午六時半後

整潔果舖

京士威近盧拔，日營二百餘，好批，租五百，一人可做價八千，桓生李 879・3296

舖舖自賣

兼營鮮花雜貨地點適中，租平批長，東主離埠急讓，有意者請到二埠十二街八百十二號面議

粥粉麵飯

發財機會・切勿失良機・好生意・大型快餐館・百五至二百座位・全酒牌・冷氣・大泊車場・最旺地頭・最適和合股經營・快者先得，請電陳租與決票貴業公司：2611 80 8 6858 9608 或 6858 9608

士多廉讓

地旺街角，有泊車位，舖面寬敞，設備齊全，日營三百還有潛力與發展餘地，東主離埠，開價僅萬餘，誠意者請電：321・1443 李達堯或 GOODRICH REALTY 873・4811

餐館出讓

卑思省北部煤油埠唐番餐館出讓，冷暖氣齊備，有酒牌，座位八十，獨立貴賓廳，大停車場，近寫字樓及購物中心，適合家庭式經營，月租二千，批約兩年，三萬五元承讓，有意請電梁先生 1-785-7888

客貨車售

新換過車頭・波箱等車身好・價千四可作裝修搬運旅行用・請電：872 4164劉洽。

舖頭工具

果舖有雪櫃、冰箱雪糕櫃、及生財工具出讓有意到 3002 CAMBIE ST. VAN. 洽。

生意出讓

片士魯別埠生意區地王三年新唐番餐館48座位出租或賣請找李福 112・6 24・3063自電電

上乘設計 全新靚屋

▲兩間新屋・位雲埠中心區瓦屋頂・沒覆蓋的入口・熱水暖氣樓木廚櫃・天窗・螺旋形樓梯・陶器貨磚・雲石壁爐・華貴雲石浴盆・意大利色彩設計可觀山水及市中心景

▲1970 E34 AVE. 七睡房家庭飯廳四浴室樓下每邊有獨立套房三個車房・

▲2427 E34 AVE. 五睡房家庭飯廳三浴室連套房・兩睡房烟親廳房兩個車房・詳情請電 299・6682

海鮮酒家出讓

温哥華・近唐人街一百八十座位・新裝修・生財設備齊全・有酒牌・租平・租長・電話：685・0028 上午十時至下午五時・321・1473 下午六時半後

整潔果舖

京士威近盧拔，日營二百餘，好批，租五百，一人可做價八千，桓生李 879・3296

舖舖自賣

兼營鮮花雜貨地點適中，租平批長，東主離埠急讓，有意者請到二埠十二街八百十二號面議

粥粉麵飯

發財機會・切勿失良機・好生意・大型快餐館・百五至二百座位・全酒牌・冷氣・大泊車場・最旺地頭・最適和合股經營・快者先得，請電陳租與決票貴業公司：2611 80 8 6858 9608 或 6858 9608

士多出讓

生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

餐館平賣

唐番餐位FENNIE B.C. 三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電 604/423-3211

士多出讓

生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

餐館平賣

唐番餐位FENNIE B.C. 三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電 604/423-3211

什碎牛扒 餐廳急讓

西區汪街店主經營九年・志在退休・55座位・裝飾雅緻・不銹鋼廚具・執期長・開價九萬九・詳情請電果先生 879・5175晚間電：324・4752

唐西餐館

平貴近唐人街50座位餐財工具齊全・生意穩定信價四萬元請下午三至六時電 684-7019 胡先生

唐番餐館

離埠急平讓一萬可還價林察地高貴林交界40坐位設備齊全批長租平外賣好九三一－三三壹二

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館60座位連住處全新裝修設備齊全合家庭經營晚八時後電 306-696-2269

中西餐館

出讓・白石鎮市中心，有送啤酒牌・電話五三六－五七四八黃洽，上午十一時至四時。

餐館自賣

85座位華餅餐館・全牌照・東喜士定街・價十一萬・請英語電 DMITRI 255・6755

發達長機

近博覽會著名海鮮西餐館，座位一六〇位置一流價十八萬，電話三二四－六六七〇許洽。

雲吞麵店

梳利旺區宜路懷英語雲吞麵師父一名及小量投資合股良機，有意請電三二四－六六七〇許洽

新型酒樓 舖位招租

1122－1128喜士定東街「珠城酒樓隔鄰」快將興建，歡迎預租，特價長期優待每年租金每平方呎拾元可訂則樓下面積3150平方呎可擺酒席廿多圍。

批市府經已批准酒樓圖則樓下多圍。

接洽電話：438－0088, 421－6137

餅店出讓

因東主有病，零售批發，位SURREY每年生意二十萬，設備已值十五萬，開價九萬，詳情請英語電話：九四三七〇五三

生意出售 $3,300

生意・租平・位置好・適合予修改衣服及補鞋及購物商場內・有SAFEWAY・ROYAL BANK等・大學房・大型生意投資・如沒經驗可給予訓練指導・請電：KEVIN 521-2747 (10am-2pm) 或 879-8911 (2pm-6pm)

太原「晉祠三絕」

趙雪



山西太原美，姿勢生動自然；部面表，形勢險要，情各異，有幽怨、有微怒、有喜笑、有悲感，神態逼真，古時爲兵家必爭之地，因此遺留下的古蹟名勝不少。其中太原西南懸瓮山麓的晉祠，由於自然山水與歷史文物薈萃，更爲著名。

晉祠又名唐叔虞祠。相傳，西周初年周成王姬誦封其胞弟虞爲古唐開國諸侯。虞死後，他的兒子燮即位。曾有詩云：「晉祠流水如碧因境內有晉水，就改國號爲「晉」。後人爲紀念虞，在晉水源頭建立了一座廟，這便是晉祠。後經唐宋等朝代擴建，逐步形成了規模宏大的園林建築羣。祠內勝景不下三百處。其中「侍女像」、「難老泉」和「周柏」，號稱「晉祠三絕」。

晉祠內的聖母殿，創建於北宋天聖（一〇二三——一〇三一）年間，是祭祀姬虞之母邑姜的祠堂，堂內彩色塑像林立，四十二尊侍女像即分列於聖母兩側。塑像大小近於眞人，以她們的職司，塑作各種不同形態，有輕歌、有緩舞、有清掃、有梳妝、有侍從，身段線條優美，形象逼眞，有的背負峻嶺，面臨汪洋，人烟稠密而耕地有限，所以昔時向海外移居者甚衆。散佈於世界各地的潮裔人士，雖難以作準確統計，但據國際潮團年會估計總數超過五百萬，其中以泰國、新加坡、馬來西亞及印支三國等地人數最多，歷史較長，事業成績亦較大。

潮州人與外地往還，最早可追溯至北宋時代，據說宋太宗太平興國五年，有外國商船飄流六十日至潮州，爲潮人與外國發生貿易關係之始。潮州對外交通的據點，最初要算是饒平縣的石林澳。那時還是海禁時代，出海並不容易，雖有漏網之魚，但人數不多。明末，倭寇與海盜狽狽爲奸，沿海居民受害至烈，海禁益嚴。清初爲壓制鄭成功在東南沿海的活動，繼續厲行禁止出海。直至乾隆年間，以鄭氏已被平定，粵東地區又民食短缺，遂准許開放南海貿易，購入暹羅米，由此展開潮州與暹羅（泰國）的貿易關係。

早於清乾隆、嘉慶年間，潮州人已經在暹羅奠定商業基礎。此後因有同鄉招引，前往暹羅及南洋各埠謀生者與日俱增。汕頭開埠，舟航便利，潮人更相率前往南洋各地，蔚然成風。潮人秉性勤勞節儉，遠赴他鄉者多數從出賣勞力做起，待積蓄相當後，才向工商業發展。整體來說，潮州人在旅居國，與當地人士多能和睦相處。如在泰國，潮籍人士對於辦教育、建醫院及其他社會公益事務，均出錢出力，毫不吝嗇。目前，名滿泰國的華人巨擘，盤谷銀行集團首腦陳弼臣，京華銀行首腦鄭午樓，都是潮裔。

潮人出海的口岸，自清朝中葉起，從饒平的石林澳，轉移至澄海的樟林。其附近居民因放洋之便，出外貿易者日多，從事航業者亦衆。直至本世紀五十年代以前，潮州的華僑，以各縣人口爲比例，仍以澄海人最多，事業成就亦較大。

近年，旅外潮人有一種新的動向，即自從越南在國內發動排華和侵佔柬埔寨，迫害那裏的華人之後，大批印支地區的潮裔被迫逃亡，他們之中多數移居美、加及法國等地，形成歐美地區新的海外潮人社會。

潮州人旅外小史

羅蘭

史地雜抄

家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251·9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

招請有經驗單針
鈕骨工人·件工計
薪待遇從優·有意者請到144東7街面談。

家庭教師
主修英語合資格小學教師·目能講中文·可教授任何課程·晚間請電：738·1695

請人
亞省埠仔請中西廚企柏·有經驗包食住·有意請自費電話：403·523·3928徐太·PHILIP CHAN 見報請即電 ALICE HSU

牛仔褲廠
招請熟手單雙針及埋夾工友各多名，自己工，需有工作經驗，另請副管工一名，需有工作經驗，有意者請到164 水街WATER ST. 五樓面洽。

亞省埠仔
請有經驗中西廚兩名，需識講英語，高等薪酬，請電話四〇三 八七五三五七

請裁剪助手
請有經驗裁剪助手，必須能力理想，必須到製衣廠有五年經驗，最少要有五年經驗，各種裁剪工人，職責優劣，將可靠及有低管等，件，請可靠及有種類如合條者徽分應，應聘者請電話，必須到製衣廠

回看中國改革「初戰之年」

蔡津

中共把一九八五年稱爲全面開展經濟體制改革的「初戰之年」，這一年也是第六個五年計劃的終結。全世界注視着中國正在進行的這場改革，這裏不妨回顧一下五年來的「戰果」，同時觀察一下中國所面對的問題。

中國是在經歷了十年動亂，嚴重挫折，經濟陷於崩潰邊緣的歷史時刻，踏上改革之路的。五年前，中國糧、棉、油等五項主要農產品尚不能自足，有賴進口；能源短缺，嚴重影響經濟發展；國家財政收入持續下降，出現大量赤字；城鄉人口過剩，大批失業，特別是國家經濟體制弊端嚴重，比例失調，限制和束縛生產發展。

據國家計委公佈近五年經濟發展數字，中國社會經濟已經發生根本性變化，工農業總產值平均年增長率超過百分之十，財政收入增長近一倍，職工工資額增長五成，農民平均收入增長八成，成就是可觀的。

鄧小平預言，「農村改革經過三年證明是成功的，那麼城市改革可能需要經過五年。」一九八五年，中國經濟改革從農村轉向以城市爲中心的全面改革。城市是經濟的複合體，綜合着生產、交換、交通、消費各個環節，包涵着教育、科技、文化等各個領域，比農村要複雜得多。目前爲止，概括地說，城市改革做了以下幾個方面的事：循着搞活經濟的方針，下放企業經營權，鼓勵個體經濟、發展第三產業；建立以大中小城市爲中心的，包括廣大農村的經濟網絡；進行價格體制改革，開放市場，發展商品經濟，同時對工資、稅制等也配合全面經濟體制進行改革，對科技和教育也作了改革的探討。這接連而來的改革，是極具挑戰性的，對中國經濟產生深刻的影響。

中共稱改革是「第二次革命」。中國大陸的經濟模式效法於斯大林時代的蘇聯，形成高度集中的計劃經濟，把社會主義與商品經濟對立起來，並閉關鎖國，導致中國經濟長期陷於僵化和凝滯，延緩中國經濟發展。實行改革的第一步，就是首先與舊的蘇聯模式決裂。隨着改革的深入，它改變着社會主義所有制分爲國家所有和集體所有的舊概念，形成中央、地方、鄉村這樣多層次、多種管理形式的公有經濟，並發展個體經濟作爲補充。它衝擊着多年形成的產品經濟的僵硬模式，進一步瓦解殘存的自然經濟，發展起有計劃的商品經濟。它打破條塊分割、地區封閉型的經濟模式，形成多渠道、跨地區的橫向經濟聯繫的新格局。力圖創出一個「中國式的社會主義經濟體制」。

中國選擇改革道路，是整個民族思考成熟的結果，應是堅定不移，不容後退的。而北京當局對當前的改革形勢也有一個較爲清醒的認識，看到改革是一場歷史性的試驗，無前例可援，不會一帆風順。事實上，經濟調整和改革中仍存在不少問題，如基本建設投資的失控，工業增長仍過快，物價上漲過多，外貿赤字增加，經濟犯罪活動猖獗，等等。這些問題，已引起北京當局的注視，正在採取措施以平抑物價、收縮信貸、減緩速度，使經濟能持續、均衡、穩定成長。

一九八五年，中國經濟體制全面改革的起步，邁出了堅實而穩健的一步，爲今後的發展奠定了基礎。但這還僅僅是起步。北京已經制訂了龐大的「七五」計劃（八六至九〇年），能否達到預期的目標，關鍵在於中國的政局是否能繼續保持穩定，是否能有效地防止和消除不利因素，逐漸克服改革中存在的問題，以目前發展勢頭來看，前景是樂觀的。

神州體壇十喜事

忠民

最近，北京、天津、上海和廣州四家晚報，在廣州市聯合評選一九八五年中華體育健兒走向世界奪取勝利十件喜事。評選結果經已揭曉，中國體壇十喜事爲：

一、中國女排在第四屆世界杯女子排球賽中七戰七捷，擊敗勁敵古巴、蘇聯、日本等隊，蟬聯冠軍，在世界大賽中勇奪「四連冠」。

二、歷時一年多的中日圍棋擂台賽，中國選手聶衞平以八比七戰勝日本「棋聖」藤澤秀行，在中國圍棋史上豎起新的里程碑。

三、中國乒乓球隊在第三十八屆世界乒乓球錦標賽中大顯威風，奪得六項冠軍，男隊第九次贏得斯韋思林杯；女隊第六次捧走考比倫杯；江加艮和曹燕華分獲男女單打冠軍；戴麗麗與耿麗娟獲女子雙打冠軍；蔡振華和曹燕華獲男女混合雙打冠軍。

四、在第二十三屆世界體操錦標賽中，在國際強隊林立中，中國男隊獲團體亞軍，童非奪自由體操和單槓冠軍，李寧獲吊環冠軍。

五、在第四屆世界杯跳水比賽中，中國隊成績驕人，囊括男、女團體和混合團體冠軍。譚良德獲男子跳板冠軍，童輝獲男子跳台冠軍，李藝花獲女子跳板冠軍。

六、第四、五屆世界羽毛球錦標賽中，中國隊共奪五項冠軍：韓健、韓愛萍分獲第四屆男、女單打冠軍；韓愛萍和李玲蔚獲雙打冠軍；李玲蔚獲第五屆女子單打冠軍，林瑛和吳廸西獲女子雙打冠軍。

七、中國隊在世界杯競走賽中，奪得女子競走十公里團體冠軍，閻紅獲得個人冠軍。閻紅、關平和徐永久三人在上海舉行的全國春季馬拉松和競走比賽中，成績都超過女子十公里競走的世界紀錄，其中閻紅以四十四分十四秒的時間創該項目的世界最好成績。

八、在第五屆世界技巧賽中，中國好手黃瑞芬、姚志華、馮濤、徐宏、胡秉臣、楊萍、李軍、盧海燕、王沛、趙杰、李立友和周傳彪等人，一舉奪得九枚金牌。

九、在荷蘭鹿特丹舉行的第四屆世界航海模型錦標賽等比賽上，中華健兒周建明、譚立鋒、孫志業、鄔杭健和商炎等，分別創出了四項世界紀錄。

十、規模空前的國際武術邀請賽在西安舉行，世界五大洲十六個國家和地區的運動員參加比賽，並成立了國際武術聯合會籌委會。

珍貴鳥類雲集鄱陽湖

豐官

每年秋末冬初，成千上萬的天鵝、白鶴、黑鶴、鴛鴦等候鳥，陸續從西伯利亞、蒙古、韓國、日本及中國的東北等地，飛到中國第一大淡水湖——鄱陽湖棲息過冬。當今世界珍稀鳥類白鵝飛往該湖過冬的逐年增多，一九八四年冬已達一千四百八十隻，出現了世界上最大的白鶴羣，吸引了世界各地鳥類專家和遊客前往觀賞。

據鳥類專家考察，鄱陽湖現有鳥類十五目、三十七科、八十八屬、一百五十種，其中屬於政府明令保護的珍貴鳥類有白鶴、棕鶴、白鸛、天鵝、鴛鴦、大鴇、白琵鷺、白額雁、野鴨等八十一種。該湖每年棲息的野鴨、雁類多達六十萬隻以上。這些可愛的鳥類，給冬季恬淡寂靜的鄱陽湖帶來了盎然生機，同時引起世界各國鳥類專家的極大興趣。

一九八五年一月，一支由美國、加拿大、西班牙、瑞典四國鳥類專家組成的國際考察隊來到鄱陽湖考察珍禽。他們發現了一千四百五十多隻的白鶴羣，國際鶴類基金協會會長、考察隊長喬治·阿基波爾德興奮地說：「見到這麼多白鶴，這是我一生中見到的最壯觀最難忘的場面。我跑了許多國家，在伊朗發現五隻，在印度發現五十隻，而這裏竟有如此壯觀的白鶴羣，還有天鵝湖，我要把這一喜訊告訴全世界！」考察隊還發現一千多隻白枕鶴、白頭鶴和世界上瀕於滅絕的少數棕鶴（又名加拿大鶴）。

爲什麼這些稀世珍禽會雲集於鄱陽湖？原來，號稱「五百里碧波」的鄱陽湖，地處中亞熱帶北緣，氣候溫和適中，空氣新鮮濕潤，水質肥沃無污染；秋冬季節，水位下降，露出無邊無垠的湖灘，沼澤和草洲，爲越冬鳥類提供大批「宿舍」；這裏水草豐茂，魚、蝦、螺、蚌極其豐富，爲珍禽準備了齊全的「美餐」。鄱陽湖稱得上是鳥類的天然樂園。

最大的兩棲動物——大鯢

在中國長江、黃河和珠江中下游的山川溪流中，生活着世界上最大的兩棲動物——大鯢。

大鯢發出的聲音像嬰兒的哭聲，所以叫它「娃娃魚」，是中國特產的珍貴動物之一。它長相古怪，神態離奇，一般有六、七十厘米長。在湖南曾捕到一條體長二米一、體重一百三十斤的大鯢。

大鯢喜歡生活在石縫和岩洞較多的山區溪河中。它們主要吃蟹，也吃魚、蝦、蛇、蛙和水生昆蟲，耐饑力很強，只要飼養在清涼水中，二、三年不進食也不會餓死。

大鯢的壽命，在兩棲動物中也是最長的，在人工飼養條件下，能活一百三十年之久。它的肉白而嫩，味道鮮美，被列爲佳餚，也可作葯，對貧血、霍亂、痢疾、發冷、血經等病症，具有輔助治療作用。

小白

註冊 明德託兒所（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周愛偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
中國香烟
烟味香醇，不含雜質
請即嚐牡丹，星湖與廣州香烟。
特別推薦：每條十九元九角九分到一月卅一日止！

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：鑽石牌即食麵（鷄・牛・蝦・蚧・冬菇・豬肉・）天壇牌石榴汁・蔗汁 珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
乾風鴨肝腸 特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.00
本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
壹磅冰糖每包49¢
大紅鹹蛋每打$2.79
珠江鹹三蒸每支$1.99
廣西三蛇酒每支$3.39
永利威五加皮每支$7.99
永利威玫瑰露每支$7.99
東莞米粉每包59¢
珠光生抽王每支79¢
一磅安利幼蛋麵每包99¢
泰國椰奶每罐89¢

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家—婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
寶補血、溫經眞是送禮佳品
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

廬山和黃山的魅力

甘戈



江西省北部廬立着一珍品。

座秀麗的山峯——廬山。

古名叫「數千仞」，又叫「南障山」、「天子都」、「天子彭」。相傳公元前六百多年周定王時候，有匡氏兄弟到該地結廬隱居，後人就把這座山叫做「廬山」，也稱「匡山」、「匡廬」。

廬山奇峯高聳，景色優美，九十多座山峯之中以漢陽峯爲最高，海拔一千五四三米。據說「月明風清之夜，可觀漢陽燈火」。諸峯中著名的五老峯位於廬山東南，被詩人李白譽爲「青天削出」的「金芙蓉」。變化無窮的雲海奇觀，多不勝數的流泉飛瀑，建築精巧的寺觀廟宇和亭台樓閣裝點着廬山，使人流連忘返。

廬山是旅遊、避暑勝地，更是一座文化名山。據說東漢佛教傳入中國時，廬山上寺院林立多至三百八十多處。一峯，高度都在一千八百米以上。黃山的九二三年世界佛教聯合會曾在該地開會。一九三二年中國全國佛教協會曾一度遷到該地。不少寺院至今藏有大量藝術珍品。

自古以來，中國的無數詩人學者與古名叫「數千仞」，又叫「南障山」、「天子都」、「天子彭」。相傳公元前六百多年周定王時候，有匡氏兄弟到該地結廬隱居，後人就把這座山叫做「廬山」，也稱「匡山」、「匡廬」。

廬山奇峯高聳，景色優美，九十多座山峯之中以漢陽峯爲最高，海拔一千五四三米。據說「月明風清之夜，可觀漢陽燈火」。諸峯中著名的五老峯位於廬山東南，被詩人李白譽爲「青天削出」的「金芙蓉」。變化無窮的雲海奇觀，多不勝數的流泉飛瀑，建築精巧的寺觀廟宇和亭台樓閣裝點着廬山，使人流連忘返。

廬山是旅遊、避暑勝地，更是一座文化名山。據說東漢佛教傳入中國時，廬山上寺院林立多至三百八十多處。一峯，高度都在一千八百米以上。黃山的九二三年世界佛教聯合會曾在該地開會。一九三二年中國全國佛教協會曾一度遷到該地。不少寺院至今藏有大量藝術珍品。

中國御品酒

御品酒是中國清代帝王飲用的藥酒。它是根據明朝著名醫藥學家李時珍傳統驗方配製的。御品酒營養豐富，有益氣補血、强精明目、開胃健脾、舒筋活血、寧心安神、通脈行瘀的功效，長期飲用者能體强身健、延年益壽。故，在國內外聲譽甚隆。

御品酒選用地道天然植物上等藥材，包括人參、何首烏、熟地、白芍、甘杞、陳皮、當歸、黨參、北芪、巴戟天、丹參、肉桂、蓮肉等二十二種，配用優質陳年佳釀，以科學方法精製而成。其酒味醇正，蜜香清雅，具有入口甜，落口綿，藥香協調，回味餘長的獨特風格。

利生

廬山和黃山的魅力

甘戈

江西省北部廬立着一珍品。

座秀麗的山峯——廬山。

自古以來，中國的無數詩人學者與古名叫「數千仞」，又叫「南障山」、「天子都」、「天子彭」。相傳公元前六百多年周定王時候，有匡氏兄弟到該地結廬隱居，後人就把這座山叫做「廬山」，也稱「匡山」、「匡廬」。

廬山結下了不解之緣。他們或遊覽訪勝，或居住讀書。東晉詩人陶淵明辭官歸隱後，終老廬山。他的許多詩作反映了他對田園生活的感受。唐朝詩人李白的《望廬山瀑布》早已成爲歌咏廬山的膾炙人口的名篇。唐代詩人白居易也曾來廬山居住，建有「白樂天草堂」……

廬山白鹿洞書院是中國最早的一個書院。南唐升元中建爲廬山國學，李善道爲洞主。宋初設爲書院，後來朱熹重建。從宋至清初，前後延續數百年之久。對中國文化學術產生深遠的影響。

黃山屹立在中國安徽省南部，也是中國著名的風景區。秦代稱爲「黟山」。唐天寶六年（公元七四七年）改爲今名。現劃入風景區的一百五十四平方公里以內，有名可指的就有七十二峯。蓮花峯、天都峯、光明頂是黃山的三大主峯，高度都在一千八百米以上。黃山的奇松、巧石、雲海、溫泉被稱爲「四絕」。其酒味醇正，蜜香清雅，具有入口甜，落口綿，藥香協調，回味餘長的獨特風格。

利生

中國御品酒

御品酒是中國清代帝王飲用的藥酒。它是根據明朝著名醫藥學家李時珍傳統驗方配製的。御品酒營養豐富，有益氣補血、强精明目、開胃健脾、舒筋活血、寧心安神、通脈行瘀的功效，長期飲用者能體强身健、延年益壽。故，在國內外聲譽甚隆。

御品酒選用地道天然植物上等藥材，包括人參、何首烏、熟地、白芍、甘杞、陳皮、當歸、黨參、北芪、巴戟天、丹參、肉桂、蓮肉等二十二種，配用優質陳年佳釀，以科學方法精製而成。其酒味醇正，蜜香清雅，具有入口甜，落口綿，藥香協調，回味餘長的獨特風格。

利生

中國著名觀日處

楚舒

登上重巒疊嶂的山巔，站在碧波萬頃的海濱，觀賞「人在雲中浮，雲在光中飄，猶如置身仙境」之地。當旭日初升，金光射過彩雲，噴薄欲出的紅日，是人生一大樂趣。茲輯錄中國著名觀日處，以饗讀者。

泰山觀日處，位於山東泰山玉皇頂東南日觀峯上。拂曉，坐在二丈拱北石上，遙望地平線，只見一條紅線，冉冉升起，後漸擴張爲圓形，忽紅、忽黃、忽黑，景象萬千。

華山觀日處，位於西華山東峯朝陽台，四面如削，東望羣山。清晨，只見日叶萬絲，霞光普照千山萬壑，大地頓時燦爛繽紛。

黃山觀日處，位於安徽黃山三大主峯之一的光明頂上，「狀若覆鉢，旁無依附，秋水銀河，長空一色」，爲黃山觀日、觀雲最佳處。

廬山觀日處，位於江西廬山東谷含都鎮中段，勢含鄱陽湖，氣吞揚子江。清晨，只見鄱陽湖上晨光熹微，水天一色，紅日噴薄欲出，金光萬道，射湖穿雲，極其壯觀。

峨嵋山觀日處，位於四川峨嵋山頂峯金頂睹光台。該處海拔三千零七十七米，四圍陵空，是遊人觀賞峨嵋「佛光」、「圈雲」、「聖燈」、「象山」、「磅礴」，甚爲壯觀。

北戴河觀日處，位於河北秦皇島市北戴河海濱。日出之時，萬籟俱寂，若在火車行駛時觀看，別有一番情趣。

鼓浪嶼觀日處，位於福建廈門市鼓浪嶼最高峯日光岩上。該處石面光滑，日出時，只見無數山石與寺院倒映海面，七色交織，燦如虹霓，幻世。

浴日亭觀日處，位於廣東廣州市黃埔區廟頭村章丘崗上。日出之壯觀，有蘇東坡詩爲証：「瑞光明滅到黃灣，坐看暘谷浮金暈」。

中國地名雅稱

中國有不少省、市、縣的名稱，除原名外，另有別名雅稱。這種雅稱畫龍點睛地標示了該地的主要特徵，饒有興味。茲將搜集到的地名雅稱輯錄於後，以饗讀者。

四川省：天府之國；湖南省：芙蓉國；浙江省：絲綢之鄉；雲南省：植物王國；吉林省：人參王國；台灣省：寶島、蝴蝶王國；上海市：不夜城；香港：東方之珠；廣州市：花城、羊城；昆明市：春城；濟南市：泉城；拉薩市：日光城；福州市：榕城；重慶市：山城；南昌市：英雄城；四川內江市：甜城；鞍山市：鋼都；撫順市：煤都；雲南個舊市：錫都；四川自貢市：鹽都；江蘇宜興：陶都；江西景德鎮：瓷都；河南洛陽：牡丹之都；陝西西安：文化古都；江蘇無湖：米市；陝西延安：革命聖地；福建廈門：海上花園；福建莆田：田徑之鄉；廣東梅縣：足球之鄉；廣東台山：排球之鄉；廣東新會：葵鄉；江南一帶：魚米之鄉；廣東、福建：華僑之鄉。

JANURAY 17, 1986 FRI.

1. Minnnekhada Gailee (S. Shinn)
Holridge Frisco (B. Treen)
Cash Investment (J. Burke)

2. Arran Bandit (T. Brown)
Kens Beaut (P. Megens)
Empty Till (C. Campbell)

3. Michael B Moss (D. Linford)
Daiquiri Dawk (R. Minty)
Tribute N (S. Ericsson)

4. TJ Moss (S. Ericsson)
Lady Bay Leaf (K. Linton)
Ethnic (B. Treen)

5. Levit To Me (C. Campbell)
Elton Jones N (L. Hill)
Rasldas Tara (T. Brown)

6. Nechako Harry (D. Smith)
Mitel (B. Treen)
Plaza Prince (M. Stymest)

7. Surdale Count (M. Stymest)
Lord Kevello (C. Campbell)
Native Warrior (E. Stewart)

8. Sherwill B Good (D. Jungquist)
Gramrun Laddie (M. Stymest)
Saville Lord (S. Ericsson)

9. Wells Road A (B. White)
Jeanamine (B. Davis)
Big Gabe (N. Marks)

10. Pages Bruiser (B. White)
Super Jack N (E. Stewart)
Cool Night (G. Abbott)
Armbro Fella (T. Ratchford)

文勝馬仔車佳選

試供參考並不鼓勵投注

馬胆

9. Wells Road A (B. White)

T.J.KIDDIES KORNER FALL SALE
兒童坐車出貨六個月・每月十五元・特平價出貨四十九元・半價收回。876-8616
3231 FRASER ST.VAN.B.C.

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對無被研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家屬保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

教授 插花班
商用插花 全日本式插花 課程花球 技術插花週末及日夜班
電話：黎太 三三四・六三五七

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五磅十北 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大碟小酌 恩從尊便
地址：雲高華 丝片打来街 壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
呂宋什菓冰 中西結婚禮餅 歡迎儒胞惠顧
著名紅豆冰 各式麵飽西餅 時備精美餅卷
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
特設
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號 416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
76 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
大碟小酌 堂倌隨意 偷肥光顧 無任歡迎

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司祖門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
寶城酒家由即日起
中午茶市威甜美點週蝦蛟在內脆賣一元・茶芥全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：
超值特價套餐
寶城一品大拼盤 多季創寶席 多彙鮮帶子 碧綠百花球 紅燒鵝絲魚翅 奶油焗龍蝦盤 家鄉煲葱鵝 翡翠北菰玉掌 清蒸海上鮮 生炒糯米飯 香煎伊麵 百年鴻運 美點雙輝
（足十二位用）特價 $128.00
海哲拼勿路 貳式大熱芥：美菜芹蝦仁 蚧肉扒雙蔬 什錦冬瓜粒湯 北京片皮鴨一只 鴻運炸子鷄一只 生菜鴨鬆包 豉汁蒸黑魚 生炒牛肉糕飯 生磨馬蹄露
（足十位用）特價 $75.00
糕旦日生和包壽送奉一律一席酒生日
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菇蒸滑鷄 時菜牛肉 五柳石班塊 家鄉小菜
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲秘書賓路蔡根遠立正 埠根璇

謙樂海鮮酒家
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT
全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨爲僑胞提供最高飲食享受
新張期間大酬賓
點心晚飯 一律八折
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681・3925

汪記食家
●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●晚飯宵夜 ●精美小菜
香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1・00起
一生發 海陸空豪華席 $138 元
特價游水海鮮
清潤甜品 錦繡炒飯 清蒸海上鮮 豉油皇雙鴿拔 玉蘭鮮象包 鴨鬆生菜鴨 北京片皮鴨 當紅報喜鷄 薑蔥紅炆鵝 蟹肉龍蛋蚧會 大生翅
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
鱢寒火鍋 大（6－8位）$52.00 中（4－6位）$38.00 細（2－3位）$27.00
奶油焗龍蝦 蟹肉龍茅翅 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 中式焗牛柳 片皮北京鴨 七彩炒鴨絲 清蒸游水班 生炒糯米飯 白飯魚炒旦 油泡田雞 絲苗白飯 紅豆沙燕水 合時生果
特價 $128
六和菜 老火雙鴒湯 奶油焗肉蟹 碧綠炒雙鮫 梅菜扣肉燙 合時生果
特價 $41.95
四合菜 老火雙鴒湯 當紅炸子鷄 芥蘭炒牛肉 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 31.95
二人海鮮餐 蟹肉魚肚燙 奶油焗龍蝦 豉汁蒸生蠔 芥蘭炒鮮魷 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙燕水 合時生果
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

如意齋菜館
七天營業・上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華福士定頓街 363 號 電話：687-5231
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

溫哥華中華會館下週選舉新理事

（溫哥華訊）溫哥華中華會館定於今年一月十九日（星期四）上午十時開始在溫哥華中華會館禮堂開始投票選舉今年理事會職員。投票在下午四時截止，四時開票。現把候選人名單公佈如下：

團體理事候選人（依社團英文名稱字母排列）及所代表社團。

譚醒民（昭倫公所），鄭文華（鄭榮陽總堂），李奕林（中華文化中心），胡光前（洪門民治黨），黃俠（青年聯誼會），黃榮榮（漢升體育會），關鴻禧（開平各中學校友會），程啓雄（振華聲藝術研究社），曹汝維（廣海同鄉會），陳高明（岡州總會館），李惟寅（李岡溪總公所），周祿（平原獨立雜貨同業商會），關植和（中山隆鎮同鄉會），馬壽山（馬氏宗親會），岑兆祥（南陽總堂），余子巨（沙堆僑安總會），雷威（鐵城崇義總會），雷華叁（鐵城崇義體育會），雷國華（遡源總堂），陳栢鴻（中僑互助會），曾國雄（曾三省堂），謝炳源（謝氏宗親會），涂念宗（加西中國國術總會），黃覺鐘（黃氏宗親總會），余潮佐（雲高華余風采堂），鄭慶祥（恩平總會館），以上共廿六位團體理事候選人，將從中選出廿位為理事。

個人理事候選人（依英文姓氏字母排列）如下：

陳惠貞．張淑玲．范爾鍊．何慕蘭．許震亞．李華昌．李仁．梁啓民．梁偉洪．林其慶．雷金源．馬國輝．馬守競．馬國材．陶永強．曾華雁．黃瓚儒．黃子強．以上共恰捌位個人理事候選人，將從中選出恰壹名為個人理事。

請各位中華會館團體會員及個人會員依期在一月十九日（星期日）上午十時至下午四時到中華會館投票。

全體會員年會於一月十九日下午一時半在中華會館召開，請各會員依時出席。

中國北京藝術團將抵埠公演名劇

（溫哥華訊）中華人民共和國北京人民藝術劇團定期於今年五月五日至十日，應一九八六年世界博覽會邀請抵埠，公演名劇「茶館」。此劇在中國已家喻戶曉。該劇團首次在北美洲公演，想屆時必有一番熱鬧。

日本首相中曾根在訪問溫哥華時，曾赴卑詩大學參加「廣島和平鐘」獻禮儀式。圖為他在卑大發表演說。

聯合國加同志會定期召開會議訊

（溫哥華訊）聯合國加拿大同志會加拿大分會．定期於一九八六年一月二十日星期一，上午十時，假片打街西九二一號阿弼士福特大酒店玫瑰木廳舉行記者招待會，作最後一次慶祝國際青年年工作報告。

去年一九八五年為聯合國訂定的國際青年年，負責慶祝委員會年終結束，發表報告，但今後仍致力青年的教育、就業、權利、和平、文娛康樂、消遣、及決策等，欲知詳情，請電話二九四．二四四四，或八七九．八九四二。

中僑互助會辦稅務講座

（溫哥華訊）中僑互助會，定期於一九八六年二月一日星期六，中午十二時至下午二時，假喜士定街東四四九號舉辦稅務講座，由歐陽亦芄會計師主講，內容包括納稅之義務及徵稅範圍，可減稅範圍與免稅額，何謂應課稅，稅務津貼等，歡迎各界人士依時前往聽講。

港僑商會選出八六年新職員

（溫哥華訊）溫哥華香港僑商會成立至今將近二十年，當時是一班香港的知名人士移民到這裡所組織的，其目的在聯絡感情互通消息，每逢星期三日中午必在位仁酒家，現在改在名園酒家敘會，十餘年來從未間斷，被譽為最友善及最團結的團體，該會每年選舉新職員并舉行聯歡宴會，節目甚為豐富，該會今年新職員經已選出，并定于三月十五日假座新華冠酒樓舉行聯歡宴會及新員就職典禮。屆時定有一番熱鬧云。茲將新職員名單列後：會長：葉衍芳，祕書：潘賜璋，司庫：伍錦芬，理事：高永烽，歐陽亦芄，莫如江，黎紹聰，張約翰，黃益壽，賀强，霍鑄安，李美度，黃宗振，黃志佳，竹景煥，周復智，盧衍洪，崔越常，沈有國，吳超倫，廖盛炤。

中華總會館慶祝自由日

（雲訊）全加中華總會館，中國國民黨駐加總支部暨所屬機構聯合各僑團，將於一日十九日下午一時，在全加中華總會館禮堂開會，慶祝一二三自由日，歡迎各社團派代表參加。

穎川堂婦女部選出新職員

（溫哥華訊）陳穎川總堂婦女部，今年度新職員昨經選出。其名單如下：正部長陳麗卿，副陳翠容，陳小玲，正中文書陳瑞深，副陳素英，陳小玲，正西文書陳鳳蓮，副陳菲莉，陳國貞，正財政陳瓊珍，副陳方美珍，陳雁素，正聯絡陳秀濃，副陳妙玲，陳麗娟，正福利陳月桂，副陳齊愛，陳匯英，正文娛陳嫦，副陳美愛，陳玉嫻，正總務陳瑞珍，副陳瓊仙，陳露柿，正烹飪陳艷雲，副陳霏雯，陳秋雲，委員：陳麗瓊，陳玉屏，陳譚群，陳麗歡，陳李美珍，陳潔如，陳雁嫦，陳瑞鶯，陳慕貞，陳周杏紅，陳月蓮。

本屆所選出職員，均為熱心公益，出錢出力，愛護堂所者。咸慶得人云。

不列顛尼亞社區校外課程招新生

（溫哥華訊）溫哥華市政教育局第卅九分區，不列顛尼亞社區教育服務中心，歡迎閣下參加該教育局舉辦的「校外課程（夜間進修）計劃」。各項課程均是特別為不識英語之人士而設，並由能說英語及廣東語或國語的導師任教。

所有課程，將在一月二十日開課，上課地點為該中心，地址在溫哥華市COTTON DRIVE一〇〇一號。

註冊地點：不列顛尼亞教育中心。有意就讀者在一月二十日開課當晚仍然可以於該中心夜校辦公室辦理註冊手續，亦可在喜士定東街四四九號中僑互助會註冊。

各項課程以廣東語或國語講授，計有基本剪髮、剪髮及電髮、汽車檢查、汽車、編織、中國草藥、點心等。中國書法一科由黃龍驤講授，內容包括學習書法基礎知識、筆法、字的結構、章法、如何臨字帖及簡介中國書法史，而學員需自備筆墨，逢星期四下午七時半至九時半，共八星期，在該中心二〇一室上課，費用卅五元，歡迎有興趣人士報名學習。

華僑服務 耆英巴士證

中僑互助會供稿

由於耆英們一般來說均較少收入，故此，政府特別發售一種價格廉宜的巴士證——耆英巴士證，以表示政府對耆英們的照顧。不過，並非所有的耆英們均可以購買此種特價證的。

△李伯年六十八，來加拿大五年多了，他聽說有這種的優待巴士證，他很想申請一張。

△基本上，欲獲得耆英巴士證的人士，必須從省政府資源廳領取省政府的補助金（俗稱救濟金）GAIN FOR SENIORS 或者，領取聯邦政府的補證入息補助金（G．I．S）李伯來加只有五年，故此，他倘未有資格領取聯邦政府的入息補助金。倘若他現在正領取省政府的補助金，他便有資格申請了。

△張老太符合申請的資格，但是她不知道要繳交多少的費用，此外，那張巴士證的有效日期將會有多久呢？

△巴士證的有效期是一年。欲購買此種證件的耆英們，必須每年再申請一次。至於費用方面，八六年的耆英巴士證，每張的售價為二十八元正。

△趙老太聽人家說，持有耆英巴士證的人士，只能在某一些時間及某一個區域之內乘搭巴士。她想知道，這種傳言，是否真實呢？

△趙老太請不用掛慮。上述的傳言是完全錯誤的，持有耆英巴士證的人士，可以在任何的時間內，乘坐任何路綫的巴士前往他的目的地。所以，耆英巴士證，的確是一種很好的福利。

△吳伯打算申請耆英巴士證，他應該辦理甚麼手續呢？

△吳伯可以把自己的姓名，地址，電話，養老金號碼，連同二十八元的匯票寄往下列的地址。倘若吳伯正領取省政府的補助金，他應該到資源廳申請。BUS PASS MINISTRY OF HUMAN RESOURCES BOX 1900 VICTORIA，B．C．V8W 3J7 如有任何問題，歡迎與中僑會聯繫。

卑詩館報告書

卑詩館有利商務的意義

八六年世界博覽會在一九八六年內。將使世界各地商務大量引進到來卑詩省內。而身為東道主的卑詩館將有很多陳列及豐富節目。且又興建第一流的會議設備。其目的為使卑詩省商務大有進展。且亦是對投資有利的事情。

專為商業性遊客而設的計劃

為了盡量完全利用博覽會的利便。國際貿易投資廳曾於去年秋季開始發動一項全球性的市場努力運動。這便是商業遊客參觀業務計劃。是一連串多次連續性的邀請世界各地商業界人士參觀世界博覽會。並作主要的商業性接觸。自那時起。六十個國家。三萬名以上的商業界人士已被邀請到卑詩省參觀世界博覽會。並已紛紛接獲回信。接納邀請。此外。全球國際性銀行及航空公司亦已負責分發二萬五千件有關世界博覽會的諮詢消息及新聞資料。

會議設備

在卑詩挑戰大樓內。已設有全面性服務的會議設備。在廣場階層中。則設有商業中心。專為遊客提供有關卑詩省商業及投資機會的諮詢服務。兩者均備有詳細資料及有知識廣博的職員向遊客解釋卑詩省大小商業的情況。

商業遊客將由這裡作為開端。與全卑詩省各地各大公司共同合作。由卑詩省國際貿易投資廳負責聯絡及主持參觀大工廠。訪問及商業性研討會等。都是專為商業特別嘉賓而設的。

科學技術展覽窗櫥

我們的展覽陳列館反映了卑詩省的技術天才及企業。卑詩館與各界工業方面人士共同合作。致力保証能將卑詩省主要實況向國際人士報導。我們傳統的資源及主要的能源和新式高度科技工業均在卑詩館內展出。全部都帶來大好機會及有鼓舞性的創業訊息。

我們將豐富的節目。展覽的項目及設備作了充份的準備。換句話說：卑詩省有的是信心。卑詩是資源豐富的省份。且有大好的貿易。投資及商業機會。我們的嘉賓將永遠牢記在未來的年頭。做一番大好的事業。

THE HONOURABLE DON PHILLIPS, MINISTER RESPONSIBLE

下期預告

今年一月至三月
將舉行全省性廣泛的地區週
陳列窗櫥展覽。
歡迎會見各地區的生產商。



SPONSORED BY:

THE CHINESE TIMES 大漢公報

CITY OF VANCOUVER ENUMERATORS

The City of Vancouver will be conducting an enumeration of City voters commencing the third week of March, 1986, continuing for a period of approximately ten weeks. The City will require fifty (50) enumerators for full time employment (40 hrs. per week including weekends and evenings) during this period.

If you are in good health (able to walk for long periods in poor weather), able to print clearly, deal tactfully with the public and have your own transportation, we would like to hear from you. The ability to speak a second language would be a definite asset.

For additional information, please contact the City of Vancouver, Voter's List Office at 873-7680. Applications may be filed at the Personnel Services Department, Second Floor, City Hall, 453 West 12th Avenue, Vancouver, B.C. before **Tuesday, 28 January 1986.** These positions are open to male and female candidates.

VANCOUVER·1886-1986 celebration of the century

業主自賣

實淨寬大街角商業樓出售近華埠及煤氣鎮

適合投資移民

有生意做，有租收，有屋住．

地址：267－269 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G3

舖戶：五個單位：

面向 POWELL 街有兩舖位：

267 POWELL 街可出租做各行生意．

269 POWELL 街現營街角什貨生意，可將兩舖合如為一，擴充生意．

面向 GORE 街，有三戶口出租．

樓上：住宅：全部新裝修：有三大睡房，大客廳，大廚房．浴室，全部自動煤氣系統．

實業連什貨生意

取價四十五萬五千元．

詳情請由上午十時至下午五時

電話：683－3655 預約王權栢接洽．

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期推出大批 SCOTCH 錄影帶特價



VHS SCOTCH T120
買伍送壹
$7·35



BETA SCOTCH L750
買伍條送壹條
$7·35

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

退股聲明

本人自一九八六年元月一日起經已脫離海濤海鮮粵菜館，該海濤菜館一切錢銀轇轕，業務經營均與本人無涉，特此敬告社會各界人士。

林世濤謹啓

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家

頭獎
來回香港機票一張
弍獎
來回夏威夷機票壹張
CPAir
CATHAY PACIFIC The Swire Group
叁獎
八仙樓名貴酒席壹圍

天天茶市一律八折
凡惠顧晚飯
奉送抽獎券壹張

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872－2644

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

黃龍藝苑 Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告．鏡架裝裱
書法服務．代訂中國雜誌
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發

PH: 254－2218

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間 12:00,2:15,6:30 TWO SEX HITS
最後連映兩場 6:45,9:jan. AT HAIDA DAILY

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street.Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一度門另加10元
特價修理汽車高級音响，
歡迎查問。

新年聖誕特價
更換風扇皮帶
(FAN BELT)
連工包料由$7.99起
電池特價由$39.95起
（至一月卅一日止）

15點TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：
(1) Tune up (2) 更換機油，油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統，
總共45點向您寫下報告，
特價四汽缸只收工錢49.95六汽缸59.95八汽缸69.95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告，
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油，

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 ·修理廠在後面·

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代及有免費車借用。
ICBC

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

精工修理車身 令閣下放心又開心
電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu

HOY INDUSTRIES INC.

872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

新年 新事
新計劃

本公司新設窗簾部門由專人料理傢設計房屋裝修部門屋頂水潤，鋁窗，專造窗紗。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認眞

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理，出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司

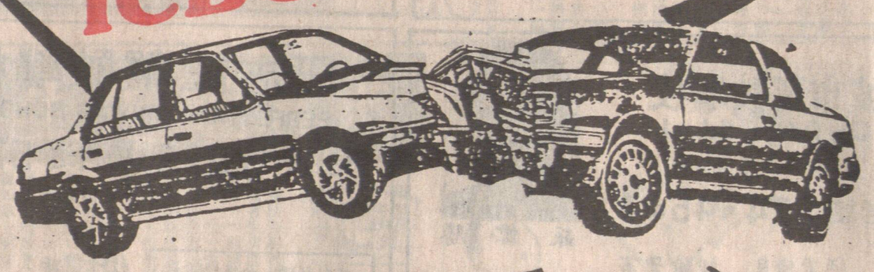
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A1
電話：324-3738
七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 K 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

ICBC 修理費一律七五折



快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

快捷車身修理

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788